叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 雪地里发现的袖珍日记案(the Case Of The Pocket Diary Found In The Snow) 000001

2. 雪地里发现的袖珍日记案(the Case Of The Pocket Diary Found In The Snow) 000002

3. 雪地里发现的袖珍日记案(the Case Of The Pocket Diary Found In The Snow) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪地里发现的袖珍日记案(The Case of the Pocket Diary Found in the Snow)

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] ['daɪəri] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
THE **CASE** **OF** **THE** **POCKET** **DIARY** **FOUND** **IN** **THE** **SNOW**
这 案件 的 这 口袋 日记 成立 在 这 雪

雪地里发现袖珍日记本的案件

[baɪ] [greɪs] ['ɪzəbel] - [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstə] ['groʊnɚ]
By **Grace** **Isabel** **Colbron** **and** **Augusta** **Groner**
经过 优雅 伊莎贝尔 - 和 奥古斯塔 格罗纳

作者：格蕾丝·伊莎贝尔·科尔布伦和奥古斯塔·格罗纳

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][dʒoʊ] ['mʌlər]
INTRODUCTION **TO** **JOE** **MULLER**
介绍 到 乔 穆勒

乔·穆勒简介

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] ['daɪəri] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
THE **CASE** **OF** **THE** **POCKET** **DIARY** **FOUND** **IN** **THE** **SNOW**
这 案件 的 这 口袋 日记 成立 在 这 雪

雪地里发现袖珍日记本的案件

['tʃæptər] [wʌn] .
CHAPTER **ONE** **.**
章 一 .

第一章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
THE **DISCOVERY** **IN** **THE** **SNOW**
这 发现 在 这 雪

雪中的发现

['tʃæptər] [tu:] .
CHAPTER **TWO** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊtbʊk]
THE **STORY** **OF** **THE** **NOTEBOOK**
这 故事 的 这 笔记本

笔记本的故事

['tʃæptər] [θri:] .
CHAPTER **THREE** **.**
章 三 .

第三章

[ðə; ði] ['loʊnli] ['kɑ:tɪdʒ]
THE **LONELY** **COTTAGE**
这 孤独 小屋

孤独的小屋

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒoʊ] ['mʌlər]
INTRODUCTION TO JOE MULLER
介绍 到 乔 穆勒

乔·穆勒简介

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] , ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːstriən] [pə'liːs] ,
Joseph Muller , Secret Service detective of the Imperial Austrian police ,
约瑟夫 穆勒 , 秘密 服务 侦探 的 这 帝国 奥地利 警察 ,

约瑟夫·穆勒，奥地利帝国警察秘密侦探

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ekspɜːrts][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
is one of the great experts in his profession .
是 一 的 这 伟大的 专家 在 他的 职业 .

是他所在领域的顶尖专家之一。

[ɪn][ˌpɜːrsə'næləti][hiː; hi] ['difəz] ['greɪtli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .
In personality he differs greatly from other famous detectives .
在 性格 他 不同 非常 从 其他 著名的 侦探 .

他的性格与其他著名侦探截然不同。

[hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [nɔːr][ðə; ði] [kiːn]
He has neither the impressive authority of Sherlock Holmes , nor the keen
他 有 两者都不 这 感人的 权威 的 夏洛克 福尔摩斯 , 也不 这 敏锐的
['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə'kɒk] .
brilliancy of Monsieur Lecoq .
才华横溢 的 先生 lecoq .

他既没有夏洛克·福尔摩斯那样令人印象深刻的权威，也没有勒科克先生那样敏锐的才华。

['mʌlər] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] , [slaɪt] , [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ]
Muller is a small , slight , plain - looking man , of indefinite age , and of much
穆勒 是 一个 小的 , 轻微 , 清楚的 - 寻找 男人 , 的 不定 年龄 , 和 的 很多
['hʌmblnɪs] [ʌv; əv] [miːn] .
humbleness of mien .
谦逊 的 面容 .

穆勒身材矮小瘦弱，相貌平平，年龄不详，为人谦逊。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'taɪərɪŋ] , ['mɑːdɪst][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]
A naturally retiring , modest disposition , and two external causes are the
一个 自然 退休 , 谦虚的 处置 , 和 二 外部的 原因 是 这
['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['mʌlɚz] ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv] ['mænər] ,
reasons for Muller's humbleness of manner ,
原因 为了 穆勒的 谦逊 的 方式 ,

穆勒谦逊的举止，是出于他天性内向、谦逊的性格，以及两个外部原因。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .
which is his chief characteristic .
哪个 是 他的 首席 特征 .

这是他的主要特点。

[wʌn] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði][fækt][ðæt][ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl]
One cause is the fact that in early youth a miscarriage of justice gave him several
一 原因 是 这 事实 那 在 早期的 青年 一个 流产 的 正义 给予 他 一些
['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] ,
years in prison ,
年 在 监狱 ,

其中一个原因是，他年轻时曾因司法不公而入狱数年。

[æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ]['stɪgmə][ɑ:n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

an	experience	which	cast	a	stigma	on	his	name	and	which	made	it
一个	经验	哪个	投掷	一个	柱头	在	他的	姓名	和	哪个	制成	它

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

impossible	for	him	,
不可能的	为了	他	,

这段经历给他的名誉蒙上了污点，也让他寸步难行。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [tu:; tə][əb'teɪn] ['ɑ:nɪst] [ɪm'plɔɪmənt] .

for	many	years	after	,	to	obtain	honest	employment	.
为了	许多	年	后	,	到	获得	诚实的	就业	.

此后多年，他一直努力寻找一份正当的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['rɪtʃər] , [ænd; ənd]['seɪfər] , [baɪ] ['mʌlɚz] ['ɜ:rli] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

But	the	world	is	richer	,	and	safer	,	by	Muller's	early	misfortune	.
但	这	世界	是	更富有	,	和	更安全	,	经过	穆勒的	早期的	不幸	.

但穆勒早年的不幸让世界变得更加丰富、更加安全。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪtʃ] [θru:] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kju:liər]['tæləntS]

For	it	was	this	experience	which	threw	him	back	on	his	own	peculiar	talents
为了	它	曾是	这	经验	哪个	扔	他	后退	在	他的	自己的	奇特	天赋

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

for	a	livelihood	,
为了	一个	生计	,

正是这段经历让他重新依靠自己独特的才能谋生。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:rs] .

and	drove	him	into	the	police	force	.
和	驾驶	他	进入	这	警察	力量	.

于是他被拉进了警察队伍。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['entər]['eni] ['ʌðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

Had	he	been	able	to	enter	any	other	profession	,
有	他	到过	有能力的	到	进入	任何	其他	职业	,

如果他能从事其他任何职业，

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['pæstaɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,

his	genius	might	have	been	stunted	to	a	mere	pastime	,	instead	of	being	,
他的	天才	可能	有	到过	发育不良	到	一个	仅仅	消遣	,	反而	的	存在	,

他的天赋或许会被限制在消遣的范畴内，而不是.....

[æz; əz] [naʊ] , ['ju:təlaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

as	now	,	utilised	for	the	public	good	.
作为	现在	,	利用	为了	这	民众	好的	.

就像现在这样，用于公共利益。

[ðen] , [ðə; ði] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['etɪkət] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [tu:; tə] ['evri]

Then	,	the	red	tape	and	bureaucratic	etiquette	which	attaches	to	every
然后	,	这	红色的	磁带	和	官僚主义	礼仪	哪个	附件	到	每一个

[ˌgʌvərn'mentl] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

governmental	department	,
政府	部门	,

然后，还有每个政府部门都存在的繁文缛节和官僚礼仪。

[pʊts] [ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pə'li:s] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər]

puts	the	secret	service	men	of	the	Imperial	police	on	a	par	with	the	lower
放置	这	秘密	服务	男人	的	这	帝国	警察	在	一个	帕	和	这	降低

[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɔ:dinits] .

ranks	of	the	subordinates	.
排名	的	这	下属	.

这使得帝国警察的秘密特工与下属的普通士兵处于同一水平。

['mʌlɚz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk][ɪz] ['skersli] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
Muller's **official** **rank** **is** **scarcely** **much** **higher** **than** **that** **of** **a** **policeman** **,**
穆勒的 官方的 秩 是 几乎 很多 更高 比 那 的 一个 警察 ,

穆勒的正式军衔几乎和警察一样低。

[ɔːl'ðoʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['riːəlaɪz]
although **kings** **and** **councillors** **consult** **him** **and** **the** **Police** **Department** **realises**
虽然 国王 和 议员们 咨询 他 和 这 警察 部门 意识到
[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm] .
to **the** **full** **what** **a** **treasure** **it** **has** **in** **him** **.**
到 这 满的 什么 一个 宝藏 它 有 在 他 .

尽管国王和议员们都向他咨询意见，但警察局也充分意识到他是一位多么宝贵的人才。

[bʌt; bət] [ə'fɪʃ(ə)l] [red] [teɪp] ,
But **official** **red** **tape** **,**
但 官方的 红色的 磁带 ,

但官方的繁文缛节，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . . . [prɪ'vent] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['haɪər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stændɪŋ]
and **his** **early** **misfortune** **. . .** **prevent** **the** **giving** **of** **any** **higher** **official** **standing**
和 他的 早期的 不幸 . . . 防止 这 给予 的 任何 更高 官方的 常设
[tuː; tə]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
to **even** **such** **a** **genius** **.**
到 甚至 这样的 一个 天才 .

早年的不幸遭遇……使得即便像他这样的天才也无法获得更高的官职。

[bɔːrn][ænd; ənd][bred][tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['mʌlər] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ,
Born **and** **bred** **to** **such** **conditions** **,** **Muller** **understands** **them** **,**
出生 和 繁殖 到 这样的 状况 , 穆勒 明白 他们 ,

穆勒生于斯长于斯，深谙此道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][æsks][fɔːr; fər][noʊ] ['aʊtwərd] ['ɑːnərz] ,
and **his** **natural** **modesty** **of** **disposition** **asks** **for** **no** **outward** **honours** **,**
和 他的 自然的 谦逊 的 处置 问 为了 不 向外 荣誉 ,

他生性谦逊，不求外在的荣誉。

[æsks][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [niːdz] ,
asks **for** **nothing** **but** **an** **income** **sufficient** **for** **his** **simple** **needs** **,**
问 为了 没有什么 但 一个 收入 充足的 为了 他的 简单的 需求 ,

他别无所求，只希望收入能满足他的基本生活需求。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][moʊst]
and **for** **aid** **and** **opportunity** **to** **occupy** **himself** **in** **the** **way** **he** **most**
和 为了 援助 和 机会 到 占据 他自己 在 这 方式 他 最多
[in'dʒɔiz] .
enjoys **.**
享受 .

并寻求帮助和机会，让他能够以自己最喜欢的方式生活。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlɚz] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['mɪkstʃər] .
Joseph **Muller's** **character** **is** **a** **strange** **mixture** **.**
约瑟夫 穆勒的 特点 是 一个 奇怪的 混合物 .

约瑟夫·穆勒的性格是一个奇特的混合体。

[ðə; ði]['kaɪndɪst] - ['hɑrtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
The **kindest** **-** **hearted** **man** **in** **the** **world** **,**
这 最善良的 - 心地 男人 在 这 世界 ,

世界上最善良的人，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['blʌdhaʊnd] [wen] [wʌns][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][hæz; həz] [kɔːt]

he	is	a	human	bloodhound	when	once	the	lure	of	the	trail	has	caught
他	是	一个	人类	寻血猎犬	什么时候	一次	这	饵	的	这	踪迹	有	捕捉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一旦被线索吸引，他就像一条人类猎犬一样，不达目的誓不罢休。

[hiː; hi] ['skersli] [iːts] [ɔːr] [sliːps] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][ɑːn] ,

He	scarcely	eats	or	sleeps	when	the	chase	is	on	,
他	几乎	吃	或者	睡觉	什么时候	这	追赶	是	在	,

追逐期间，他几乎不吃不睡。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [nɔːr] [fə'tiːg] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][freɪl]

he	does	not	seem	to	know	human	weakness	nor	fatigue	,	in	spite	of	his	frail
他	做	不是	似乎	到	知道	人类	弱点	也不	疲劳	,	在	尽管如此	的	他的	脆弱

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

尽管他身体虚弱，但他似乎并不了解人类的软弱和疲惫。

[wʌns] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [delvz] [ænd; ənd] [delvz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][faindz][ə; eɪ] [kluː] ,

Once	put	on	a	case	his	mind	delves	and	delves	until	it	finds	a	clue	,
一次	放	在	一个	案件	他的	头脑	深入	和	深入	直到	它	发现	一个	线索	,

一旦接手某个案子，他就会绞尽脑汁，直到找到线索为止。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'weiks] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði]

then	something	awakes	within	him	,	a	spirit	akin	to	that	which	holds	the
然后	某物	醒来	之内	他	,	一个	精神	类似的	到	那	哪个	持有	这

['blʌdhaʊnd] [noʊz][tuː; tə][treɪl] ,

bloodhound	nose	to	trail	,
寻血猎犬	鼻子	到	踪迹	,

然后他体内某种东西觉醒了，一种类似于驱使猎犬追踪猎物的精神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

and	he	will	accomplish	the	apparently	impossible	,
和	他	将要	完成	这	显然	不可能的	,

他将完成看似不可能的事。

[hiː; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pə'liːs]

he	will	track	down	his	victim	when	the	entire	machinery	of	a	great	police
他	将要	追踪	向下	他的	受害者	什么时候	这	全部的	机械	的	一个	伟大的	警察

[dɪ'pɑːrtmənt] [siːmz] ['helpləs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] .

department	seems	helpless	to	discover	anything	.
部门	似乎	无助	到	发现	任何事物	.

即使整个强大的警察部门都束手无策，他也一定会找到受害者。

[ðə; ði] [haɪ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [grænt][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [wen] ['mʌlər]

The	high	chiefs	and	commissioners	grant	a	condescending	permission	when	Muller
这	高的	酋长们	和	专员	授予	一个	居高临下的	允许	什么时候	穆勒

[æsks] , “ [meɪ] [aɪ][duː] [ðɪs] ? . . .

asks	,	“	May	I	do	this	?	.	.	.
问	,	“	可能	我	做	这	?	.	.	.

当穆勒问道：“我可以这样做吗？”时，高级酋长和专员们居高临下地给予了许可……

[ɔːr] [meɪ] [aɪ]['hænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] [ðɪs] [wei] ?

or	may	I	handle	this	case	this	way	?
或者	可能	我	处理	这	案件	这	方式	?

或者我可以这样处理这个案子吗？

" [bəuθ] ['pɑ:rtiz] ['noʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fɑ:rs] ,
" both parties knowing all the while that it is a farce ,
" 两个都 各方 会心 全部 这 尽管 那 它 是 一个 闹剧 ,

双方都心知肚明这是一场闹剧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [weɪts] ['helpləs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] [seɪvz] [ɪts] ['ɑ:nər]
and that the department waits helpless until this humble little man saves its honour
和 那 这 部门 等待 无助 直到 这 谦逊的 小的 男人 保存 它是 荣誉
[baɪ] ['sɑ:lvɪŋ] [sʌm; səm]['prɑ:bləm] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɪntrɪkət] [mə'ʃi:nəri] [hæz; həz] [stʊd] [deɪzd]
by solving some problem before which its intricate machinery has stood dazed
经过 解决 一些 问题 前 哪个 它是 错综复杂 机械 有 站立 茫然
[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
and puzzled .
和 困惑 .

该部门只能无助地等待这位不起眼的小人物解决某个难题，以挽回其颜面，而该部门复杂的机器在这个问题面前却束手无策。

[ðɪs] [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][ɪz][strɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['mʌlɚz]
This call of the trail is something that is stronger than anything else in Muller's
这 称呼 的 这 踪迹 是 某物 那 是 更强 比 任何事物 别的 在 穆勒的
[men'tæləti] ,
mentality ,
心理 ,

在穆勒的内心世界里，对远方的渴望比任何其他事物都更加强烈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
and now and then it brings him into conflict with the department ,
和 现在 和 然后 它 带来 他 进入 冲突 和 这 部门 ,

这时不时会让他与部门产生冲突。

. . . [ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['betər] ['neɪtʃər] .
. . . or with his own better nature .
. . . 或者 和 他的 自己的 更好的 自然 .

.....或者凭借他善良的本性。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [dis'kʌvəz] ['si:krɪts] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
Sometimes his unerring instinct discovers secrets in high places ,
有时 他的 毫无错误 本能 发现 秘密 在 高的 地方 ,

有时他敏锐的直觉会揭露高层人士的秘密，

['si:krɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] ['bɪdn] [tu:; tə] [hʌʃ] [ʌp][ænd; ənd] [li:v] [ʌn'tʌtʃt] .
secrets which the Police Department is bidden to hush up and leave untouched .
秘密 哪个 这 警察 部门 是 拜登 到 嘘 向上 和 离开 未受触碰 .

警方奉命掩盖并保持沉默的秘密。

['mʌlər] [ɪz] [ðen] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [keɪs] ,
Muller is then taken off the case ,
穆勒 是 然后 已采取 离开 这 案件 ,

穆勒随后被撤职。

[ænd; ənd] [left] ['aɪd(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [hi:; hi] [pə'sists] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:]
and left idle for a while if he persists in his opinion as to the true
和 左边 闲置的 为了 一个 尽管 如果 他 持续 在 他的 观点 作为 到 这 真的
[fækts] .
facts .
事实 .

如果他坚持己见，认为事情的真相并非如此，那就让他闲着一段时间。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , ['mʌlɚz] [oʊn] [wɔ:rm] [hɑ:rt] [gets] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
And at other times , Muller's own warm heart gets him into trouble .
和 在 其他 时代 , 穆勒的 自己的 温暖的 心 获得 他 进入 麻烦 .

而有时，穆勒的善良之心也会给他带来麻烦。

[hiː; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

He	will	track	down	his	victim	,
他	将要	追踪	向下	他的	受害者	,

他会找到他的受害者，

['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ;

driven	by	the	power	in	his	soul	which	is	stronger	than	all	volition	;
驱动	经过	这	力量	在	他的	灵魂	哪个	是	更强	比	全部	意志	;

受其灵魂深处一股超越一切意志的力量驱使；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðɪs] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] [net] ,

but	when	he	has	this	victim	in	the	net	,
但	什么时候	他	有	这	受害者	在	这	网	,

但当他把这个猎物困住之后，

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər] , ['betər] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

he	will	sometimes	discover	him	to	be	a	much	finer	,	better	man	than	the
他	将要	有时	发现	他	到	是	一个	很多	更精细	,	更好的	男人	比	这

['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

other	individual	,
其他	个人	,

他有时会发现，这个人比另一个人要优秀得多。

[huːz] [rɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['krɪmənəlz] [hænd] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]

whose	wrong	at	this	particular	criminal's	hand	set	in	motion	the	machinery	of
谁	错误的	在	这	特别的	罪犯的	手	放	在	运动	这	机械	的

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

正是这名罪犯的罪行启动了司法程序。

['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mʌlər] ,

Several	times	that	has	happened	to	Muller	,
一些	时代	那	有	发生	到	穆勒	,

穆勒曾多次遇到这种情况。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

and	each	time	his	heart	got	the	better	of	his	professional	instincts	,
和	每个	时间	他的	心	得到	这	更好的	的	他的	专业的	本能	,

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prəktɪk(ə)l] ['kɑːmən] - [sens] ,

of	his	practical	common	-	sense	,
的	他的	实际的	常见的	-	感觉	,

每次他的情感都战胜了他的职业本能和务实的常识，

[tuː] , [pər'hæps] , . . . [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vænsmənt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

too	,	perhaps	,	.	.	.	at	least	as	far	as	his	own	advancement	was	concerned	,
也	,	也许	,	.	.	.	在	至少	作为	远的	作为	他的	自己的	进步	曾是	担心的	,

或许也是如此……至少就他自身的晋升而言是这样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [dɪ'fiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

and	he	warned	the	victim	,	defeating	his	own	work	.
和	他	警告	这	受害者	,	击败	他的	自己的	工作	.

他警告了受害者，结果适得其反。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌv; əv] ['mʌlɚz] ['kærəktər] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [æt; ət] [læst] , [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

This	peculiarity	of	Muller's	character	caused	his	undoing	at	last	,	his	official
这	特点	的	穆勒的	特点	导致	他的	撤销	在	最后的	,	他的	官方的

[ʌn'duːɪŋ] [ðæt] [ɪz] ,

undoing	that	is	,
撤销	那	是	,

穆勒的这种性格怪癖最终导致了他的垮台，也就是他正式下台的悲剧。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrs] .

and	compelled	his	retirement	from	the	force	.
和	被迫	他的	退休	从	这	力量	.

并迫使他从警队退休。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [ˌʌnə'fɪʃəli] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ,

But	his	advice	is	often	sought	unofficially	by	the	Department	,	and	to	those	who	know	,
但	他的	建议	是	经常	寻求	非正式地	经过	这	部门	,	和	到	那些	WHO	知道	,

但该部门经常私下征求他的意见，而知情人士也都知道这一点。

['mʌlɚz] [hænd] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [keɪs] .

Muller's	hand	can	be	seen	in	the	unravelling	of	many	a	famous	case	.
穆勒的	手	能	是	已见	在	这	解开	的	许多	一个	著名的	案件	.

在许多著名案件的侦破过程中，都能看到穆勒的身影。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'tektɪv] .

The	following	stories	are	but	a	few	of	the	many	interesting	cases	that	have	come	within	the	experience	of	this	great	detective	.
这	下列的	故事	是	但	一个	很少	的	这	许多	有趣的	案例	那	有	来	之内	这	经验	的	这	伟大的	侦探	.

以下的故事只是这位伟大侦探经手的众多有趣案件中的几个例子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['mʌlɚz] [pɪ'kjuːliər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

But	they	give	a	fair	portrayal	of	Muller's	peculiar	method	of	working	,
但	他们	给	一个	公平的	描绘	的	穆勒的	奇特	方法	的	在职的	,

但它们对穆勒独特的工作方法进行了公正的描述。

[hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɪrli] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

his	looking	on	himself	as	merely	an	humble	member	of	the	Department	,
他的	寻找	在	他自己	作为	仅仅	一个	谦逊的	成员	的	这	部门	,

他把自己仅仅视为部门里一名普通成员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] “ [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] ” [wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ɪn] [ri'æləti] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	the	comedy	of	his	acting	under	“	official	orders	”	when	the	Department	is	in	reality	following	out	his	directions	.
和	这	喜剧	的	他的	表演	在下面	“	官方的	订单	”	什么时候	这	部门	是	在	现实	下列的	出去	他的	方向	.

而他扮演的“官方命令”角色，实际上却是在执行他的指示，这本身就极具喜剧效果。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['daɪəri] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]

THE	CASE	OF	THE	POCKET	DIARY	FOUND	IN	THE	SNOW
这	案件	的	这	口袋	日记	成立	在	这	雪

雪地里发现袖珍日记本的案件

['tʃæptər] [wʌn] .

CHAPTER	ONE	.
章	一	.

第一章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]

THE	DISCOVERY	IN	THE	SNOW
这	发现	在	这	雪

雪中的发现

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

A	quiet	winter	evening	had	sunk	down	upon	the	great	city	.
一个	安静的	冬天	晚上	有	沉没	向下	之上	这	伟大的	城市	.

宁静的冬日夜晚笼罩着这座伟大的城市。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['klʌmzi] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri]['dɪstrɪkt][hæd; həd][nɑːt] [jet]

The	clock	in	the	old	clumsy	church	steeple	of	the	factory	district	had	not	yet
这	钟	在	这	老的	笨拙	教会	尖顶	的	这	工厂	区	有	不是	然而

[strʌk] [eɪt] ,

struck	eight	,
击	八	,

工厂区那座老旧笨重的教堂尖顶上的钟还没敲响八点。

[wen] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm]

when	the	side	door	of	one	of	the	large	buildings	opened	and	a	man	came
什么时候	这	边	门	的	一	的	这	大的	建筑物	打开	和	一个	男人	来了

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] .

out	into	the	silent	street	.
出去	进入	这	沉默的	街道	.

这时，一栋大楼的侧门打开了，一个男人走了出来，来到了寂静的街道上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʊtvɪʃ] ['æmstɚ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [men][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , ['staːtiŋ] [ɑːn]

It	was	Ludwig	Amster	,	one	of	the	working	-	men	in	the	factory	,	starting	on
它	曾是	路德维希	阿姆斯特	,	一	的	这	在职的	-	男人	在	这	工厂	,	开始	在

[hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [weɪ] .

his	homeward	way	.
他的	回家	方式	.

那是工厂里的一名工人路德维希·阿姆斯特，他正准备回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [roʊd] , [ðɪs] [striːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

It	was	not	a	pleasant	road	,	this	street	along	the	edge	of	the	city	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	路	,	这	街道	沿着	这	边缘	的	这	城市	.

这条位于城市边缘的街道并不宜人。

[ðə; ði] [taʊn] [ʃoʊd] [ɪt'self][frʌm; frəm][ɪts][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [saɪd] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ˌmæl'oʊdərəs]

The	town	showed	itself	from	its	most	disagreeable	side	here	,	with	malodorous
这	镇	显示	本身	从	它是	最多	令人不快的	边	这里	,	和	恶臭的

['fæktriz; 'fæktəriz] ,

factories	,
工厂	,

这里展现了这座城镇最令人不快的一面，到处都是散发着恶臭的工厂。

['rɪkəti] ['tenəmənts] , [ʌn'taɪdi]['oʊpən] ['stretʃɪz] [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [graʊndz] [ə'fensɪv] [bəuθ][tuː; tə]

rickety	tenements	,	untidy	open	stretches	and	dumping	grounds	offensive	both	to
摇摇晃晃的	廉租公寓	,	凌乱	打开	伸展	和	倾销	理由	进攻	两个都	到

[aɪ] [ænd; ənd]['nɑːstrəl] .

eye	and	nostril	.
眼睛	和	鼻孔	.

摇摇欲坠的廉租房、杂乱无章的空地和令人作呕的垃圾场。

['iːv(ə)n][baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] ['æmstɚ] [tʊk] [wʌz; wəz] ['empti] ;

Even	by	day	the	street	that	Amster	took	was	empty	;
甚至	经过	天	这	街道	那	阿姆斯特	采取	曾是	空的	;

即使在白天，阿姆斯特走的那条街也空无一人；

[baɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət][ænd; ənd][dɑːrk] ,

by	night	it	was	absolutely	quiet	and	dark	,
经过	夜晚	它	曾是	绝对地	安静的	和	黑暗的	,

夜幕降临，四周一片寂静漆黑。

[æz; əz][dɑːrk][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri][mæn] .

as	dark	as	were	the	thoughts	of	the	solitary	man	.
作为	黑暗的	作为	是	这	想法	的	这	孤	男人	.

如同孤独者的内心世界一般黑暗。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .

He	walked	along	,	brooding	over	his	troubles	.
他	步行	沿着	,	沉思	超过	他的	麻烦	.

他边走边想，心中充满烦恼。

[ˈskersli] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈtʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri]

Scarcely	an	hour	before	he	had	been	discharged	from	the	factory
几乎	一个	小时	前	他	有	到过	出院	从	这	工厂

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmən] .

because	of	his	refusal	to	submit	to	the	injustice	of	his	foreman	.
因为	的	他的	拒绝	到	提交	到	这	不公正	的	他的	领班	.

不到一个小时前，他因为拒绝屈服于工头的不公正待遇而被工厂解雇。

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈlæntərnz] [ʃoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪ] [bɔːrd] [wɔːlz] [ænd; ənd]

The	yellow	light	of	the	few	lanterns	show	nothing	but	high	board	walls	and
这	黄色的	光	的	这	很少	灯笼	展示	没有什么	但	高的	木板	墙壁	和

[snoʊ] [drɪfts] ,

snow	drifts	,
雪	漂移	,

几盏灯笼发出昏黄的光芒，但除了高高的木板墙和积雪之外，什么也看不见。

[stoʊn] [hiːps] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪˈglektɪd] [ˈgɑːrdn] .

stone	heaps	,	and	now	and	then	the	remains	of	a	neglected	garden	.
石头	堆积如山	,	和	现在	和	然后	这	遗迹	的	一个	被忽视的	花园	.

石堆，偶尔还能看到被遗弃的花园遗迹。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [triː] [ɔːr][ə; eɪ][waɪld] [ʃrʌb] [bent][ðer; ðər][twɪgz] [ˈʌndər][ðə; ði]

Here	and	there	a	stunted	tree	or	a	wild	shrub	bent	their	twigs	under	the
这里	和	那里	一个	发育不良	树	或者	一个	荒野	灌木	弯曲	他们的	树枝	在下面	这

[waɪt] [ˈbɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɪntər][hæd; həd][leɪd][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

white	burden	which	the	winter	had	laid	upon	them	.
白色的	负担	哪个	这	冬天	有	铺设	之上	他们	.

不时有矮小的树木或野生的灌木，枝条在冬日积月累的厚重积雪下弯曲。

[ˈlʊtvɪʃ] [ˈæmstɝ] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðɪs] [striːt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,

Ludwig	Amster	,	who	had	walked	this	street	for	several	years	,
路德维希	阿姆斯特	,	WHO	有	步行	这	街道	为了	一些	年	,

路德维希·阿姆斯特曾在这条街上走过好几年

[nuː] [hɪz; ɪz] [pæθ] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['blaɪndfoʊldɪd] .

knew	his	path	so	well	that	he	could	take	it	blindfolded	.
知道	他的	小路	所以	出色地	那	他	可以	拿	它	蒙眼	.

他对自己的道路了如指掌，即使蒙着眼睛也能走完。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [dɪd][nɑːt] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈsloʊli] [ðæn; ðən]

The	darkness	did	not	worry	him	,	but	he	walked	somewhat	more	slowly	than
这	黑暗	做过	不是	担心	他	,	但	他	步行	有些	更多的	缓慢地	比

[ˈjuːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

黑暗并没有让他感到不安，但他走路的速度比平时稍慢了一些。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈʌndər][ðə; ði] [θɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] - [ˈfɔːlən] [snoʊ] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]

for	he	knew	that	under	the	thin	covering	of	fresh	-	fallen	snow	there	lay	the
为了	他	知道	那	在下面	这	薄的	覆盖	的	新鲜的	-	倒下	雪	那里	躺	这

[aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

ice	of	the	night	before	.
冰	的	这	夜晚	前	.

因为他知道，在薄薄的新雪下面，还覆盖着前夜的冰层。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kerfəli] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] .

He	walked	carefully	,	watching	for	the	slippery	places	.
他	步行	小心	,	观看	为了	这	滑	地方	.

他小心翼翼地走着，注意脚下湿滑的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər] , [pər'hæps] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	had	been	walking	about	half	an	hour	,	perhaps	,	when	he	came	to	a
他	有	到过	步行	关于	一半	一个	小时	,	也许	,	什么时候	他	来了	到	一个

[krɔːs] [striːt] .

cross	street	.
叉	街道	.

他走了大约半个小时，然后来到了一个十字路口。

[hɪr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] , [ðə; ði] [treɪs] [stɪl] [kwaɪt] [freʃ] ,

Here	he	noticed	the	tracks	of	a	wagon	,	the	trace	still	quite	fresh	,
这里	他	注意到	这	轨道	的	一个	车皮	,	这	痕迹	仍然	相当	新鲜的	,

他在这里发现了马车的车辙，痕迹还很清晰。

[æz; əz][ðə; ði] ['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] [dɪd][nɑːt] [jet] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	slowly	falling	flakes	did	not	yet	cover	it	.
作为	这	缓慢地	坠落	薄片	做过	不是	然而	覆盖	它	.

因为缓缓飘落的雪花还没有将其覆盖。

[ðə; ði] [træks] [led] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪli] , ['oʊpən] [fiːldz] .

The	tracks	led	out	towards	the	north	,	out	on	to	the	hilly	,	open	fields	.
这	轨道	引领	出去	向	这	北	,	出去	在	到	这	丘陵	,	打开	字段	.

小路向北延伸，通向丘陵起伏的开阔田野。

['æmstɚ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] .

Amster	was	somewhat	astonished	.
阿姆斯特	曾是	有些	惊讶	.

阿姆斯特有些惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

It	was	very	seldom	that	a	carriage	came	into	this	neighbourhood	,
它	曾是	非常	很少	那	一个	运输	来了	进入	这	邻里	,

这片街区很少见到马车经过。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['næroʊ] [wiːl] - [træks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['oʊnli][baɪ][æn; ən]

and	yet	these	narrow	wheel	-	tracks	could	have	been	made	only	by	an
和	然而	这些	狭窄的	车轮	-	轨道	可以	有	到过	制成	仅有的	经过	一个

['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] .

equipage	of	that	character	.
装备	的	那	特点	.

然而，只有这种类型的车辆才能留下如此狭窄的车轮印记。

[ðə; ði] ['hevi] [trʌks] [wɪtʃ] [pæst] [ðiːz] [roʊdz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['waɪdər] [wiːlz] .

The	heavy	trucks	which	passed	these	roads	occasionally	had	much	wider	wheels	.
这	重的	卡车	哪个	通过了	这些	道路	偶尔	有	很多	更广泛	车轮	.

偶尔有重型卡车经过这些道路，它们的车轮要宽得多。

[bʌt; bət] ['æmstɚ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

But	Amster	was	to	find	still	more	to	astonish	him	.
但	阿姆斯特	曾是	到	寻找	仍然	更多的	到	震惊	他	.

但阿姆斯特后来发现，还有更多事情让他感到惊讶。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [stʊd] [ə; eɪ]['sɑːlətəri][læmp] - [poʊst] .

In	one	corner	near	the	cross	-	roads	stood	a	solitary	lamp	-	post	.
在	一	角落	靠近	这	叉	-	道路	站立	一个	孤	灯	-	邮政	.

在十字路口附近的一个角落里，孤零零地矗立着一根路灯柱。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [fel] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] , [ɑ:n][ðə; ði]['wægən] [træks] ,

The	light	of	the	lamp	fell	sharply	on	the	snow	,	on	the	wagon	tracks	,
这	光	的	这	灯	跌倒	尖锐地	在	这	雪	,	在	这	车皮	轨道	,

灯光锐利地照射在雪地上，照射在马车道上。

[ænd; ənd] — [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] .

and	—	on	something	else	besides	.
和	—	在	某物	别的	除了	.

以及——除此之外的其他事情。

['æmstɚ] ['hɔ:ltɪd] , [bent] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

Amster	halted	,	bent	down	to	look	at	it	,	and	shook	his	head	as	if	in
阿姆斯特	停止	,	弯曲	向下	到	看	在	它	,	和	摇晃	他的	头	作为	如果	在

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

阿姆斯特停下脚步，弯下腰去看，然后摇了摇头，似乎有些怀疑。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [glæs] [gli:md] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'twi:n]

A	number	of	small	pieces	of	glass	gleamed	up	at	him	and	between
一个	数字	的	小的	件	的	玻璃	闪闪发光	向上	在	他	和	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

许多小玻璃碎片闪闪发光地映入他的眼帘，它们之间，

[laɪk]['taɪni]['roʊziz] , [red] [drɑ:ps][ʌv; əv] [blʌd] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] .

like	tiny	roses	,	red	drops	of	blood	shone	on	the	white	snow	.
喜欢	微小的	玫瑰	,	红色的	滴	的	血	闪耀	在	这	白色的	雪	.

鲜红的血滴像一朵朵小玫瑰，在白雪上闪闪发光。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [steps] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [træks] .

All	this	was	a	few	steps	to	one	side	of	the	wagon	tracks	.
全部	这	曾是	一个	很少	步骤	到	一	边	的	这	车皮	轨道	.

这一切都发生在马车道一侧几步之遥的地方。

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [hɪr] — [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɪrd] [spɑ:t] ,

“	What	can	have	happened	here	—	here	in	this	weird	spot	,
“	什么	能	有	发生	这里	—	这里	在	这	诡异的	点	,

“这里究竟发生了什么——在这个奇怪的地方，

[wer] [ə; eɪ][kraɪ][fɔ:r; fər][help] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [hɜ:rd] ?

where	a	cry	for	help	would	never	be	heard	?
在哪里	一个	哭	为了	帮助	会	绝不	是	听到	?

那里的求救声永远不会被听到?

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][wʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [help] ?

where	there	would	be	no	one	to	bring	help	?
在哪里	那里	会	是	不	一	到	带来	帮助	?

如果那里没有人可以提供帮助呢?

” [soʊ] ['æmstɚ] [æskt] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] .

”	So	Amster	asked	himself	,	but	his	discovery	gave	him	no	answer	.
”	所以	阿姆斯特	问	他自己	,	但	他的	发现	给予	他	不	回答	.

“于是阿姆斯特问自己，但他的发现并没有给他答案。”

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] .

His	curiosity	was	aroused	,	however	,	and	he	wished	to	know	more	.
他的	好奇心	曾是	被唤醒	,	然而	,	和	他	希望	到	知道	更多的	.

然而，他的好奇心被激发了，他想了解更多。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [led] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

He	followed	up	the	tracks	and	saw	that	the	drops	of	blood	led	further	on	,
他	随后	向上	这	轨道	和	锯	那	这	滴	的	血	引领	更远	在	,

他循着血迹追踪，发现血滴一直延伸到更远的地方。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [glæs] .

although	there	was	no	more	glass	.
虽然	那里	曾是	不	更多的	玻璃	.

虽然玻璃已经用完了。

[ðə; ði][drɑːps][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrd] ['fɜːrðər] ,

The	drops	could	still	be	seen	for	a	yard	further	,
这	滴	可以	仍然	是	已见	为了	一个	院子	更远	,

再往前一码还能看到水滴。

[riːtʃɪŋ] [aʊt]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [fens] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

reaching	out	almost	to	the	board	fence	that	edged	the	sidewalk	.
到达	出去	几乎	到	这	木板	栅栏	那	边缘	这	人行道	.

几乎延伸到人行道边缘的木板围栏。

[θruː] [ðə; ði]['broʊkən][plæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [fens] [ðə; ði] [rʌf] [ber] [twɪgz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːrn] [bʊʃ]

Through	the	broken	planks	of	this	fence	the	rough	bare	twigs	of	a	thorn	bush
通过	这	破碎的	木板	的	这	栅栏	这	粗糙的	裸	树枝	的	一个	刺	衬套

[stretʃt] [ðer; ðər] [braʊn] ['fɪŋgərz] .

stretched	their	brown	fingers	.
拉伸	他们的	棕色的	手指	.

透过这道破损的栅栏木板，荆棘丛粗糙光秃的枝条伸出了它们棕色的手指。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] ['skætərd] [liːvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] , [ænd; ənd] [blʌd] .

On	the	upper	side	of	the	few	scattered	leaves	there	was	snow	,	and	blood	.
在	这	上	边	的	这	很少	疏散	树叶	那里	曾是	雪	,	和	血	.

在几片散落的树叶的上表面，有雪，还有血迹。

- [waɪd] ['sɪriəs] [aɪz] [suːn] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Amster's	wide	serious	eyes	soon	found	something	else	.
-	宽的	严肃的	眼睛	很快	成立	某物	别的	.

阿姆斯特严肃的大眼睛很快发现了别的东西。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['taɪni] ['pækɪdʒ] .

Beside	the	bush	there	lay	a	tiny	package	.
旁	这	衬套	那里	躺	一个	微小的	包裹	.

灌木丛旁躺着一个小包裹。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	lifted	it	up	.
他	抬起	它	向上	.

他把它举了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [laɪt] , [skwer] ['pækɪdʒ] , [ræpt] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [braʊn] ['peɪpər] .

It	was	a	small	,	light	,	square	package	,	wrapped	in	ordinary	brown	paper	.
它	曾是	一个	小的	,	光	,	正方形	包裹	,	包装	在	普通的	棕色的	纸	.

这是一个小巧、轻便的方形包裹，用普通的棕色纸包裹着。

[wer] [ðə; ði]['peɪpər] [keɪm] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [lʌmps] [ʌv; əv] [blæk]

Where	the	paper	came	together	it	was	fastened	by	two	little	lumps	of	black
在哪里	这	纸	来了	一起	它	曾是	系紧	经过	二	小的	肿块	的	黑色的

[bred] ,

bread	,
面包	,

纸张合拢的地方是用两小块黑面包固定住的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔɪst] .
which **were** **still** **moist** **.**
哪个 是 仍然 潮湿 .

它们仍然潮湿。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
He **turned** **the** **package** **over** **and** **shook** **his** **head** **again** **.**
他 转向 这 包裹 超过 和 摇晃 他的 头 再次 .

他把包裹翻过来，又摇了摇头。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn]['pens(ə)l] , [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
On **the** **other** **side** **was** **written** **,** **in** **pencil** **,** **the** **lettering** **uncertain** **,**
在 这 其他 边 曾是 书面 , 在 铅笔 , 这 字母 不确定 ,

另一面用铅笔写着，字迹模糊不清。

[æz; əz] [ɪf] ['skrɪbəld] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sentəns] ,
as **if** **scribbled** **in** **great** **haste** **and** **in** **agitation** **,** **the** **sentence** **,**
作为 如果 潦草的 在 伟大的 匆忙 和 在 搅动 , 这 句子 ,

这句话仿佛是在极度匆忙和慌乱中潦草地写下的，

“ [pliːz] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
“ **Please** **take** **this** **to** **the** **nearest** **police** **station** **.**
“ 请 拿 这 到 这 最近的 警察 车站 .

请将此物品带到最近的警察局。

” [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] , ['froʊz(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] ['peɪpər] .
” **The** **words** **were** **like** **a** **cry** **for** **help** **,** **frozen** **on** **to** **the** **ugly** **paper** **.**
” 这 字 是 喜欢 一个 哭 为了 帮助 , 冷冻 在 到 这 丑陋的 纸 .

“这些字就像一声求救的呐喊，凝固在了那张丑陋的纸上。”

['æmstɚ] ['ʃɪvəd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
Amster **shivered** **;** **he** **had** **a** **feeling** **that** **this** **was** **a** **matter** **of** **life** **and**
阿姆斯特 瑟瑟发抖 ; 他 有 一个 感觉 那 这 曾是 一个 事情 的 生活 和
[deθ] .
death **.**
死亡 .

阿姆斯特打了个寒颤；他感觉这是生死攸关的大事。

[ðə; ði]['wægən] [træks] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [striːt] , [ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði]
The **wagon** **tracks** **in** **the** **lonely** **street** **,** **the** **broken** **pieces** **of** **glass** **and** **the**
这 车皮 轨道 在 这 孤独 街道 , 这 破碎的 件 的 玻璃 和 这
[drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] ,
drops **of** **blood** **,**
滴 的 血 ,

寂静街道上的马车辙印、破碎的玻璃碎片和滴滴的血迹，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn]
showing **that** **some** **occupant** **of** **the** **vehicle** **had** **broken** **the** **window** **,** **in**
显示 那 一些 居住者 的 这 车辆 有 破碎的 这 窗户 , 在
[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [pər'hæps] ,
the **hope** **of** **escape** **,** **perhaps** **,**
这 希望 的 逃脱 , 也许 ,

这表明车内某位乘客可能为了逃生而打破了车窗。

[ɔːr][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə'sɪstəns] — [ɔːl] [ðiːz] [fækts] [gruːpt]

or	to	throw	out	the	package	which	should	bring	assistance	—	all	these	facts	grouped
或者	到	扔	出去	这	包裹	哪个	应该	带来	协助	—	全部	这些	事实	分组

[ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn][tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm]

themselves	together	in	the	brain	of	the	intelligent	working	-	man	to	form	some
他们自己	一起	在	这	脑	的	这	聪明的	在职的	-	男人	到	形式	一些

['terəb(ə)l]['trædʒədi] [wer] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

terrible	tragedy	where	his	assistance	,
糟糕的	悲剧	在哪里	他的	协助	,

或者扔掉本应带来援助的包裹——所有这些事实在聪明的劳动者的脑海中汇聚成一场可怕的悲剧，他的援助，

[ɪf] ['gɪv(ə)n][æt; ət][wʌns] , [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz] .

if	given	at	once	,	might	be	of	great	use	.
如果	给定	在	一次	,	可能	是	的	伟大的	使用	.

如果立即给予，可能会有很大帮助。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [bɪ'saɪdz] ,

He	had	a	warm	heart	besides	,
他	有	一个	温暖的	心	除了	,

此外，他还有一颗温暖的心。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] ,

a	heart	that	reached	out	to	this	unknown	who	was	in	distress	,
一个	心	那	达到	出去	到	这	未知	WHO	曾是	在	痛苦	,

一颗向这位身处困境的陌生人伸出援手的心

[ænd; ənd] [huː] [θruː] [aʊt][ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][help] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

and	who	threw	out	the	call	for	help	which	had	fallen	into	his	hands	.
和	WHO	扔	出去	这	称呼	为了	帮助	哪个	有	倒下	进入	他的	双手	.

他竟将手中的求救电话扔掉了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,

He	waited	no	longer	to	ponder	over	the	matter	,
他	等待	不	更长	到	思考	超过	这	事情	,

他不再犹豫，不再深思熟虑。

[bʌt; bət]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

but	started	off	at	a	full	run	for	the	nearest	police	station	.
但	开始	离开	在	一个	满的	跑步	为了	这	最近的	警察	车站	.

但却一路狂奔，朝着最近的警察局跑去。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ['breθləsli] .

He	rushed	into	the	room	and	told	his	story	breathlessly	.
他	匆忙	进入	这	房间	和	讲述	他的	故事	气喘吁吁	.

他冲进房间，气喘吁吁地讲述了自己的遭遇。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	took	him	into	the	next	room	,	the	office	of	the	commissioner	for	the
他们	采取	他	进入	这	下一个	房间	,	这	办公室	的	这	专员	为了	这

[deɪ] .

day	.
天	.

他们把他带到隔壁房间，那是当天值班专员的办公室。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	official	in	charge	,	who	had	been	engaged	in	earnest	conversation	with	a
这	官方的	在	收费	,	WHO	有	到过	已订婚的	在	认真	对话	和	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

负责的官员当时正与一位小女孩认真地交谈着，

[freɪl] - ['lʊkɪŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æmstɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]

frail	-	looking	,	middle	-	aged	man	,	turned	to	Amster	with	a	question	as	to
脆弱	-	寻找	,	中间	-	老年人	男人	,	转向	到	阿姆斯特	和	一个	问题	作为	到

[wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

what	brought	him	there	.
什么	带来	他	那里	.

一个面容虚弱的中年男子转向阿姆斯特，问他为什么会来这里。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . ”

“	I	found	this	package	in	the	snow	.	”
“	我	成立	这	包裹	在	这	雪	.	”

“我在雪地里发现了这个包裹。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Let	me	see	it	.
“	让	我	看	它	.

让我看看。

” ['æmstɚ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	Amster	laid	it	on	the	table	.
”	阿姆斯特	铺设	它	在	这	桌子	.

阿姆斯特把它放在桌子上。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

The	older	man	looked	at	it	,	and	as	the	commissioner	was	about	to
这	老	男人	看起来	在	它	,	和	作为	这	专员	曾是	关于	到

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

open	it	,
打开	它	,

年长的男人看了看，正当专员准备打开它时，

[hiː; hi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər] - [naɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] : “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌt][ˌaɪ 'tiː]

he	handed	him	a	paper	-	knife	with	the	words	:	“	You	had	better	cut	it
他	递交	他	一个	纸	-	刀	和	这	字	:	“	你	有	更好的	切	它

['oʊpən] , [sɜːr] . ”

open	,	sir	.	”
打开	,	先生	.	”

他递给他一把裁纸刀，说道：“先生，你最好把它切开。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [siːlz] [ðæt] ['fæsn] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] . ”

“	It	is	best	not	to	injure	the	seals	that	fasten	a	package	.	”
“	它	是	最好的	不是	到	损伤	这	封印	那	系	一个	包裹	.	”

“最好不要损坏包装上的封条。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mʌlər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɪʃənər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Just	as	you	say	,	Muller	,	”	answered	the	young	commissioner	,	smiling	.
“	只是	作为	你	说	,	穆勒	,	”	回答	这	年轻的	专员	,	微笑	.

“正如您所说，穆勒，”年轻的专员笑着回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ,

He	was	still	very	young	to	hold	such	an	office	,
他	曾是	仍然	非常	年轻的	到	抓住	这样的	一个	办公室	,

他年纪尚轻，不适合担任这样的职务。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstər] ,

but	then	he	was	the	son	of	a	Cabinet	Minister	,
但	然后	他	曾是	这	儿子	的	一个	内阁	部长	,

但他毕竟是内阁大臣的儿子。

[ænd; ənd]['fæməli] [kə'nekʃnz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ]
and 和 **family** 家庭 **connections** 连接 **had** 有 **obtained** 获得 **this** 这 **responsible** 负责任的 **position** 位置 **for** 为了 **him** 他 **so** 所以
[suːn] .
soon 很快 **.** .

他之所以能这么快获得这个重要的职位，全靠家族关系。

[kɜːrt][vɑːn] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]
Kurt 库尔特 **von** 冯 **Mayringen** - **was** 曾是 **his** 他的 **name** 姓名 **,** , **and** 和 **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **very** 非常 **good** 好的 **-** - **looking** 寻找
[jʌŋ] [mæn] ,
young 年轻的 **man** 男人 **,** ,

他名叫库尔特·冯·迈林根，是一位非常英俊的年轻人。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlsoʊ] ,
apparently 显然 **a** 一个 **very** 非常 **good** 好的 **-** - **natured** 自然 **young** 年轻的 **man** 男人 **also** 还 **,** ,

显然他也是一位性格非常善良的年轻人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] .
for 为了 **he** 他 **took** 采取 **this** 这 **advice** 建议 **from** 从 **a** 一个 **subordinate** 下属 **with** 和 **a** 一个 **most** 最多 **charming** 迷人 **smile** 微笑 **.** .

因为他采纳了一位笑容迷人的下属的建议。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] ['kwaɪət] , [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] [kloʊðz]
He 他 **knew** 知道 **,** , **however** 然而 **,** , **that** 那 **this** 这 **quiet** 安静的 **,** , **pale** 苍白 **-** - **faced** 面对 **little** 小的 **man** 男人 **in** 在 **the** 这 **shabby** 破旧 **clothes** 衣服
[wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
was 曾是 **greater** 更大的 **than** 比 **he** 他 **,** ,

但他知道，这个衣衫褴褛、面色苍白、沉默寡言的小个子男人比他更伟大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] ['æksɪdənt][ʌv; əv][bɜːrθ] [ðæt] [pʊt][hɪm; ɪm] , [kɜːrt][vɑːn] - ,
and 和 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **mere** 仅仅 **accident** 事故 **of** 的 **birth** 出生 **that** 那 **put** 放 **him** 他 **,** , **Kurt** 库尔特 **von** 冯 **Mayringen** - **,** ,

而让他成为库尔特·冯·迈林根，仅仅是出身的偶然巧合。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] , [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][suː'pɪriər] .
instead 反而 **of** 的 **Joseph** 约瑟夫 **Muller** 穆勒 **,** , **in** 在 **the** 这 **position** 位置 **of** 的 **superior** 优越的 **.** .

而不是约瑟夫·穆勒，担任上级职位。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɪʃənər] [hæd; həd][hæd; həd][moʊst]['kerf(ə)l] [əd'vaɪs][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz]
The 这 **young** 年轻的 **commissioner** 专员 **had** 有 **had** 有 **most** 最多 **careful** 小心 **advice** 建议 **from** 从 **headquarters** 总部
[æz; əz][tuː; tə] ['mʌlər] ,
as 作为 **to** 到 **Muller** 穆勒 **,** ,

这位年轻的专员从总部那里得到了关于穆勒的最谨慎的建议，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [dɪ'tektɪv] ,
and 和 **he** 他 **treated** 治疗 **the** 这 **secret** 秘密 **service** 服务 **detective** 侦探 **,** ,

他对待那位特勤局侦探说：

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt][ænd; ənd][best] [noʊn] [men][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
who WHO **was** 曾是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **expert** 专家 **and** 和 **best** 最好的 **known** 已知 **men** 男人 **in** 在 **the** 这 **profession** 职业 **,** ,

他是业内最权威、最知名的专家之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['defərəns] ,
with **the** **greatest** **deference** **,**
和 这 最 尊重 ,

怀着最崇敬的心情，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['mʌlər] [maɪt] [seɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['oʊnli][ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə]
for **he** **knew** **that** **anything** **Muller** **might** **say** **could** **be** **only** **of** **value** **to**
为了 他 知道 那 任何事物 穆勒 可能 说 可以 是 仅有的 的 价值 到
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] [slaɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
him **with** **his** **very** **slight** **knowledge** **of** **his** **business** **.**
他 和 他的 非常 轻微 知识 的 他的 商业 .

因为他知道，穆勒说的任何话，只有对他自己那点微不足道的生意知识才有价值。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [kʌt]['oʊpən][ðə; ði]['peɪpər] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
He **took** **the** **knife** **,** **therefore** **,** **and** **carefully** **cut** **open** **the** **paper** **,** **taking** **out** **a**
他 采取 这 刀 , 所以 , 和 小心 切 打开 这 纸 , 采取 出去 一个
['taɪni]['lɪt(ə)l] ['noʊtbʊk] ,
tiny **little** **notebook** **,**
微小的 小的 笔记本 ,

于是他拿起刀，小心翼翼地划开纸张，取出一个小小的笔记本。

[ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑ:nəgræm] [gli:md] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
on **the** **outer** **side** **of** **which** **a** **handsome** **monogram** **gleamed** **up** **at** **him** **in**
在 这 外 边 的 哪个 一个 英俊的 字母组合 闪闪发光 向上 在 他 在
['goʊldən] ['letərz] .
golden **letters** **.**
金的 信件 .

外侧闪耀着金色字母的精美字母组合图案。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪd] [ðɪs] ['pækɪdʒ] , ” [sed] ['mʌlər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **A** **woman** **made** **this** **package** **,** **”** **said** **Muller** **,** **who** **had** **been** **looking** **at** **the**
“ 一个 女士 制成 这 包裹 , ” 说 穆勒 , WHO 有 到过 寻找 在 这
['kʌvərɪŋ] ['veri] ['kerfəli] ;
covering **very** **carefully** **;**
覆盖 非常 小心 ;

“这个包裹是一位女士做的，”穆勒说道，他一直在仔细地查看包裹的包装；

“ [ə; eɪ][blɑ:nd]['wʊmən] .
“ **a** **blond** **woman** **.**
“ 一个 金发 女士 .

一位金发女子。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
” **The** **other** **two** **looked** **at** **him** **in** **astonishment** **.**
” 这 其他 二 看起来 在 他 在 惊讶 .

另外两人惊讶地看着他。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blɑ:nd] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bred]
He **showed** **them** **a** **single** **blond** **hair** **which** **had** **been** **in** **one** **of** **the** **bread**
他 显示 他们 一个 单身的 金发 头发 哪个 有 到过 在 一 的 这 面包
[si:lz] .
seals **.**
封印 .

他给他们看了一根金发，这根金发是从其中一个面包封条里发现的。

“ [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['mə:dəd] .
“ **How** **I** **was** **murdered** **.**
“ 如何 我 曾是 被谋杀 .

“我是如何被谋杀的。”

” [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [kə'mɪʃənər] [vɑːn] - [riːd] [ə'laʊd]['æftər][hiː; hi]
“ **Those** **were** **the** **words** **that** **Commissioner** **von** **Mayringen** **read** **aloud** **after** **he**
” 那些 是 这 字 那 专员 冯 - 读 大声 后 他

[hæd; həd]['heɪstɪli] [tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊtbʊk] ,
had **hastily** **turned** **the** **first** **few** **pages** **of** **the** **notebook** **,**
有 草草 转向 这 第一的 很少 页面 的 这 笔记本 ,

“冯·迈林根专员匆匆翻过笔记本的前几页后，便大声念出了这些话。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [ˌʌndə'skɔːd] .
and **had** **come** **to** **a** **place** **where** **the** **writing** **was** **heavily** **underscored** **.**
和 有 来 到 一个 地方 在哪里 这 写作 曾是 重度 下划线 .

来到一个字迹被大量划线标注的地方。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] ['æmstɚ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
The **commissioner** **and** **Amster** **were** **much** **astonished** **at** **these** **words** **,**
这 专员 和 阿姆斯特 是 很多 惊讶 在 这些 字 ,

专员和阿姆斯特对这些话感到非常惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stɪl] [geɪzd] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪŋ] .
but **the** **detective** **still** **gazed** **quietly** **at** **the** **seals** **of** **the** **wrapping** **.**
但 这 侦探 仍然 凝视 悄悄 在 这 封印 的 这 包装 .

但侦探仍然静静地盯着包装上的封条。

“ [ðɪs] ['hedɪŋ] [riːdz] [laɪk][ɪn'sænəti] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
“ **This** **heading** **reads** **like** **insanity** **,** **”** **said** **the** **commissioner** **.**
“ 这 标题 阅读 喜欢 疯狂 , ” 说 这 专员 .

“这个标题简直荒谬至极，”专员说道。

['mʌlər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æmstɚ] .
Muller **shrugged** **his** **shoulders** **,** **then** **turned** **to** **Amster** **.**
穆勒 耸了耸肩 他的 肩膀 , 然后 转向 到 阿姆斯特 .

穆勒耸了耸肩，然后转向阿姆斯特。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ? ”
“ **Where** **did** **you** **find** **the** **package** **?** **”**
“ 在哪里 做过 你 寻找 这 包裹 ? ”

“你在哪里找到的包裹？”

“ [ɪn] ['gɑːrdn] [striːt] . ”
“ **In** **Garden** **street** **.** **”**
“ 在 花园 街道 . ”

“在花园街。”

“ [wen] ? ”
“ **When** **?** **”**
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
“ **About** **twenty** **minutes** **ago** **.**
“ 关于 二十 分钟 前 .

大约二十分钟前。

” ['æmstɚ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['luːsɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
” **Amster** **gave** **a** **short** **and** **lucid** **account** **of** **his** **discovery** **.**
” 阿姆斯特 给予 一个 短的 和 清醒的 帐户 的 他的 发现 .

阿姆斯特对他的发现做了简明扼要的描述。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ænd; ənd] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜ:rdz] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

His	intelligent	face	and	well	-	chosen	words	showed	that	he	had	observation
他的	聪明的	脸	和	出色地	-	选定	字	显示	那	他	有	观察

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [kə'rektli] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] .

and	the	power	to	describe	correctly	what	he	had	observed	.
和	这	力量	到	描述	正确	什么	他	有	观察到	.

他睿智的面容和恰当的措辞表明他有观察力，并且能够正确地描述他所观察到的事物。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [aɪz] [ɪn'spaɪərd] ['kɑ:nfɪdəns] .

His	honest	eyes	inspired	confidence	.
他的	诚实的	眼睛	灵感	信心	.

他真诚的眼神令人信赖。

“ [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

“	Where	could	they	have	been	taking	the	woman	?	”	asked	the	detective	,
“	在哪里	可以	他们	有	到过	采取	这	女士	?	”	问	这	侦探	,

“他们要把那女人带到哪里去？”侦探问道。

[mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

more	of	himself	than	of	the	others	.
更多的	的	他自己	比	的	这	其他的	.

他更像他自己，而不是其他人。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [sə:tʃt] ['heɪstɪli] [θru:] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

The	commissioner	searched	hastily	through	the	notebook	for	a	signature	,	but	without	success	.
这	专员	搜索	草草	通过	这	笔记本	为了	一个	签名	,	但	没有	成功	.

专员匆忙翻阅笔记本寻找签名，但没有找到。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

“	Why	do	you	think	it	is	a	woman	?
“	为什么	做	你	思考	它	是	一个	女士	?

“你为什么认为她是女性？”

[ðɪs] ['raɪtɪŋ] [lʊks] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz] [hænd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

This	writing	looks	more	like	a	man's	hand	to	me	.
这	写作	看起来	更多的	喜欢	一个	男人的	手	到	我	.

我觉得这字迹更像是男人的笔迹。

[ðə; ði] ['letərz] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] — ”

The	letters	are	so	heavy	and	—	”
这	信件	是	所以	重的	和	—	”

这些信件好重啊——”

“ [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [pen] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mʌlər] ,

“	That	is	only	because	they	are	written	with	broad	pen	,	”	interrupted	Muller	,
“	那	是	仅有的	因为	他们	是	书面	和	广阔	笔	,	”	中断	穆勒	,

“那只是因为它们是用粗笔写的，”穆勒插话道。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ; “ [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,

showing	him	the	writing	on	the	package	;	“	here	is	the	same	hand	,
显示	他	这	写作	在	这	包裹	;	“	这里	是	这	相同的	手	,

他给他看包裹上的字迹：“这是同一只手，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [hɑ:rd] ['pens(ə)l] ,

but	it	is	written	with	a	fine	hard	pencil	,
但	它	是	书面	和	一个	美好的	难的	铅笔	,

但它是用一支细硬铅笔写的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hændraɪtɪŋ] .

and	you	can	see	distinctly	that	this	is	a	woman's	handwriting	.
和	你	能	看	明显地	那	这	是	一个	女性的	手写	.

可以清楚地看出，这是女性的笔迹。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[ðə; ði][skɪn][ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [θʌm] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði][faɪn] ['mɑːkɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]

the	skin	on	a	man's	thumb	does	not	show	the	fine	markings	that	you	can	see
这	皮肤	在	一个	男人的	拇指	做	不是	展示	这	美好的	标记	那	你	能	看

[hɪr] [ɑːn] [ðiːz] ['bɪts][ʌv; əv] [bred] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [siːlz] .

here	on	these	bits	of	bread	that	have	been	used	for	seals	.
这里	在	这些	比特	的	面包	那	有	到过	用过的	为了	封印	.

男人的拇指皮肤上不会像这些用来做海豹皮的面包片上那样，出现细小的纹路。

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	The	commissioner	rose	from	his	seat	.
"	这	专员	玫瑰	从	他的	座位	.

专员从座位上站了起来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ['mʌlər] .

"	You	may	be	right	,	Muller	.
"	你	可能	是	正确的	,	穆勒	.

"你说的或许有道理，穆勒。"

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

We	will	take	for	granted	,	then	,	that	there	is	a	woman	in	trouble	.
我们	将要	拿	为了	的确	,	然后	,	那	那里	是	一个	女士	在	麻烦	.

那么，我们就理所当然地认为，有一个女人遇到了麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈseɪn] [ɔːr][nɑːt] . "

It	remains	to	be	seen	whether	she	is	insane	or	not	.	"
它	遗迹	到	是	已见	无论	她	是	疯狂的	或者	不是	.	"

她是否精神失常，还有待观察。

" [jes] , [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] ['mʌlər] ['draɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	that	remains	to	be	seen	,	"	said	Muller	dryly	,	as	he	reached	for	his
"	是的	,	那	遗迹	到	是	已见	,	"	说	穆勒	干巴巴地	,	作为	他	达到	为了	他的

['oʊvərkoʊt] .

overcoat	.
大衣	.

"是的，这还有待观察，"穆勒冷冷地说着，伸手去拿他的大衣。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [riːd] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['noʊtbʊk] ? " [æskt] [kəˈmɪʃənər] [vɑːn]

"	You	are	going	before	you	read	what	is	in	the	notebook	?	"	asked	Commissioner	von
"	你	是	去	前	你	读	什么	是	在	这	笔记本	?	"	问	专员	冯

- .

Mayringen	.
-	.

"你还没看笔记本里写了什么就要走了吗？"冯·迈林根专员问道。

['mʌlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Muller	nodded	.
穆勒	点头	.

穆勒点了点头。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wægən] [træks] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] ;

"	I	want	to	see	the	wagon	tracks	before	they	are	lost	;
"	我	想	到	看	这	车皮	轨道	前	他们	是	丢失的	;

"我想在马车道消失之前再看看它们；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

it	may	help	me	to	discover	something	else	.
它	可能	帮助	我	到	发现	某物	别的	.

这或许能帮助我发现其他东西。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənts] [juː; jʊ] [faɪnd] ['nesəseri] ['æftər] [ðæt] .

You	can	read	the	book	and	make	any	arrangements	you	find	necessary	after	that	.
你	能	读	这	书	和	制作	任何	安排	你	寻找	必要的	后	那	.

您可以先阅读这本书，然后再根据自己的需要做出任何安排。

" ['mʌlər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] .

"	Muller	was	already	wrapped	in	his	overcoat	.
"	穆勒	曾是	已经	包装	在	他的	大衣	.

"穆勒当时已经裹在大衣里了。"

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['snoʊɪŋ] [naʊ] ?

"	Is	it	snowing	now	?
"	是	它	下雪了	现在	?

现在下雪了吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

"	He	turned	to	Arnster	.
"	他	转向	到	-	.

他转向阿恩斯特。

" [sʌm; səm] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [hɪr] . "

"	Some	flakes	were	falling	as	I	came	here	.	"
"	一些	薄片	是	坠落	作为	我	来了	这里	.	"

"我来的时候，正飘着一些雪花。"

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪ] .

Come	with	me	and	show	me	the	way	.
来	和	我	和	展示	我	这	方式	.

跟我来，给我指路。

" ['mʌlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kerləsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

"	Muller	nodded	carelessly	to	his	superior	officer	,
"	穆勒	点头	粗心大意	到	他的	优越的	官	,

穆勒漫不经心地向他的上级军官点了点头，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['evɪdəntli] [ɔːl'redi] [ɪn'groʊst] [ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['æmstɚ] .

his	mind	evidently	already	engrossed	in	thoughts	of	the	interesting	case	,	and	hurried	out	with	Amster	.
他的	头脑	显然	已经	全神贯注	在	想法	的	这	有趣的	案件	,	和	慌忙	出去	和	阿姆斯特	.

他显然已经全神贯注于这个有趣的案子，匆匆和阿姆斯特一起离开了。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

The	commissioner	was	quite	satisfied	with	the	state	of	affairs	.
这	专员	曾是	相当	使满意	和	这	状态	的	事务	.

专员对现状相当满意。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [seɪf] [hændz] .

He	knew	the	case	was	in	safe	hands	.
他	知道	这	案件	曾是	在	安全的	双手	.

他知道这个案子交到他手里很安全。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ]

He	seated	himself	at	his	desk	again	and	began	to	read	the	little	book	which
他	坐着	他自己	在	他的	桌子	再次	和	开始	到	读	这	小的	书	哪个

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][soʊ] ['streɪndʒli] .

had	come	into	his	hands	so	strangely	.
有	来	进入	他的	双手	所以	奇怪的	.

他重新坐到书桌前，开始阅读这本来路不明的小册子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] ,

His	eyes	ran	more	and	more	rapidly	over	the	closely	written	pages	,
他的	眼睛	跑	更多的	和	更多的	快速	超过	这	密切	书面	页面	,

他的目光在密密麻麻的字迹上飞快地扫视着。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .

as	his	interest	grew	and	grew	.
作为	他的	兴趣	生长	和	生长	.

随着他的兴趣越来越浓厚。

[wen] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,

When	,	half	an	hour	later	,	he	had	finished	the	reading	,
什么时候	,	一半	一个	小时	之后	,	他	有	完成的	这	阅读	,

半小时后，他读完了这本书。

[hiː; hi] [peɪst] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

he	paced	restlessly	up	and	down	the	room	,
他	踱步	躁动不安	向上	和	向下	这	房间	,

他焦躁地在房间里来回踱步，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːrdər]['ɪntuː][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

trying	to	bring	order	into	the	thoughts	that	rushed	through	his	brain	.
尝试	到	带来	命令	进入	这	想法	那	匆忙	通过	他的	脑	.

他试图理清脑海中纷乱的思绪。

[ænd; ənd][wʌn] [θɔːt] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɪn] [spaɪt]

And	one	thought	came	again	and	again	,	and	would	not	be	denied	in	spite
和	一	想法	来了	再次	和	再次	,	和	会	不是	是	否认	在	尽管如此

[ʌv; əv] ['meni] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] ,

of	many	improbabilities	,
的	许多	不可能性	,

一个念头反复出现，尽管有很多不可能之处，却始终无法否认。

[ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [ɪn] [spaɪt] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	many	strange	things	with	which	the	book	was	full	;	in	spite	,	also	,
和	许多	奇怪的	事物	和	哪个	这	书	曾是	满的	;	在	尽管如此	,	还	,

书中充满了许多奇奇怪怪的事情；尽管如此，

[ʌv; əv][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

of	the	varying	,	uncertain	handwriting	and	style	of	the	message	.
的	这	变化	,	不确定	手写	和	风格	的	这	信息	.

信息笔迹和风格变化不定，难以辨认。

[ðɪs] [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] , “ [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt] [ɪn'seɪn] .

This	one	thought	was	,	“	This	woman	is	not	insane	.
这	一	想法	曾是	,	“	这	女士	是	不是	疯狂的	.

我当时的想法是：“这个女人没有疯。”

" [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['pɔndəriŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:bləm] , ['mʌlər] ['entərd] [æz; əz]

"	While	the	young	official	was	pondering	over	the	problem	,	Muller	entered	as
"	尽管	这	年轻的	官方的	曾是	沉思	超过	这	问题	,	穆勒	进入	作为

['kwaɪətli][æz; əz]['evər] ,

quietly	as	ever	,
悄悄	作为	曾经	,

"就在这位年轻官员思考这个问题的时候，穆勒像往常一样悄悄地走了进来。"

[boʊd] , [pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]

bowed	,	put	his	hat	and	cane	in	their	places	,	and	shook	the	snow	off	his
鞠躬	,	放	他的	帽子	和	甘蔗	在	他们的	地方	,	和	摇晃	这	雪	离开	他的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

他鞠了一躬，把帽子和手杖放回原处，抖了抖衣服上的雪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pli:zd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

He	was	evidently	pleased	about	something	.
他	曾是	显然	高兴	关于	某物	.

他显然对某件事感到高兴。

[kɜ:rt][vɑ:n] - [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

Kurt	von	Mayringen	did	not	notice	his	entrance	.
库尔特	冯	-	做过	不是	注意	他的	入口	.

库尔特·冯·迈林根没有注意到他的到来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['sterɪŋ] [æt; ət]

He	was	again	at	the	desk	with	the	open	book	before	him	,	staring	at
他	曾是	再次	在	这	桌子	和	这	打开	书	前	他	,	凝视	在

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [wɜ:rdz] ,

the	mysterious	words	,
这	神秘	字	,

他又一次坐在书桌前，面前摊开着那本书，盯着上面神秘的文字。

" [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['mə:dəd] . "

"	How	I	was	murdered	.	"
"	如何	我	曾是	被谋杀	.	"

"我是如何被谋杀的。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	It	is	a	woman	,	a	lady	of	position	.
"	它	是	一个	女士	,	一个	女士	的	位置	.

"她是一位女性，一位有地位的女士。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][mæd] , [ðen] [hɜ:r; hər] ['mædnəs] ['sɜ:rt(ə)nli][hæz; həz] ['meθəd] .

And	if	she	is	mad	,	then	her	madness	certainly	has	method	.
和	如果	她	是	疯狂的	,	然后	她	疯狂	当然	有	方法	.

如果她疯了，那么她的疯狂也必然有其道理。

" ['mʌlər] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['kwaɪət] [wei] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Muller	said	these	words	in	his	usual	quiet	way	,	almost	indifferently	.
"	穆勒	说	这些	字	在	他的	通常	安静的	方式	,	几乎	漠不关心	.

穆勒用他一贯平静的语气，几乎是漠不关心地说出了这些话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɪʃənər] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [snætʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪn] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf]

The	young	commissioner	started	up	and	snatched	for	the	fine	white	handkerchief
这	年轻的	专员	开始	向上	和	抢夺	为了	这	美好的	白色的	手帕

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hændɪd][hɪm; ɪm] .

which	the	detective	handed	him	.
哪个	这	侦探	递交	他	.

年轻的警官猛地站起身，一把抢过侦探递给他的那条精致的白色手帕。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [swiːt] [pərˈfjuːm] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

A	strong	sweet	perfume	filled	the	room	.
一个	强的	甜的	香水	已填	这	房间	.

房间里弥漫着浓郁的甜香。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːrz] ?

“	It	is	hers	?
“	它	是	她的	?

“是她的吗？”

” [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːrz] , ” [sed] [ˈmʌlər] .

“	It	is	hers	,	”	said	Muller	.
“	它	是	她的	,	”	说	穆勒	.

“那是她的，”穆勒说。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [berz]

“	At	least	we	can	take	that	much	for	granted	,	for	the	handkerchief	bears
“	在	至少	我们	能	拿	那	很多	为了	的确	,	为了	这	手帕	熊

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːnəgræm] ,

the	same	monogram	,
这	相同的	字母组合	,

“至少我们可以肯定这一点，因为手帕上的图案与手帕上的图案相同。”

[ə; eɪ] . [el] . , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk] .

A	.	L	.	,	which	is	on	the	notebook	.
一个	.	L	.	,	哪个	是	在	这	笔记本	.

AL，它就在笔记本上。

” [kəˈmɪʃənər] [vɑːn] - [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ˈevɪdənt] [ɪkˈsaɪtmənt] .

”	Commissioner	von	Mayringen	rose	from	his	chair	in	evident	excitement	.
”	专员	冯	-	玫瑰	从	他的	椅子	在	明显	激动	.

冯·迈林根专员激动地从椅子上站了起来。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Well	?	”	he	asked	.
“	出色地	?	”	他	问	.

“怎么样？”他问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] ,

It	was	a	short	question	,	but	full	of	meaning	,
它	曾是	一个	短的	问题	,	但	满的	的	意义	,

这是一个简短但意味深长的问题。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər]

and	one	could	see	that	he	was	waiting	in	great	excitement	for	the	answer
和	一	可以	看	那	他	曾是	等待	在	伟大的	激动	为了	这	回答

.

:

.

可以看出，他正满怀激动地等待着答案。

[ˈmʌlər] [rɪˈpɔːrtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] .

Muller	reported	what	he	had	discovered	.
穆勒	据报道	什么	他	有	发现	.

穆勒汇报了他的发现。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

The	commissioner	thought	it	little	enough	,	and	shrugged	his	shoulders
这	专员	想法	它	小的	足够的	,	和	耸了耸肩	他的	肩膀

[ɪm'peɪʃntli] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

impatiently	when	the	other	had	finished	.
不耐烦地	什么时候	这	其他	有	完成的	.

专员认为这件事无关紧要，当对方说完后，他不耐烦地耸了耸肩。

['mʌlər] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃi:fs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Muller	noticed	his	chief's	dissatisfaction	and	smiled	at	it	.
穆勒	注意到	他的	酋长的	不满	和	微笑	在	它	.

穆勒注意到上司的不满，便笑了笑。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] .

He	himself	was	quite	content	with	what	he	had	found	.
他	他自己	曾是	相当	内容	和	什么	他	有	成立	.

他对自己发现的东西非常满意。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? ” ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	Is	that	all	?	”	murmured	the	commissioner	,	as	if	disappointed	.
“	是	那	全部	?	”	低声说道	这	专员	,	作为	如果	失望的	.

“就这些吗？”专员低声说道，语气中带着一丝失望。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

“	That	is	all	,	”	repeated	the	detective	calmly	,	and	added	,	“	That	is	a	good	deal	.
“	那	是	全部	,	”	重复	这	侦探	平静地	,	和	额外	,	“	那	是	一个	好的	交易	.

“就这些了，”侦探平静地重复道，并补充说，“这是一笔划算的交易。”

[wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['noʊtbʊk] , [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [jʊr; jər] [ɪk'saɪtmənt] ,

We	have	here	a	closely	written	notebook	,	the	contents	of	which	,	judging	by	your	excitement	,
我们	有	这里	一个	密切	书面	笔记本	,	这	内容	的	哪个	,	评判	经过	你的	激动	,

我们这里有一本密密麻麻的笔记本，从你兴奋的神情来看，它的内容应该是……

[ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

are	evidently	important	.
是	显然	重要的	.

显然很重要。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [pər'fju:m] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

We	have	also	a	handkerchief	with	an	unusual	perfume	on	it	.
我们	有	还	一个	手帕	和	一个	异常	香水	在	它	.

我们还有一条手帕，上面有一种很特别的香水味。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][kən'sɪdərəb(ə)l] .

I	repeat	that	this	is	quite	considerable	.
我	重复	那	这	是	相当	大量	.

我再次强调，这相当可观。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [si:lz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Besides	this	,	we	have	the	seals	,	and	we	know	several	other	things	.
除了	这	,	我们	有	这	封印	,	和	我们	知道	一些	其他	事物	.

除此之外，我们还有海豹，我们还知道其他一些事情。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðɪs] ['leɪdi] , [ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:] [leɪt] ,

I	believe	that	we	can	save	this	lady	,	or	if	it	be	too	late	,
我	相信	那	我们	能	节省	这	女士	,	或者	如果	它	是	也	晚的	,

我相信我们能救活这位女士，或者，如果为时已晚的话，

[wiː; wi][kæn; kən][əˈvendʒ][hɜːr; hər][æt; ət][liːst] .

we	can	avenge	her	at	least	.
我们	能	报仇	她	在	至少	.

至少我们可以为她报仇。

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmʌlər] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

"	The	commissioner	looked	at	Muller	in	surprise	.
"	这	专员	看起来	在	穆勒	在	惊喜	.

专员惊讶地看着穆勒。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪti][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪnˈhæbɪtənts] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst]

"	We	are	in	a	city	of	more	than	a	million	inhabitants	,	"	he	said	,	almost
"	我们	是	在	一个	城市	的	更多的	比	一个	百万	居民	,	"	他	说	,	几乎

[ˈtɪmɪdli] .

timidly	.
胆怯地	.

"我们身处一座拥有超过一百万居民的城市，"他几乎有些怯生生地说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [ˈkrɪmənəlz][ɪn] [tuː] [ˈhemiˌsfiəz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] , "

"	I	have	hunted	criminals	in	two	hemispheres	,	and	I	have	found	them	,	"
"	我	有	猎杀	罪犯	在	二	半球	,	和	我	有	成立	他们	,	"

[sed] [ˈmʌlər] [ˈsɪmpli] .

said	Muller	simply	.
说	穆勒	简单地	.

"我曾在两个半球追捕罪犯，而且我都找到了他们，"穆勒简单地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈmɪʃənər] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	young	commissioner	smiled	and	held	out	his	hand	.
这	年轻的	专员	微笑	和	握住	出去	他的	手	.

年轻的专员面带微笑，伸出了手。

" [ɑː] , [jes] , [ˈmʌlər] — [aɪ] [kiːp] [fəˈgetiŋ] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

"	Ah	,	yes	,	Muller	—	I	keep	forgetting	the	great	things	you	have	done	.
"	啊	,	是的	,	穆勒	—	我	保持	遗忘	这	伟大的	事物	你	有	完毕	.

"啊，是的，穆勒——我总是忘记你所做的伟大事情。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈkwaɪət][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . "

You	are	so	quiet	about	it	.	"
你	是	所以	安静的	关于	它	.	"

你对此一直保持沉默。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][ˈoʊnli] [wʌt] [ˈeni][wʌn][kʊd; kəd][duː] [huː] [hæz; həz] [ðæt] [pərˈtɪkjələr]

"	What	I	have	done	is	only	what	any	one	could	do	who	has	that	particular
"	什么	我	有	完毕	是	仅有的	什么	任何	一	可以	做	WHO	有	那	特别的

[ˈfæk(ə)lti] .

faculty	.
学院	.

"我所做的，只是任何一个拥有这种天赋的人都能做到的。"

[aɪ][duː][ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˈhjuːmən] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] ,

I	do	only	what	is	in	human	power	to	do	,
我	做	仅有的	什么	是	在	人类	力量	到	做	,

我只做人类能力所能及的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɛvəɹɪst] [ˈkrɪmɪn(ə)l][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] .

and	the	cleverest	criminal	can	do	no	more	.
和	这	最聪明的	刑事	能	做	不	更多的	.

即使最狡猾的罪犯也无能为力了。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['krɪmɪn(ə)l] [kə'mits] [sʌm; səm][stuː'pɪdəti] , [ænd; ənd]

Besides	**which**	**,**	**we**	**all**	**know**	**that**	**every**	**criminal**	**commits**	**some**	**stupidity**	**,**	**and**
除了	哪个	,	我们	全部	知道	那	每一个	刑事	提交	一些	愚蠢	,	和

[liːvz] [sʌm; səm] [treɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

leaves	**some**	**trace**	**behind**	**him**	**.**
树叶	一些	痕迹	在后面	他	.

此外，我们都知道，每个罪犯都会犯一些愚蠢的错误，并留下一些痕迹。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][kraɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪr] ,

If	**it**	**is**	**really**	**a**	**crime**	**which**	**we**	**have**	**found**	**the**	**trace**	**of**	**here**	**,**
如果	它	是	真的	一个	犯罪	哪个	我们	有	成立	这	痕迹	的	这里	,

如果我们在这里发现的确实是犯罪线索，

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

we	**will**	**soon**	**discover**	**it**	**.**
我们	将要	很快	发现	它	.

我们很快就会发现这一点。

” ['mʌlɚz] [ˌedɪ'tɔːriəl] “ [wiː; wi] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːr'mæləti] .

”	**Muller's**	**editorial**	**“**	**we**	**”**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**formality**	**.**
”	穆勒的	社论	“	我们	”	曾是	一个	事情	的	正式	.

“穆勒的社论中的‘我们’只是形式上的一个问题。”

[hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]['sɪŋgjələr]['proʊnaʊn] .

He	**might**	**with**	**more**	**truth**	**have**	**used**	**the**	**singular**	**pronoun**	**.**
他	可能	和	更多的	真相	有	用过的	这	单数	代词	.

他或许更应该使用单数代词。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli]

“	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**do**	**what**	**you**	**can**	**,**	**”**	**said**	**the**	**commissioner**	**with**	**a**	**friendly**
“	非常	出色地	,	然后	,	做	什么	你	能	,	”	说	这	专员	和	一个	友好的

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

“很好，那就尽你所能吧。”专员笑着说。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['ræpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk]

The	**older**	**man**	**nodded**	**,**	**took**	**the**	**book**	**and**	**its**	**wrappings**	**from**	**the**	**desk**
这	老	男人	点头	,	采取	这	书	和	它是	包装	从	这	桌子

,

,

,

年长的男人点点头，从桌上拿起书和书皮。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

and	**went**	**into**	**a**	**small**	**adjoining**	**room**	**.**
和	去	进入	一个	小的	相邻的	房间	.

然后走进隔壁的小房间。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [sent] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]

The	**commissioner**	**sent**	**for**	**an**	**attendant**	**and**	**gave**	**him**	**the**	**order**	**to**
这	专员	发送	为了	一个	服务员	和	给予	他	这	命令	到

[fetʃ] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sə'luːn] .

fetch	**a**	**pot**	**of**	**tea**	**from**	**a**	**neighbouring**	**saloon**	**.**
拿来	一个	锅	的	茶	从	一个	邻接	酒吧	.

专员叫来一名侍从，命令他去隔壁的酒吧取一壶茶。

[wen] [ðə; ði] [treɪ] [ə'raɪvd] , [hi:; hi] [pleɪst] ['sevrəl] [gʊd] [sɪ'gɑ:rz][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:; tə] ['mʌlər] .

When	the	tray	arrived	,	he	placed	several	good	cigars	upon	it	,	and	sent	it	in	to	Muller	.
什么时候	这	托盘	到达的	,	他	放置	一些	好的	雪茄	之上	它	,	和	发送	它	在	到	穆勒	.

托盘送来后，他在上面放了几支上好的雪茄，然后把它送去给穆勒。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][hɪm'self] ,

Taking	a	cigar	himself	,
采取	一个	雪茄	他自己	,

他自己也拿起一支雪茄，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['soʊfə]['kɔ:rnər][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðɪs] [fɜ:rst] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

the	commissioner	leaned	back	in	his	sofa	corner	to	think	over	this	first	interesting	case	of	his	short	professional	experience	.
这	专员	倾斜	后退	在	他的	沙发	角落	到	思考	超过	这	第一的	有趣的	案件	的	他的	短的	专业的	经验	.

专员靠在沙发角落里，思考着他短暂职业生涯中遇到的第一个有趣的案件。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [dɪ'stres] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk] .

That	it	concerned	a	lady	in	distress	made	it	all	the	more	romantic	.
那	它	担心的	一个	女士	在	痛苦	制成	它	全部	这	更多的	浪漫的	.

故事的主角是一位身处困境的女士，这更增添了它的浪漫色彩。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [pʊt][ɪn] [gʊd] ['hju:mər][baɪ][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,

In	his	little	room	the	detective	,	put	in	good	humour	by	the	thoughtful	attention	of	his	chief	,
在	他的	小的	房间	这	侦探	,	放	在	好的	幽默	经过	这	周到	注意力	的	他的	首席	,

侦探在自己的小房间里，因为上司体贴周到的照顾而心情愉悦。

[sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] ['kerfəli] .

sat	down	to	read	the	book	carefully	.
卫星	向下	到	读	这	书	小心	.

我坐下来仔细阅读这本书。

[waɪl] [hi:; hi] ['stʌdid] [ɪts]['kɑ:ntents][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] .

While	he	studied	its	contents	his	mind	went	back	over	his	search	in	the	silent	street	outside	.
尽管	他	研究	它是	内容	他的	头脑	去	后退	超过	他的	搜索	在	这	沉默的	街道	外部	.

他一边研究着里面的内容，一边回想起在外面寂静的街道上搜寻的情景。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['æmstɚ] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɔ:] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

He	and	Amster	had	hurried	out	into	the	raw	chill	of	the	night	,
他	和	阿姆斯特	有	慌忙	出去	进入	这	生的	寒意	的	这	夜晚	,

他和阿姆斯特匆匆跑进了寒冷的夜里。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ə'baʊt] [ten][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

reaching	the	spot	of	the	first	discovery	in	about	ten	or	fifteen	minutes	.
到达	这	点	的	这	第一的	发现	在	关于	十	或者	十五	分钟	.

大约十分钟或十五分钟后到达了第一个发现地点。

['mʌlər] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [nu:] [ðer; ðər] .

Muller	found	nothing	new	there	.
穆勒	成立	没有什么	新的	那里	.

穆勒在那里没有发现任何新东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd]

But	he	was	able	to	discover	in	which	direction	the	carriage	had
但	他	曾是	有能力的	到	发现	在	哪个	方向	这	运输	有

[bɪn] ['goʊɪŋ] .

been	going	.
到过	去	.

但他还是弄清楚了马车行驶的方向。

[ðə; ði] [huːf] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] ['pleɪnli]

The	hoof	marks	of	the	single	horse	which	had	drawn	it	were	still	plainly
这	蹄	标记	的	这	单身的	马	哪个	有	绘制	它	是	仍然	显然

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

to	be	seen	in	the	snow	.
到	是	已见	在	这	雪	.

拉着它走的那匹马留下的蹄印仍然清晰地留在雪地上。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [træks] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ?

“	Will	you	follow	these	tracks	in	the	direction	from	which	they	have	come	?
“	将要	你	跟随	这些	轨道	在	这	方向	从	哪个	他们	有	来	?

“你愿意沿着这些足迹，追溯它们来时的方向吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['æmstɚ] .

”	he	asked	of	Amster	.
”	他	问	的	阿姆斯特	.

“他问阿姆斯特。”

“ [ðen] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] . ”

“	Then	meet	me	at	the	station	and	report	what	you	have	seen	.	”
“	然后	见面	我	在	这	车站	和	报告	什么	你	有	已见	.	”

“那就到车站来跟我汇报你看到的情况。”

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['wɜːrkmən] .

“	Very	well	,	sir	,	”	answered	the	workman	.
“	非常	出色地	,	先生	,	”	回答	这	工人	.

“好的，先生。”工人回答道。

[ðə; ði] [tuː] [men]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ʃeɪk] .

The	two	men	parted	with	a	hand	shake	.
这	二	男人	分手了	和	一个	手	摇	.

两人握手告别。

[bɪ'fɔːr] ['mʌlər] ['stɑːrtɪd][ɑːn][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Before	Muller	started	on	to	follow	up	the	tracks	in	the	other	direction	,
前	穆勒	开始	在	到	跟随	向上	这	轨道	在	这	其他	方向	,

在穆勒开始沿着相反方向的踪迹追踪之前，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] - [ʌv; əv] [glæs] .

he	took	up	one	of	the	larger	pieces	'	of	glass	.
他	采取	向上	一	的	这	更大的	件	-	的	玻璃	.

他拿起一块较大的玻璃碎片。

“ [tʃiːp] [glæs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

“	Cheap	glass	,	”	he	said	,	looking	at	it	carefully	.
“	便宜的	玻璃	,	”	他	说	,	寻找	在	它	小心	.

“劣质玻璃，”他仔细看了看说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][haɪrd][kæb] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] [kæb][æt; ət] [ðæt] .

“	It	was	only	a	hired	cab	,	therefore	,	and	a	one	-	horse	cab	at	that	.
“	它	曾是	仅有的	一个	雇用	出租车	,	所以	,	和	一个	一	-	马	出租车	在	那	.

“所以，那只是一辆雇来的出租车，而且还是一辆单马出租车。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .

”	He	walked	on	slowly	,	following	the	marks	of	the	wheels	.
”	他	步行	在	缓慢地	,	下列的	这	标记	的	这	车轮	.

他沿着车轮留下的痕迹，缓缓地向前走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

His	eyes	searched	the	road	from	side	to	side	,
他的	眼睛	搜索	这	路	从	边	到	边	,

他的目光在道路上左右扫视，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] [saɪnz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left][baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

looking	for	any	other	signs	that	might	have	been	left	by	the	hand	which	had
寻找	为了	任何	其他	标志	那	可能	有	到过	左边	经过	这	手	哪个	有

[θroʊn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

thrown	the	package	out	of	the	window	.
抛掷	这	包裹	出去	的	这	窗户	.

寻找将包裹从窗户扔出去的手可能留下的其他痕迹。

[ðə; ði] [snoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] ['sɔːftli] [ðʌs] [fɑːr] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn]

The	snow	,	which	had	been	falling	softly	thus	far	,	began	to	come	down	in
这	雪	,	哪个	有	到过	坠落	轻轻	因此	远的	,	开始	到	来	向下	在

['hevɪərðən'er] [fleɪks] ,

heavier	flakes	,
较重	薄片	,

此前一直轻柔飘落的雪，开始变成倾盆大雨。

[ænd; ənd] ['mʌlər] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

and	Muller	quickened	his	pace	.
和	穆勒	加速	他的	步伐	.

穆勒加快了脚步。

[ðə; ði] [træks] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kʌvərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .

The	tracks	would	soon	be	covered	,	but	they	could	still	be	plainly	seen	.
这	轨道	会	很快	是	涵盖	,	但	他们	可以	仍然	是	显然	已见	.

铁轨很快就会被覆盖，但仍然清晰可见。

[ðeɪ] [led] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

They	led	out	into	the	open	country	,
他们	引领	出去	进入	这	打开	国家	,

他们带头进入了开阔的乡村地区，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [klaɪmd] [ə; eɪ][drɪft] [hiːpt] [ɪt'self][ʌp] ,

but	when	the	first	little	hill	had	been	climbed	a	drift	heaped	itself	up	,
但	什么时候	这	第一的	小的	爬坡道	有	到过	攀登	一个	漂移	堆积如山	本身	向上	,

但是，当第一座小山丘被翻上去之后，就堆积起了一堆雪。

['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][treɪl] [kəm'pliːtli] .

cutting	off	the	trail	completely	.
切割	离开	这	踪迹	完全地	.

完全切断了这条路。

['mʌlər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊl] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [striːt] [dɪ'vaɪdɪd] .

Muller	stood	on	the	top	of	this	knoll	at	a	spot	where	the	street	divided	.
穆勒	站立	在	这	顶部	的	这	小丘	在	一个	点	在哪里	这	街道	分割	.

穆勒站在这座小山丘的顶端，街道在这里分岔。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][led] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fækt(ə)ri]['sʌbɜːrb] ;

Towards	the	right	it	led	down	into	a	factory	suburb	;
向	这	正确的	它	引领	向下	进入	一个	工厂	市郊	;

向右走，就到了工厂郊区；

[tɔːrdz] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] [roʊd] [led] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['kɑːləni] ,

towards	the	left	the	road	led	on	to	a	residence	colony	,
向	这	左边	这	路	引领	在	到	一个	住宅	殖民地	,

道路左侧通向一个居民区，

[ænd; ənd] [streɪt] [ə'hed] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [bɪ'twiːn] [fiːldz] , ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['fɑːrmz] ,

and	straight	ahead	the	way	was	open	,	between	fields	,	pastures	and	farms	,
和	直的	前方	这	方式	曾是	打开	,	之间	字段	,	牧场	和	农场	,

['oʊvər] [mʊəz] ,

over	moors	,
超过	沼泽地	,

前方道路畅通无阻，穿过田野、牧场和农场，越过荒原。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [taʊn] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

to	another	town	of	considerable	size	lying	beside	a	river	.
到	其他	镇	的	大量	尺寸	说谎	旁	一个	河	.

前往河边另一个相当大的城镇。

['mʌlər] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] ,

Muller	knew	all	this	,	but	his	knowledge	of	the	locality	was	of	little	avail	,
穆勒	知道	全部	这	,	但	他的	知识	的	这	地点	曾是	的	小的	可用	,

穆勒对这一切都了如指掌，但他对当地的了解却无济于事。

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

for	all	traces	of	the	carriage	wheels	were	lost	.
为了	全部	痕迹	的	这	运输	车轮	是	丢失的	.

马车轮的所有痕迹都消失了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ]

He	followed	each	one	of	the	streets	for	a	little	distance	,	but	to	no
他	随后	每个	一	的	这	街道	为了	一个	小的	距离	,	但	到	不

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

他沿着每条街道走了一小段距离，但毫无目的。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [hiːps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

The	wind	blew	the	snow	up	in	such	heaps	that	it	was	quite	impossible	to
这	风	吹	这	雪	向上	在	这样的	堆积如山	那	它	曾是	相当	不可能的	到

['fɑːloʊ] ['eni] [treɪl] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

follow	any	trail	under	such	conditions	.
跟随	任何	踪迹	在下面	这样的	状况	.

风把雪吹成厚厚的雪堆，在这种情况下根本无法沿着任何小路行走。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['mʌlər] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

With	an	expression	of	impatience	Muller	gave	up	his	search	and	turned	to
和	一个	表达	的	不耐烦	穆勒	给予	向上	他的	搜索	和	转向	到

[goʊ] [bæk] [ə'gen] .

go	back	again	.
去	后退	再次	.

穆勒一脸不耐烦地放弃了寻找，转身又往回走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['æmstɚ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['betər] [lʌk] .

He	was	hoping	that	Amster	might	have	had	better	luck	.
他	曾是	希望	那	阿姆斯特	可能	有	有	更好的	运气	.

他希望阿姆斯特的运气会更好一些。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][goʊl] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wægən][hæd; həd]['teɪkən]

It	was	not	possible	to	find	the	goal	towards	which	the	wagon	had	taken
它	曾是	不是	可能的	到	寻找	这	目标	向	哪个	这	车皮	有	已采取

[ɪts]['prɪz(ə)nər] — [ɪf] ['prɪz(ə)nər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] .

its	prisoner	—	if	prisoner	she	was	—	as	soon	as	they	had	hoped	.
它是	囚犯	—	如果	囚犯	她	曾是	—	作为	很快	作为	他们	有	希望	.

他们未能像预期的那样，尽快找到马车将俘虏（如果她真的是俘虏的话）运送到的目的地。

[pər'hæps][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Perhaps	the	search	must	be	made	in	the	direction	from	which	she
也许	这	搜索	必须	是	制成	在	这	方向	从	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] .

had	been	brought	.
有	到过	带来	.

或许应该沿着她被带走的方向进行搜寻。

['mʌlər] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sɪti] [ə'gen] .

Muller	turned	back	towards	the	city	again	.
穆勒	转向	后退	向	这	城市	再次	.

穆勒再次转身朝城市方向走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [mɔːr] ['kwɪkli] [naʊ] ,

He	walked	more	quickly	now	,
他	步行	更多的	迅速地	现在	,

他现在走得更快了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	his	eyes	took	in	everything	to	the	right	and	to	the	left	of	his
但	他的	眼睛	采取	在	一切	到	这	正确的	和	到	这	左边	的	他的

[pæθ] .

path	.
小路	.

但他的目光却扫过了道路左右两侧的一切。

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [striːt] [dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ] [bʊʃ] [weɪvd] [ɪts] [ber] [twɪgz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

Near	the	place	where	the	street	divided	a	bush	waved	its	bare	twigs	in	the	wind	.
靠近	这	地方	在哪里	这	街道	分割	一个	衬套	挥手	它是	裸	树枝	在	这	风	.

在街道分岔口附近，一丛灌木光秃秃的枝条在风中摇曳。

[ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ]

The	snow	which	had	settled	upon	it	early	in	the	day	had	been	blown	away
这	雪	哪个	有	定居	之上	它	早期的	在	这	天	有	到过	吹	离开

[baɪ][ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [wɪnd] ,

by	the	freshening	wind	,
经过	这	清新	风	,

清晨覆盖在屋顶上的积雪已被渐强的风吹散。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['mʌlər] [nɪə] [ðə; ði] [bʊʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm]

and	just	as	Muller	neared	the	bush	he	saw	something	white	fluttering	from
和	只是	作为	穆勒	接近	这	衬套	他	锯	某物	白色的	飘动	从

[wʌn] [twɪg] .

one	twig	.
一	枝条	.

穆勒刚走到灌木丛前，就看到一根树枝上飘着一个白色的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

It	was	a	handkerchief	,
它	曾是	一个	手帕	,

那是一块手帕，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [hʌŋ] ['hevi] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei]
which **had** **probably** **hung** **heavy** **and** **lifeless** **when** **he** **had** **passed** **that** **way**
哪个 有 大概 悬挂 重的 和 无生命 什么时候 他 有 通过了 那 方式
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

他之前路过时，那东西可能就沉重而毫无生气地挂在那里。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [streɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
Now **when** **the** **wind** **held** **it** **out** **straight** **,** **he** **saw** **it** **at** **once** **.**
现在 什么时候 这 风 握住 它 出去 直的 , 他 锯 它 在 一次 .

现在，当风把它吹直时，他一眼就看到了。

[hiː; hi] ['luːsnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɔːrni] [twɪgz] .
He **loosened** **it** **carefully** **from** **the** **thorny** **twigs** **.**
他 松动 它 小心 从 这 带刺的 树枝 .

他小心翼翼地将它从带刺的树枝上解开。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] [pər'fjuːm] [wɑːftid] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A **delicate** **and** **rather** **unusual** **perfume** **wafted** **up** **to** **his** **face** **.**
一个 精美的 和 相当 异常 香水 飘散 向上 到 他的 脸 .

一股淡雅而又颇为独特的香气飘到他的脸上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊdər] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɔːθ] [ðæn; ðən] [ɪz] ['kɑːmənli] [juːst] [baɪ]
There **was** **more** **of** **the** **odour** **on** **the** **little** **cloth** **than** **is** **commonly** **used** **by**
那里 曾是 更多的 的 这 气味 在 这 小的 布 比 是 通常 用过的 经过
['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] .
people **of** **good** **taste** **.**
人们 的 好的 品尝 .

那块小布上的气味比一般有品位的人通常使用的要浓烈得多。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn] ['tekstʃər] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]
And **yet** **this** **handkerchief** **was** **far** **too** **fine** **and** **delicate** **in** **texture** **to** **belong**
和 然而 这 手帕 曾是 远的 也 美好的 和 精美的 在 质地 到 属于
[tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hə'bɪtʃuəli] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [striːt] .
to **the** **sort** **of** **people** **who** **habitually** **passed** **along** **this** **street** **.**
到 这 种类 的 人们 WHO 习惯性地 通过了 沿着 这 街道 .

然而，这条手帕的质地太过精细，太过娇嫩，不像是这条街上经常出没的人会用的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kærɪdʒ] .
It **must** **have** **something** **to** **do** **with** **the** **mysterious** **carriage** **.**
它 必须 有 某物 到 做 和 这 神秘 运输 .

这肯定和那辆神秘的马车有关。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [draɪ] ,
It **was** **still** **quite** **dry** **,**
它 曾是 仍然 相当 干燥 ,

天气依然很干燥。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **in** **spite** **of** **the** **fact** **that** **the** **wind** **had** **been** **playing** **with** **it** **,**
和 在 尽管如此 的 这 事实 那 这 风 有 到过 玩耍 和 它 ,

尽管风一直在吹拂它，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [tɔːrn] .
it **had** **been** **but** **slightly** **torn** **.**
它 有 到过 但 轻微地 撕裂 .

它只是轻微撕裂了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['oʊnli] .
It **could** **therefore** **have** **been** **in** **that** **position** **for** **a** **short** **time** **only** **.**
它 可以 所以 有 到过 在 那 位置 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

因此，它可能只是短暂地处于那种位置。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['læntərn] ['mʌlər] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:nəgræm][ɑ:n][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz]

At	the	nearest	lantern	Muller	saw	that	the	monogram	on	the	handkerchief	was
在	这	最近的	灯笼	穆勒	锯	那	这	字母组合	在	这	手帕	曾是

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd][i'niʃəls][æz; əz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['noʊtbʊk] .

the	same	in	style	and	initials	as	that	on	the	notebook	.
这	相同的	在	风格	和	首字母	作为	那	在	这	笔记本	.

穆勒从最近的灯笼里看到，手帕上的图案与笔记本上的图案在样式和首字母上都相同。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letərz] [ə; eɪ] . [el] .

It	was	the	letters	A	.	L	.
它	曾是	这	信件	一个	.	L	.

是字母AL。

['tʃæptər] [tu:] .

CHAPTER	TWO	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊtbʊk]

THE	STORY	OF	THE	NOTEBOOK
这	故事	的	这	笔记本

笔记本的故事

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wer] ['mʌlər] [sæt] .

It	was	warm	and	comfortable	in	the	little	room	where	Muller	sat	.
它	曾是	温暖的	和	舒服的	在	这	小的	房间	在哪里	穆勒	卫星	.

穆勒坐的小房间里温暖舒适。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [lɪt] [ðə; ði][gæs] ,

He	closed	the	windows	,	lit	the	gas	,
他	关闭	这	视窗	,	点燃	这	气体	,

他关上窗户，点燃煤气，

[tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] — ['mʌlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'dæntɪkli] ['kerf(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] — [smu:ðd]

took	off	his	overcoat	—	Muller	was	a	pedantically	careful	person	—	smoothed
采取	离开	他的	大衣	—	穆勒	曾是	一个	迂腐地	小心	人	—	平滑

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

his	hair	and	sat	down	comfortably	at	the	table	.
他的	头发	和	卫星	向下	舒适地	在	这	桌子	.

穆勒脱下外套——他是个做事一丝不苟的人——捋了捋头发，然后舒服地坐在桌旁。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] [ə'tendənt] [brɔ:t] [ðə; ði] [ti:] ,

Just	as	he	took	up	the	little	book	,	the	attendant	brought	the	tea	,
只是	作为	他	采取	向上	这	小的	书	,	这	服务员	带来	这	茶	,

他刚拿起那本小册子，侍者就端来了茶。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

which	he	proceeded	at	once	to	enjoy	.
哪个	他	继续	在	一次	到	享受	.

他随即开始享用。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][lɪt] [hɪm'self][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .

He	did	not	take	up	his	little	book	again	until	he	had	lit	himself	a	cigar	.
他	做过	不是	拿	向上	他的	小的	书	再次	直到	他	有	点燃	他自己	一个	雪茄	.

他点燃一支雪茄后，才重新拿起那本小册子。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['noʊtbʊk] [fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r]

He	looked	at	the	cover	of	the	dainty	little	notebook	for	many	minutes	before
他	看起来	在	这	覆盖	的	这	纤巧	小的	笔记本	为了	许多	分钟	前

[hi:; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .

he	opened	it	.
他	打开	它	.

他盯着这本精致小笔记本的封面看了好几分钟才打开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][fɔːrm] ,

It	was	a	couple	of	inches	long	,	of	the	usual	form	,
它	曾是	一个	夫妻	的	英寸	长的	,	的	这	通常	形式	,

它有几英寸长，形状很常见。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌvər][ʌv; əv] [braʊn] [ˈleðər] .

and	had	a	cover	of	brown	leather	.
和	有	一个	覆盖	的	棕色的	皮革	.

封面是棕色皮革。

[ɪn][ðə; ði][left] [ˈʌpər] [ˈkɔːrnər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈletərz] [ə; eɪ] . [el] . [ɪn][goʊld] .

In	the	left	upper	corner	were	the	letters	A	.	L	.	in	gold	.
在	这	左边	上	角落	是	这	信件	一个	.	L	.	在	金子	.

左上角是金色的字母AL。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ɪn][ɔːl] ,

The	leaves	of	the	book	,	about	fifty	in	all	,
这	树叶	的	这	书	,	关于	五十	在	全部	,

这本书共有约五十页。

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][kloʊz] [ˈraɪtɪŋ] .

were	of	a	fine	quality	of	paper	and	covered	with	close	writing	.
是	的	一个	美好的	质量	的	纸	和	涵盖	和	关闭	写作	.

纸张质量上乘，上面密密麻麻地写满了字。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [liːvz] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][faɪn][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [kɑːm][ænd; ənd][ˈɔːrdərli] ,

On	the	first	leaves	the	writing	was	fine	and	delicate	,	calm	and	orderly	,
在	这	第一的	树叶	这	写作	曾是	美好的	和	精美的	,	冷静的	和	秩序	,

第一页上的字迹精细优美，平静而有序。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈregjələr] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,

but	later	on	it	was	irregular	and	uncertain	,
但	之后	在	它	曾是	不规律的	和	不确定	,

但后来变得不规律且不稳定。

[æz; əz] [ɪf] [pend] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][ˈʌndər] [stres] [ʌv; əv] [ˈterər] .

as	if	penned	by	a	trembling	hand	under	stress	of	terror	.
作为	如果	撰写	经过	一个	发抖	手	在下面	压力	的	恐怖	.

仿佛是在极度恐惧和紧张之下，由颤抖的手写成。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd]

This	change	came	in	the	leaves	of	the	book	which	followed	the	strange	and
这	改变	来了	在	这	树叶	的	这	书	哪个	随后	这	奇怪的	和

['terəb(ə)l]['taɪt(ə)l] ,

terrible	title	,
糟糕的	标题	,

这一变化出现在书页之间，而书名则是一个奇怪而可怕的标题。

“ [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈməːdəd] .

“	How	I	was	murdered	.
“	如何	我	曾是	被谋杀	.

“我是如何被谋杀的。”

” [bɪˈfɔːr] [ˈmʌlər] [bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [hiː; hi][felt][ðə; ði][ˈkʌvərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈkerfəli] .

”	Before	Muller	began	to	read	he	felt	the	covers	of	the	book	carefully	.
”	前	穆勒	开始	到	读	他	毛毡	这	封面	的	这	书	小心	.

“穆勒在开始阅读之前，仔细地摸了摸书的封面。”

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈpɑːkɪt] ,

In	one	of	them	there	was	a	tiny	pocket	,
在	一	的	他们	那里	曾是	一个	微小的	口袋	,

其中一个口袋里有个小口袋，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wɔːl] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ænd; ənd]

in	which	he	found	a	little	piece	of	wall	paper	of	a	noticeable	and
在	哪个	他	成立	一个	小的	片	的	墙	纸	的	一个	显	和

[dɪ'stɪŋktli] ['ʌgli] ['pætərn] .

distinctly	ugly	pattern	.
明显地	丑陋的	图案	.

他在其中发现了一小块图案显眼且极其丑陋的壁纸。

[ðə; ði] ['peɪpər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [bluː] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] [laɪnz] [ʌv; əv] [goʊld] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	paper	had	a	dark	blue	ground	with	clumsy	lines	of	gold	on	it	.
这	纸	有	一个	黑暗的	蓝色的	地面	和	笨拙	线条	的	金子	在	它	.

纸张底色为深蓝色，上面有粗糙的金色线条。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['træmweɪ] ['tɪkɪt] ,

In	the	pocket	he	found	also	a	tramway	ticket	,
在	这	口袋	他	成立	还	一个	有轨电车	票	,

他在口袋里还发现了一张电车票。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [smuːðd] [aʊt] [ə'gen] .

which	had	been	crushed	and	then	carefully	smoothed	out	again	.
哪个	有	到过	碎	和	然后	小心	平滑	出去	再次	.

它曾被压碎，然后又被小心地抚平。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['pepərz] , ['mʌlər] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

After	looking	at	these	papers	,	Muller	replaced	them	in	the	cover	of	the
后	寻找	在	这些	文件	,	穆勒	替换	他们	在	这	覆盖	的	这

['noʊtbʊk] .

notebook	.
笔记本	.

穆勒看完这些纸张后，把它们放回了笔记本的封面里。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [eks'heɪld]

The	book	itself	was	strongly	perfumed	with	the	same	odour	which	had	exhaled
这	书	本身	曾是	强烈	香	和	这	相同的	气味	哪个	有	呼气

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

from	the	handkerchief	.
从	这	手帕	.

这本书本身散发着与手帕散发出的相同气味的浓烈香味。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd]

The	detective	did	not	begin	his	reading	in	that	part	of	the	book	which	followed
这	侦探	做过	不是	开始	他的	阅读	在	那	部分	的	这	书	哪个	随后

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['taɪt(ə)l] ,

the	mysterious	title	,
这	神秘	标题	,

侦探并没有从书中神秘标题之后的那部分开始阅读。

[æz; əz] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [hæd; həd] [dʌn] .

as	the	commissioner	had	done	.
作为	这	专员	有	完毕	.

就像专员所做的那样。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn'sted] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wɜːrdz] .

He	began	instead	at	the	very	first	words	.
他	开始	反而	在	这	非常	第一的	字	.

他却从第一个字开始讲起。

“ [ɑː] ! [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪnz] .

“	Ah	!	she	is	still	young	,	”	he	murmured	,	when	he	had	read	the	first	lines	.
“	啊	!	她	是	仍然	年轻的	,	”	他	低声说道	,	什么时候	他	有	读	这	第一的	线条	.

“啊！她还很年轻，”他读完开头几行后喃喃自语道。

“ [jʌŋ] , [ɪn] ['i:zi] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

“	Young	,	in	easy	circumstances	,	happy	and	contented	.
“	年轻的	,	在	简单的	情况	,	快乐的	和	满足	.

“年轻，生活优渥，快乐满足。”

” [ðiːz] [fɜːrst]['peɪdʒɪz][toʊld][ʌv; əv] ['pleʒər] [trɪps] , [ʌv; əv]['vɪzɪts][frʌm; frəm][ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd]

”	These	first	pages	told	of	pleasure	trips	,	of	visits	from	and	to	good
”	这些	第一的	页面	讲述	的	乐趣	旅行	,	的	访问	从	和	到	好的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“开头几页讲述的是愉快的旅行，以及与好友的来访和重逢，

[ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

of	many	little	events	of	every	-	day	life	.
的	许多	小的	活动	的	每一个	-	天	生活	.

日常生活中的许多小事。

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] , [ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	came	some	accounts	,	written	in	pencil	,	of	shopping	expeditions	to	the
然后	来了	一些	账户	,	书面	在	铅笔	,	的	购物	探险	到	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

然后，他用铅笔写下了一些去城里购物的记录。

['kɔːstli] ['leɪsiz][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ['gɑːrmənts][fɔːr; fər]

Costly	laces	and	jewels	had	been	bought	,	and	linen	garments	for
昂贵	鞋带	和	珠宝	有	到过	买	,	和	亚麻布	服装	为了

['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .

children	by	the	dozen	.
孩子们	经过	这	打	.

他们购买了昂贵的蕾丝和珠宝，还成打地购买了儿童亚麻服装。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

“	She	is	rich	,	generous	,	and	charitable	,	”	thought	the	detective	,
“	她	是	富有的	,	慷慨的	,	和	慈善	,	”	想法	这	侦探	,

“她富有、慷慨、乐善好施，”侦探心想。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [hɪr]

for	the	book	showed	that	the	considerable	sums	which	had	been	spent	here
为了	这	书	显示	那	这	大量	总和	哪个	有	到过	花费	这里

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [hɜːr'self] .

had	not	been	for	the	writer	herself	.
有	不是	到过	为了	这	作家	她自己	.

因为这本书表明，在这里花费的大量资金并不是为作者本人准备的。

[ðə; ði]['leɪsiz] [bɔːr] [ðə; ði][mɑːrk] , “ [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ” ; [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	laces	bore	the	mark	,	“	For	our	church	”	;	behind	the	account	for	the
这	鞋带	钻孔	这	标记	,	“	为了	我们的	教会	”	;	在后面	这	帐户	为了	这

['lɪnɪn] [stʊd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

linen	stood	the	words	,
亚麻布	站立	这	字	,

鞋带上印着“献给我们的教堂”的字样；亚麻布账簿后面写着：

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃærəti] [skuːl] .

“	For	the	charity	school	.
“	为了	这	慈善机构	学校	.

“为了慈善学校。

" ['mʌlər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['noʊtɪsɪz] .

"	**Muller**	**began**	**to**	**feel**	**a**	**strong**	**sympathy**	**for**	**the**	**writer**	**of**	**these**	**notices**	**.**
"	穆勒	开始	到	感觉	一个	强的	同情	为了	这	作家	的	这些	通知	.

"穆勒开始对这些告示的作者深表同情。"

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] , ['ɔ:lmoʊst][pɪ'dæntɪk] , ['kærəktər] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv]

She	**showed**	**an**	**orderly**	**,**	**almost**	**pedantic**	**,**	**character**	**,**	**mingled**	**with**	**generosity**	**of**
她	显示	一个	秩序	,	几乎	迂腐的	,	特点	,	混合	和	慷慨	的

[hɑ:rt] .

heart	**.**
心	.

她性格严谨，甚至有些迂腐，但同时又心地善良。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [li:f] ['æftər] [li:f] [ʌn'tɪl][hi:; hi]['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]

He	**turned**	**leaf**	**after**	**leaf**	**until**	**he**	**finally**	**came**	**to**	**the**	**words**	**,**	**written**	**in**
他	转向	叶子	后	叶子	直到	他	最后	来了	到	这	字	,	书面	在

[ɪn'tenʃənəli] ['hevi] ['letərz] ,

intentionally	**heavy**	**letters**	**,**
故意	重的	信件	,

他一页一页地翻看，直到最后看到那些用粗体字写成的字。

" [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['mə:dəd] .

"	**How**	**I**	**was**	**murdered**	**.**
"	如何	我	曾是	被谋杀	.

"我是如何被谋杀的。"

" ['mʌlɚz] [hed] [sæŋk] [daʊn] ['loʊər] ['oʊvər] [ði:z] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rdz] ,

"	**Muller's**	**head**	**sank**	**down**	**lower**	**over**	**these**	**mysterious**	**words**	**,**
"	穆勒的	头	沉没	向下	降低	超过	这些	神秘	字	,

听到这些神秘的话语，穆勒的头垂得更低了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flu:] [θru:] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .

and	**his**	**eyes**	**flew**	**through**	**the**	**writing**	**that**	**followed**	**.**
和	他的	眼睛	飞翔	通过	这	写作	那	随后	.

他的目光飞快地扫过后面的文字。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['raɪtɪŋ] [hɪr] .

It	**was**	**quite**	**a**	**different**	**writing**	**here**	**.**
它	曾是	相当	一个	不同的	写作	这里	.

这里的写作风格截然不同。

[ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [pend] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][mʌst; məst][hæv; həv] ['trembld] [ɪn] ['dedli] ['terər] .

The	**hand**	**that**	**penned**	**these**	**words**	**must**	**have**	**trembled**	**in**	**deadly**	**terror**	**.**
这	手	那	撰写	这些	字	必须	有	颤抖	在	致命	恐怖	.

写下这些文字的人，当时一定吓得浑身颤抖。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['terər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [deθ] , [fɔ:r'si:n] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'skeɪpt] ?

Was	**it**	**terror**	**of**	**coming**	**death**	**,**	**foreseen**	**and**	**not**	**to**	**be**	**escaped**	**?**
曾是	它	恐怖	的	未来	死亡	,	预见	和	不是	到	是	逃脱	?

是因为预见到死亡即将到来且无法逃脱而感到恐惧吗?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'θroʊn] [breɪn] ?

or	**was**	**it**	**the**	**trembling**	**and**	**the**	**terror**	**of**	**an**	**overthrown**	**brain**	**?**
或者	曾是	它	这	发抖	和	这	恐怖	的	一个	被推翻	脑	?

或者，那是被颠覆的大脑所产生的颤抖和恐惧?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ,

It	**was**	**undoubtedly**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**difference**	**,**
它	曾是	无疑	,	在	尽管如此	的	这	不同之处	,

毫无疑问，尽管存在差异，

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [pend] [ðə; ði][fɜːrst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

the	same	hand	that	had	penned	the	first	pages	of	the	book	.
这	相同的	手	那	有	撰写	这	第一的	页面	的	这	书	.

正是这双曾写下本书前几页的手。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][bəuθ]

A	few	characteristic	turns	of	the	writing	were	plainly	to	be	seen	in	both
一个	很少	特征	转弯	的	这	写作	是	显然	到	是	已见	在	两个都

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

parts	of	the	story	.
部分	的	这	故事	.

故事的两部分都明显体现出一些独特的写作风格。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] ['ɔːlsoʊ] .

But	the	ink	was	quite	different	also	.
但	这	墨水	曾是	相当	不同的	还	.

但墨水也截然不同。

[ðə; ði][fɜːrst]['peɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['vaɪələt][ɪŋk] ,

The	first	pages	had	been	written	with	a	delicate	violet	ink	,
这	第一的	页面	有	到过	书面	和	一个	精美的	紫色	墨水	,

前几页是用淡紫色墨水写的，

[ðə; ði]['leɪtər] [liːvz] [wɜːr; wər] [pend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ɪŋk][ʌv; əv][ʌn'iːv(ə)n]['kwɑːləti] ,

the	later	leaves	were	penned	with	a	black	ink	of	uneven	quality	,
这	之后	树叶	是	撰写	和	一个	黑色的	墨水	的	不均匀	质量	,

后面的几页是用质量不均匀的黑色墨水书写的。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [baɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] ['veri] ['seldəm] .

of	the	kind	used	by	poor	people	who	write	very	seldom	.
的	这	种类	用过的	经过	贫穷的	人们	WHO	写	非常	很少	.

那种穷人很少写作时使用的字体。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɜːr; wər] [blɜːrd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

The	words	of	this	later	portion	of	the	book	were	blurred	in	many	places	,
这	字	的	这	之后	部分	的	这	书	是	模糊	在	许多	地方	,

本书后半部分的文字在很多地方都模糊不清。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm]['prɑːpərli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

as	if	the	writer	had	not	been	able	to	dry	them	properly	before	she
作为	如果	这	作家	有	不是	到过	有能力的	到	干燥	他们	适当地	前	她

[tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] .

turned	the	leaves	.
转向	这	树叶	.

仿佛作者在翻页之前没能把它们彻底晾干。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][hæd; həd] ['niːðər] ['blɔtiŋ] ['peɪpər][nɔːr][sænd][æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

She	therefore	had	had	neither	blotting	paper	nor	sand	at	her	disposal	.
她	所以	有	有	两者都不	印迹法	纸	也不	沙	在	她	处理	.

因此，她既没有吸水纸也没有沙子可以使用。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪrd] ['taɪt(ə)l] !

And	then	the	weird	title	!
和	然后	这	诡异的	标题	!

还有那个奇怪的标题！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'sænəti] ?

Was	it	written	at	the	dictation	of	insanity	?
曾是	它	书面	在	这	听写	的	疯狂	?

难道是疯子口述的吗?

[ɔːr][dɪd][ə; eɪ] . [el] . [noʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

or	did	A	.	L	.	know	,	while	she	wrote	it	,
或者	做过	一个	.	L	.	知道	,	尽管	她	写道	它	,

或者，AL在写作时是否知道这一点?

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [help] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ?

that	it	was	too	late	for	any	help	to	reach	her	?
那	它	曾是	也	晚的	为了	任何	帮助	到	抵达	她	?

是不是已经太晚了，任何救援都无法到达她身边了?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɜːr; hər] [duːm] [əˈproʊtʃɪŋ] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] ?

Did	she	see	her	doom	approaching	so	clearly	that	she	knew	there	was	no	escape	?
做过	她	看	她	厄运	接近	所以	清楚地	那	她	知道	那里	曾是	不	逃脱	?

她是否清楚地预见到自己的厄运即将降临，以至于知道自己无路可逃?

['mʌlər] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

Muller	breathed	a	deep	breath	before	he	continued	his	reading	.
穆勒	呼吸	一个	深的	气息	前	他	持续	他的	阅读	.

穆勒深吸一口气，然后继续阅读。

['leɪtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [mɔːr] ['kwɪkli] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klɪntʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Later	on	his	breath	came	more	quickly	still	,	and	he	clinched	his	fist	several	times	,
之后	在	他的	气息	来了	更多的	迅速地	仍然	,	和	他	锁定	他的	拳头	一些	时代	,

后来他的呼吸变得更加急促，并且几次攥紧了拳头。

[æz; əz] [ɪf] ['diːpli] [muːvd] .

as	if	deeply	moved	.
作为	如果	深	已搬	.

仿佛深受感动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][koʊld][mæn] , ['oʊnli] ['θɜːrəli] [self] - [kən'troʊld] .

He	was	not	a	cold	man	,	only	thoroughly	self	-	controlled	.
他	曾是	不是	一个	寒冷的	男人	,	仅有的	彻底	自己	-	受控	.

他并非冷酷无情之人，只是极度自律。

[ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] [ʌnˈkwentʃəbl] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .

In	his	breast	there	lived	an	unquenchable	hatred	of	all	evil	.
在	他的	胸部	那里	居住地	一个	无法熄灭的	仇恨	的	全部	邪恶的	.

他心中怀着对一切邪恶永不熄灭的仇恨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [əˈweɪkənd] [ðə; ði]['tæləntz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'tektɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] .

It	was	this	that	awakened	the	talents	which	made	him	the	celebrated	detective	he	had	become	.
它	曾是	这	那	觉醒	这	天赋	哪个	制成	他	这	著名	侦探	他	有	变得	.

正是这件事唤醒了他的天赋，使他成为了后来名声大噪的侦探。

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] [naʊ] ,

“	I	fear	that	it	will	be	impossible	for	any	one	to	save	me	now	,
“	我	害怕	那	它	将要	是	不可能的	为了	任何	一	到	节省	我	现在	,

“我担心现在没有人能救我了。”

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈvendʒd] .

but	perhaps	I	may	be	avenged	.
但	也许	我	可能	是	复仇	.

但我或许能得到报仇。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sɪns] [aɪ][set] [aʊt] [ɑ:n]
Therefore **I** **will** **write** **down** **here** **all** **that** **has** **happened** **to** **me** **since** **I** **set** **out** **on**
所以 我 将要 写 向下 这里 全部 那 有 发生 到 我 自从 我 放 出去 在
[maɪ] ['dʒɜ:rni] .
my **journey** **.**
我的 旅行 .

因此，我将在这里写下自从我踏上旅程以来发生在我身上的一切。

" [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['taɪt(ə)l] .
" **These** **were** **the** **first** **words** **that** **were** **written** **under** **the** **mysterious** **title** **.**
" 这些 是 这 第一的 字 那 是 书面 在下面 这 神秘 标题 .

这是神秘标题下写下的第一句话。

['mʌlər] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:d] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['entərd] .
Muller **had** **just** **read** **them** **when** **the** **commissioner** **entered** **.**
穆勒 有 只是 读 他们 什么时候 这 专员 进入 .

穆勒刚读完这些文件，专员就进来了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] ['æmstɚ] ; [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Will** **you** **speak** **to** **Amster** **;** **he** **has** **just** **returned** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 将要 你 说话 到 阿姆斯特 ; 他 有 只是 返回 ? " 他 问 .

"你能跟阿姆斯特谈谈吗？他刚回来。"他问道。

['mʌlər] [roʊz][æt; ət][wʌns] .
Muller **rose** **at** **once** **.**
穆勒 玫瑰 在 一次 .

穆勒立刻站了起来。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

"当然。

[dɪd][ju:; jʊ] ['telɪgræf] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] ? "
Did **you** **telegraph** **to** **all** **the** **railway** **stations** **?** **"**
做过 你 电报 到 全部 这 铁路 车站 ? "

你们给所有火车站都发了电报吗?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , " [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'li:s] ['steɪʃənz] . "
" **Yes** **,** **"** **answered** **the** **commissioner** **,** **"** **and** **also** **to** **the** **other** **police** **stations** **.** **"**
" 是的 , " 回答 这 专员 , " 和 还 到 这 其他 警察 车站 . "

"是的，"警长回答说，"也包括其他警察局。"

" [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ? — [ə'saɪləmz] ? "
" **And** **to** **the** **hospitals** **?** **—** **asylums** **?** **"**
" 和 到 这 医院 ? — 精神病院 ? "

"那医院呢？——精神病院呢？"

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][du:] [ðæt] .
" **No** **,** **I** **did** **not** **do** **that** **.**
" 不 , 我 做过 不是 做 那 .

"不，我没有做那件事。"

" [kə'mɪʃənər] [vɑ:n] - [blʌʃt] ,
" **Commissioner** **von** **Mayringen** **blushed** **,**
" 专员 冯 - 脸红了 ,

"冯·迈林根委员脸红了，

[ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fræŋk]

a	blush	that	was	as	becoming	to	him	as	was	his	frank
一个	脸红	那	曾是	作为	成为	到	他	作为	曾是	他的	坦率

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] .

acknowledgment	of	his	mistake	.
致谢	的	他的	错误	.

他脸上泛起的红晕，和他坦诚承认错误一样，都让他显得格外得体。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

He	went	out	to	remedy	it	at	once	,
他	去	出去	到	补救	它	在	一次	,

他立刻出去补救。

[waɪl] ['mʌlər] [hɜːrd] - [ʃɔːrt] [ænd; ənd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][rɪ'pɔːrt] .

while	Muller	heard	Amster's	short	and	not	particularly	important	report	.
尽管	穆勒	听到	-	短的	和	不是	特别	重要的	报告	.

穆勒听取了阿姆斯特简短且并不特别重要的报告。

[ðə; ðɪ] ['wəːkiŋmæn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ʃɪvərɪŋ] ,

The	workingman	was	evidently	shivering	,
这	工人	曾是	显然	瑟瑟发抖	,

那名工人显然在发抖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	detective	handed	him	a	glass	of	tea	with	a	good	portion	of
和	这	侦探	递交	他	一个	玻璃	的	茶	和	一个	好的	部分	的

[rʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

rum	in	it	.
朗姆酒	在	它	.

侦探递给他一杯茶，里面加了不少朗姆酒。

“ [hɪr] , [drɪŋk] [ðɪs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] .

“	Here	,	drink	this	;	you	are	cold	.
“	这里	,	喝	这	;	你	是	寒冷的	.

“来，喝这个；你冷。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

Are	you	ill	?
是	你	患病的	?

你生病了吗?

” ['æmstɔ˞] [smaɪld] ['sædli] .

”	Amster	smiled	sadly	.
”	阿姆斯特	微笑	令人遗憾的是	.

阿姆斯特尔悲伤地笑了笑。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] ,

“	No	,	I	am	not	ill	,
“	不	,	我	是	不是	患病的	,

“不，我没生病。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] [naʊ] — [ðæts]

but	I	was	discharged	to	-	day	and	am	out	of	work	now	—	that's
但	我	曾是	出院	到	-	天	和	是	出去	的	工作	现在	—	那就是

['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] . ”

almost	as	bad	.	”
几乎	作为	坏的	.	”

但我今天出院了，现在失业了——这几乎和之前一样糟糕。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ? ”

“	Are	you	married	?	”
“	是	你	已婚	?	”

“你结婚了吗? ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] ['mʌðər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] . ”
“ **No , but I have an old mother to support . ”**
“ 不 , 但 我 有 一个 老的 母亲 到 支持 . ”

“不，但我得赡养年迈的母亲。”

“ [liːv] [jʊr; jər] [ə'dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
“ **Leave your address with the commissioner .**
“ 离开 你的 地址 和 这 专员 .

“请将您的地址留给专员。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [juːz] [gʊd] [men]
He may be able to find work for you ; we can always use good men
他 可能 是 有能力的 到 寻找 工作 为了 你 ; 我们 能 总是 使用 好的 男人
[hɪr] .
here .
这里 .

他或许能帮你找到工作；我们这里一直都需要优秀的人才。

[bʌt; bət] [naʊ] [drɪŋk] [jʊr; jər] [tiː] .
But now drink your tea .
但 现在 喝 你的 茶 .

现在请喝茶。

” ['æmstɚ] [dræŋk][ðə; ði] [glæs] [ɪn][wʌn] [gʌlp] .
” Amster drank the glass in one gulp .
” 阿姆斯特 喝 这 玻璃 在 一 咕噜 .

阿姆斯特一口气喝光了杯子里的水。

“ [wel] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][treɪl][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] , ” [sed] ['mʌlər] ['kɑːmli] .
“ Well , now we have lost the trail in both directions , ” said Muller calmly .
“ 出色地 , 现在 我们 有 丢失的 这 踪迹 在 两个都 方向 , ” 说 穆勒 平静地 .

“好吧，现在我们两个方向都失去了踪迹，”穆勒平静地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ But we will find it again .
“ 但 我们 将要 寻找 它 再次 .

但我们会再次找到它。

[juː; jʊ][kæn; kən][help] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [naʊ] ['eniweɪ] .
You can help , as you are free now anyway .
你 能 帮助 , 作为 你 是 自由的 现在 反正 .

反正你现在有空，可以帮帮忙。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['tælənt][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['pɜːrmənənt] [wɜːrk]
If you have the talent for that sort of thing , you may find permanent work
如果 你 有 这 天赋 为了 那 种类 的 事物 , 你 可能 寻找 永恒的 工作
[hɪr] .
here .
这里 .

如果你有这方面的天赋，你或许能在这里找到一份长期工作。

” [ə; eɪ]['dʒestʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðæt]
” A gesture and a look from the workingman showed the detective that
” 一个 手势 和 一个 看 从 这 工人 显示 这 侦探 那
[ðə; ði]['fɔːrmər][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
the former did not think very highly of such occupation .
这 以前的 做过 不是 思考 非常 高度 的 这样的 职业 .

“工人的一个手势和眼神告诉侦探，他并不十分看重这种职业。

['mʌlər] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] :
Muller laid his hand on the other's shoulder and said gravely :
穆勒 铺设 他的 手 在 这 其他的 肩膀 和 说 严重地 :

穆勒将手搭在对方的肩膀上，严肃地说：

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

“	You	wouldn't	care	to	take	service	with	us	?
”	你	不会	关心	到	拿	服务	和	我们	?

“您不愿意接受我们的服务吗？”

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['dʌznt] [reɪt] ['veri] [haɪ] , [aɪ] [noʊ] .

This	sort	of	thing	doesn't	rate	very	high	,	I	know	.
这	种类	的	事物	不	速度	非常	高的	,	我	知道	.

我知道，这种事评价不高。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

But	I	tell	you	that	if	we	have	our	hearts	in	the	right	place	,
但	我	告诉	你	那	如果	我们	有	我们的	心	在	这	正确的	地方	,

但我告诉你，如果我们心怀善意，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ,

and	our	brains	are	worth	anything	,
和	我们的	大脑	是	值得	任何事物	,

我们的大脑价值连城。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ðæn; ðən] ['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['sɪtɪzn] [huː]

we	are	of	more	good	to	humanity	than	many	an	honest	citizen	who
我们	是	的	更多的	好的	到	人类	比	许多	一个	诚实的	公民	WHO

['wʊdnt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

wouldn't	shake	hands	with	us	.
不会	摇	双手	和	我们	.

我们对人类的贡献比许多不愿与我们握手的诚实公民还要大。

[ðer; ðər] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] .

There	—	and	now	I	am	busy	.
那里	—	和	现在	我	是	忙碌的	.

我现在很忙。

[ˌgʊd'naɪt] .

Goodnight	.
晚安	.

晚安。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['mʌlər] [pʊʃt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃʌt] [ðə; ði]

”	With	these	words	Muller	pushed	the	astonished	man	out	of	the	room	,	shut	the
”	和	这些	字	穆勒	推动	这	惊讶	男人	出去	的	这	房间	,	关闭	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

说完这些话，穆勒把惊愕不已的男人推出房间，关上了门。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

and	sat	down	again	with	his	little	book	.
和	卫星	向下	再次	和	他的	小的	书	.

他又坐下来，继续读他的小书。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] :

This	is	what	he	read	:
这	是	什么	他	读	:

他读的是以下内容：

“ ['wenzdeɪ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wenzdeɪ] ?

“	Wednesday	—	is	it	Wednesday	?
”	周三	—	是	它	周三	?

“今天是星期三吗？”

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈwenzdeɪ] ,

They	brought	me	a	newspaper	to	-	day	which	had	the	date	of	Wednesday	,
他们	带来	我	一个	报纸	到	-	天	哪个	有	这	日期	的	周三	,

[ðə; ði] 20th [ʌv; əv][noʊˈvembər] .

the	20th	of	November	.
这	20th	的	十一月	.

他们今天给我带来了一份报纸，日期是11月20日，星期三。

[ðə; ði][ɪŋk] [stɪl] [smelz] [freʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][dæmp] [hɪr] , [ðə; ði][ˈpeɪpər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

The	ink	still	smells	fresh	,	but	it	is	so	damp	here	,	the	paper	may	have	been
这	墨水	仍然	气味	新鲜的	,	但	它	是	所以	潮湿	这里	,	这	纸	可能	有	到过

[ˈoʊldər] .

older	.
老	.

墨水闻起来还很新鲜，但是这里太潮湿了，纸张可能已经有些年头了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈʃʊrli] [ɑːn] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ˈnærətɪv] .

I	do	not	know	surely	on	what	day	it	is	that	I	begin	to	write	this	narrative	.
我	做	不是	知道	一定	在	什么	天	它	是	那	我	开始	到	写	这	叙述	.

我记不清自己究竟是哪一天开始写这篇叙述的了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈiːðər] [ˈweðər] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] ;

I	do	not	know	either	whether	I	may	not	have	been	ill	for	days	and	weeks	;
我	做	不是	知道	任何一个	无论	我	可能	不是	有	到过	患病的	为了	天	和	周	;

我也不知道自己是否已经病了好几天甚至好几周；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ]

I	do	not	know	what	may	have	been	the	matter	with	me	—	I	know	only	that	I
我	做	不是	知道	什么	可能	有	到过	这	事情	和	我	—	我	知道	仅有的	那	我

[wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,

was	unconscious	,
曾是	无意识	,

我不知道自己当时出了什么问题——我只知道我失去了意识。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪˈself] [əˈgen] , [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈgluːmi] [ruːm] .

and	that	when	I	came	to	myself	again	,	I	was	here	in	this	gloomy	room	.
和	那	什么时候	我	来了	到	我	再次	,	我	曾是	这里	在	这	阴沉	房间	.

当我再次回过神来时，我发现自己身处这间阴暗的房间里。

[dɪd] [ˈeni] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [siː] [ˌem ˈiː] ?

Did	any	physician	see	me	?
做过	任何	医生	看	我	?

有医生看过我吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][wʌn][ʌnˈtɪl][tuː; tə] - [deɪ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən] ,

I	have	seen	no	one	until	to	-	day	except	the	old	woman	,
我	有	已见	不	一	直到	到	-	天	除了	这	老的	女士	,

除了那位老妇人，我今天之前没见到任何人。

[huːz] [neɪm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

whose	name	I	do	not	know	and	who	has	so	little	to	say	.
谁	姓名	我	做	不是	知道	和	WHO	有	所以	小的	到	说	.

我不知道他的名字，他也很少说话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈʌðərwaɪz] ,

She	is	kind	to	me	otherwise	,
她	是	种类	到	我	否则	,

她平时对我挺好的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd] [feɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][smaɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

but	I	am	afraid	of	her	hard	face	and	of	the	smile	with	which	she
但	我	是	害怕的	的	她	难的	脸	和	的	这	微笑	和	哪个	她

['ænsər] [ɔːl][maɪ]['kwestʃənz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] .

answers	all	my	questions	and	entreaties	.
答案	全部	我的	问题	和	恳求	.

但我害怕她冷峻的面容，也害怕她用微笑回答我的所有问题和恳求。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] .

'	You	are	ill	.
-	你	是	患病的	.

你病了。

- [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	These	are	the	only	words	that	she	has	ever	said	to	me	,
-	这些	是	这	仅有的	字	那	她	有	曾经	说	到	我	,

“这是她唯一对我说过的话。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk][ðem; ðəm] .

and	she	pointed	to	her	forehead	as	she	spoke	them	.
和	她	尖	到	她	前额	作为	她	辐	他们	.

她说着，指了指自己的额头。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'seɪn] , ['ðerfɔːr] , [ɔːr] [pri'tendz] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

She	thinks	I	am	insane	,	therefore	,	or	pretends	to	think	so	.
她	思考	我	是	疯狂的	,	所以	,	或者	假装	到	思考	所以	.

因此，她认为我疯了，或者假装这么认为。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

“	What	a	hoarse	voice	she	has	.
“	什么	一个	嘶哑	嗓音	她	有	.

“她的嗓子真沙哑。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɔfs] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

She	must	be	ill	herself	,	for	she	coughs	all	night	long	.
她	必须	是	患病的	她自己	,	为了	她	咳嗽	全部	夜晚	长的	.

她自己肯定生病了，因为她整夜咳嗽。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] — [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

I	can	hear	it	through	the	wall	—	she	sleeps	in	the	next	room	.
我	能	听到	它	通过	这	墙	—	她	睡觉	在	这	下一个	房间	.

我隔着墙都能听到声音——她睡在隔壁房间。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] , [ðæt] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sez] .

But	I	am	not	ill	,	that	is	I	am	not	ill	in	the	way	she	says	.
但	我	是	不是	患病的	,	那	是	我	是	不是	患病的	在	这	方式	她	说道	.

但我并没有生病，至少我没有像她说的那样生病。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['fiːvər] [naʊ] , [maɪ] [pʌls] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd]['regjələr] .

I	have	no	fever	now	,	my	pulse	is	calm	and	regular	.
我	有	不	发烧	现在	,	我的	脉冲	是	冷静的	和	常规的	.

我现在没有发烧，脉搏平稳规律。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] , [ʌn'tɪl][aɪ] [tʊk] [ðæt] [drɪŋk][ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

I	can	remember	everything	,	until	I	took	that	drink	of	tea	in	the	railway	station	.
我	能	记住	一切	,	直到	我	采取	那	喝	的	茶	在	这	铁路	车站	.

我记得所有的事情，直到我在火车站喝了那杯茶。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [tiː] ?

What	could	there	have	been	in	that	tea	?
什么	可以	那里	有	到过	在	那	茶	?

那杯茶里到底有什么？

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['noʊtɪst] [haʊ] ['æŋkʃəs] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][tuː; tə]

I	suppose	I	should	have	noticed	how	anxious	my	travelling	companion	was	to
我	认为	我	应该	有	注意到	如何	焦虑的	我的	旅行	伴侣	曾是	到

[hæv; həv][ˌem 'iː] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

have	me	drink	it	.
有	我	喝	它	.

我想我应该早就注意到我的旅伴有多么急切地想让我喝下那杯酒。

“ [huː] [kʊd; kəd][ðə; ði][mæn][hæv; həv] [bɪn] ?

“	Who	could	the	man	have	been	?
“	WHO	可以	这	男人	有	到过	?

“这个人会是谁呢？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][pə'laɪt] , [soʊ] ['fɑːðərli] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ˌem 'iː] .

He	was	so	polite	,	so	fatherly	in	his	anxiety	about	me	.
他	曾是	所以	有礼貌的	,	所以	父爱	在	他的	焦虑	关于	我	.

他非常有礼貌，对我的担忧也像父亲一样。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðen] .

I	have	not	seen	him	since	then	.
我	有	不是	已见	他	自从	然后	.

从那以后我就再也没见过他。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [træp] ,

And	yet	I	feel	that	it	is	he	who	has	brought	me	into	this	trap	,
和	然而	我	感觉	那	它	是	他	WHO	有	带来	我	进入	这	陷阱	,

但我感觉是他把我引入了这个陷阱。

[ə; eɪ][træp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] .

a	trap	from	which	I	may	never	escape	alive	.
一个	陷阱	从	哪个	我	可能	绝不	逃脱	活	.

这是一个我可能永远无法活着逃脱的陷阱。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .

I	will	describe	him	.
我	将要	描述	他	.

我将描述他。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [tɔːl] , [staʊt] [ænd; ənd][blɑːnd] , [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hevi] [bɪrd] ,

He	is	very	tall	,	stout	and	blond	,	and	wears	a	long	heavy	beard	,
他	是	非常	高的	,	肥硕	和	金发	,	和	穿着	一个	长的	重的	胡须	,

他身材高大魁梧，金发碧眼，留着浓密的长胡子。

[wɪtʃ] [ɪz] ['slaɪtli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

which	is	slightly	mixed	with	grey	.
哪个	是	轻微地	混合	和	灰色的	.

略带灰色。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['oʊnli]['pɑːrtli]['haɪdz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɑːr] .

On	his	right	cheek	his	beard	only	partly	hides	a	long	scar	.
在	他的	正确的	脸颊	他的	胡须	仅有的	部分	隐藏	一个	长的	瘢痕	.

他右脸颊上的胡须只遮住了一部分长长的疤痕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][baɪ][lɑːrdʒ] [smoʊkt] ['glæsɪz] .

His	eyes	are	hidden	by	large	smoked	glasses	.
他的	眼睛	是	隐	经过	大的	熏制	眼镜	.

他戴着一副大大的烟灰色眼镜，遮住了他的眼睛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

His	voice	is	low	and	gentle	,
他的	嗓音	是	低的	和	温和的	,

他的声音低沉而温柔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雪地里发现的袖珍日记案(The Case of the Pocket Diary Found in the Snow)

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [moʊst] [kə'rekt] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] ['pɔɪzn] [ɔːr] [wət'evər] [els]
his **manners** **most** **correct** **—** **except** **for** **his** **giving** **people** **poison** **or** **whatever** **else**
他的 礼仪 最多 正确的 — 除了 为了 他的 给予 人们 毒 或者 任何 别的
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [tiː] .
it **was** **in** **that** **tea** **.**
它 曾是 在 那 茶 .

他的举止非常得体——除了他在茶里下毒或其他什么东西之外。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] ['eni] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [bɪ'kʌmɪŋ]
“ **I** **did** **not** **suffer** **any** **—** **at** **least** **I** **do** **not** **remember** **anything** **except** **becoming**
“ 我 做过 不是 遭受 任何 — 在 至少 我 做 不是 记住 任何事物 除了 成为
[ʌn'kɑːnʃəs] .
unconscious **.**
无意识 .

“我没有遭受任何痛苦——至少除了失去意识之外，我什么都不记得了。”

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][felt][ə; eɪ][peɪn][laɪk][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] [ə'raʊnd][maɪ] [hed] .
And **I** **seem** **to** **have** **felt** **a** **pain** **like** **an** **iron** **ring** **around** **my** **head** **.**
和 我 似乎 到 有 毛毡 一个 疼痛 喜欢 一个 铁 戒指 大约 我的 头 .

我感觉头部好像被铁环箍住了一样，疼痛难忍。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɪr] [ðæt][aɪ] [fiːl] [dʌz] [nɑːt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]
But **I** **am** **not** **insane** **,** **and** **this** **fear** **that** **I** **feel** **does** **not** **spring** **from** **my**
但 我 是 不是 疯狂的 , 和 这 害怕 那 我 感觉 做 不是 春天 从 我的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination **,**
想像力 ,

但我并没有疯，我感受到的这种恐惧也不是凭空想象出来的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒər][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] .
but **from** **the** **real** **danger** **by** **which** **I** **am** **surrounded** **.**
但 从 这 真实的 危险 经过 哪个 我 是 包围 .

但我却远离了我身处的真正危险。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [egz] ,
I **am** **very** **hungry** **,** **but** **I** **do** **not** **dare** **to** **eat** **anything** **except** **eggs** **,**
我 是 非常 饥饿的 , 但 我 做 不是 敢 到 吃 任何事物 除了 鸡蛋 ,

我非常饿，但我除了鸡蛋以外什么都不敢吃。

[wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
which **cannot** **be** **tampered** **with** **.**
哪个 不能 是 篡改 和 .

无法篡改。

[aɪ]['teɪstɪd][sʌm; səm] [suːp] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]
I **tasted** **some** **soup** **yesterday** **,** **and** **it** **seemed** **to** **me** **that** **it** **had** **a**
我 尝过 一些 汤 昨天 , 和 它 似乎 到 我 那 它 有 一个
[kwɪr] [teɪst] .
queer **taste** **.**
酷儿 品尝 .

我昨天尝了点汤，觉得味道有点怪。

[aɪ] [wɪl] [iːt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [sə'spɪʃəs] .

I	will	eat	nothing	that	is	at	all	suspicious	.
我	将要	吃	没有什么	那	是	在	全部	可疑的	.

我绝对不会吃任何可疑的东西。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [fʊl] ['sensɪz] [wen] [maɪ] ['mɜːdəəz] [kʌm] ;

I	will	be	in	my	full	senses	when	my	murderers	come	;
我	将要	是	在	我的	满的	感官	什么时候	我的	杀人犯	来	;

当凶手到来时，我将神志清醒；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː][baɪ] ['pɔɪzn] [æt; ət] [liːst] .

they	shall	not	kill	me	by	poison	at	least	.
他们	将	不是	杀	我	经过	毒	在	至少	.

至少他们不能用毒药害死我。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

“ When	I	came	to	my	senses	again	—	it	was	the	evening	of	the	day	before
“ 什么时候	我	来了	到	我的	感官	再次	—	它	曾是	这	晚上	的	这	天	前

['jestərdeɪ] — [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [maɪ][bed] .

yesterday	—	I	found	a	letter	on	the	little	table	beside	my	bed	.
昨天	—	我	成立	一个	信	在	这	小的	桌子	旁	我的	床	.

“当我回过神来时——那是前天晚上——我在床边的小桌子上发现了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	written	in	French	,	in	a	handwriting	that	I	had	never	seen	before	,
它	曾是	书面	在	法语	,	在	一个	手写	那	我	有	绝不	已见	前	,

它是用法语写的，字迹我从未见过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪgnətʃər] .

and	there	was	no	signature	.
和	那里	曾是	不	签名	.

而且没有签名。

“ [ðɪs] [streɪndʒ] ['letər] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdiən] ,

“ This	strange	letter	demanded	of	me	that	I	should	write	to	my	guardian	,
“ 这	奇怪的	信	要求	的	我	那	我	应该	写	到	我的	监护人	,

“这封奇怪的信要求我给我的监护人写信，

['kɑːmli] [ænd; ənd] ['klɪrli] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'viːl] ,

calmly	and	clearly	,	to	say	that	for	reasons	which	I	did	not	intend	to	reveal	,
平静地	和	清楚地	,	到	说	那	为了	原因	哪个	我	做过	不是	打算	到	揭示	,

冷静而清晰地说明，出于我原本不打算透露的原因，

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [oʊn] [laɪf] .

I	had	taken	my	own	life	.
我	有	已采取	我的	自己的	生活	.

我结束了自己的生命。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [maɪ]['prez(ə)nt] [pleɪs] [ʌv; əv]['soʊdʒɜːrn] [wʊd] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr]

If	I	did	this	my	present	place	of	sojourn	would	be	exchanged	for	a	far	more
如果	我	做过	这	我的	展示	地方	的	旅居	会	是	交换	为了	一个	远的	更多的

[ə'griːəb(ə)l] [wʌn] ,

agreeable	one	,
同意	一	,

如果我这样做，我现在的居所就会被一个更宜人的地方取代。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][kwaɪt] [friː] .

and	I	would	soon	be	quite	free	.
和	我	会	很快	是	相当	自由的	.

我很快就会获得完全的自由。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] ['ækʧuəli] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

But	if	I	did	not	do	it	,	I	would	actually	be	put	to	death	.
但	如果	我	做过	不是	做	它	,	我	会	实际上	是	放	到	死亡	.

但如果我不这么做，我真的会被处死。

[ə; eɪ][pen] , [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər][wɜːr; wər] ['redi] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] . “

A	pen	,	ink	and	paper	were	ready	there	for	the	answer	.	“
一个	笔	,	墨水	和	纸	是	准备好	那里	为了	这	回答	.	“

笔、墨水和纸都已准备就绪，等待着答案。

- ['nevər] , - [aɪ] [roʊt] .

'	Never	,	'	I	wrote	.
-	绝不	,	-	我	写道	.

“绝不，”我写道。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sper] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ə'pɪrd] [ɪn'seɪn] .

And	then	despair	came	over	me	,	and	I	may	have	indeed	appeared	insane	.
和	然后	绝望	来了	超过	我	,	和	我	可能	有	的确	出现	疯狂的	.

然后，绝望袭来，我可能真的看起来像个疯子。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [keɪm] [ɪn] .

The	old	woman	came	in	.
这	老的	女士	来了	在	.

老妇人走了进来。

[aɪ] [en'triːtid] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

I	entreated	and	implored	her	to	tell	me	why	this	dreadful	fate	should	have
我	恳求	和	恳求	她	到	告诉	我	为什么	这	可怕	命运	应该	有

[ˌəuvə'teikən][ˌem 'iː] .

overtaken	me	.
被超越	我	.

我苦苦哀求她告诉我，为什么这种可怕的命运会降临到我身上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][aɪ][sæŋk] [bæk] , ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][bed] .

She	remained	quite	indifferent	and	I	sank	back	,	almost	fainting	,	on	the	bed	.
她	剩余	相当	冷漠	和	我	沉没	后退	,	几乎	昏厥	,	在	这	床	.

她依然漠不关心，我瘫倒在床上，几乎晕了过去。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ] [mɔɪst] [klɔːθ] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] , [ə; eɪ] [klɔːθ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['oʊdər] .

She	laid	a	moist	cloth	over	my	face	,	a	cloth	that	had	a	peculiar	odour	.
她	铺设	一个	潮湿	布	超过	我的	脸	,	一个	布	那	有	一个	奇特	气味	.

她把一块湿布敷在我的脸上，那块布散发着一种奇怪的气味。

[aɪ] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

I	soon	fell	asleep	.
我	很快	跌倒	睡着了	.

我很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

It	seemed	to	me	that	there	was	some	one	else	besides	the	woman	in	the
它	似乎	到	我	那	那里	曾是	一些	一	别的	除了	这	女士	在	这

[ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

room	with	me	.
房间	和	我	.

我感觉房间里除了那个女人之外，还有其他人。

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ?

Or	was	she	talking	to	herself	?
或者	曾是	她	说	到	她自己	?

还是她在自言自语?

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd][maɪ] ['ænsər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Next	morning	the	letter	and	my	answer	had	disappeared	.
下一个	早晨	这	信	和	我的	回答	有	消失	.

第二天早上，信和我的回信都不见了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][maɪ] [ru:m] .

It	was	as	I	thought	;	there	was	some	one	else	in	my	room	.
它	曾是	作为	我	想法	;	那里	曾是	一些	一	别的	在	我的	房间	.

果然不出我所料，我的房间里还有其他人。

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['træmweɪ] .

Some	one	who	had	come	on	the	tramway	.
一些	一	WHO	有	来	在	这	有轨电车	.

一个乘坐电车来的人。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['kɑ:rpɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ][bed] .

I	found	the	ticket	on	the	carpet	beside	my	bed	.
我	成立	这	票	在	这	地毯	旁	我的	床	.

我在床边的地毯上发现了这张票。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['noʊtbʊk] ! ! ! ! !

I	took	it	and	put	it	in	my	notebook	!	!	!	!	!
我	采取	它	和	放	它	在	我的	笔记本	!	!	!	!	!

我把它拿过来放进了笔记本里!

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌndeɪ] [tu:; tə] - [deɪ] .

“	I	believe	that	it	is	Sunday	to	-	day	.
“	我	相信	那	它	是	星期日	到	-	天	.

“我相信今天是星期天。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:r] [deɪz] [naʊ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] .

It	is	four	days	now	since	I	have	been	conscious	.
它	是	四	天	现在	自从	我	有	到过	有意识的	.

我已经四天没有意识了。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [saʊnd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:rn] .

The	first	sound	that	I	remember	hearing	was	the	blast	of	a	horn	.
这	第一的	声音	那	我	记住	听力	曾是	这	爆炸	的	一个	喇叭	.

我记得听到的第一个声音是号角声。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ['veri] [nɪr] [ˌem 'i:] .

It	must	come	from	a	factory	very	near	me	.
它	必须	来	从	一个	工厂	非常	靠近	我	.

它肯定产自离我家很近的一家工厂。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wɪndoʊz] [ɪn][maɪ] [ru:m] ['ræt(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] .

The	old	windows	in	my	room	rattle	at	the	sound	.
这	老的	视窗	在	我的	房间	嘎嘎作响	在	这	声音	.

我房间里的老窗户被声音震得嘎嘎作响。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['mɔ:rnɪŋz] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋz] [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] , [ɑ:n] [wi:k] [deɪz] .

I	hear	it	mornings	and	evenings	and	at	noon	,	on	week	days	.
我	听到	它	早晨	和	晚上	和	在	中午	,	在	星期	天	.

我工作日的早晨、傍晚和中午都能听到。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌndeɪ] .

I	did	not	hear	it	to	-	day	,	so	it	must	be	Sunday	.
我	做过	不是	听到	它	到	-	天	,	所以	它	必须	是	星期日	.

我今天没听到，所以今天一定是星期天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ðɪ] 18th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ðæt] [aɪ][set] [aʊt][ɑ:n][maɪ][trɪp] ,

It	was	Monday	,	the	18th	of	November	,	that	I	set	out	on	my	trip	,
它	曾是	周一	,	这	18th	的	十一月	,	那	我	放	出去	在	我的	旅行	,

11月18日星期一，我启程前往目的地。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — ([hɪr] ?

and	reached	here	in	the	evening	—	(	here	?
和	达到	这里	在	这	晚上	—	(	这里	?

傍晚时分到达这里——（这里？）

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]) , [ðæt] [ɪz] , [aɪ][set] [aʊt][fɔːr; fər] [vi'enə] ,

I	do	not	know	where	I	am	)	,	that	is	,	I	set	out	for	Vienna	,
我	做	不是	知道	在哪里	我	是	)	,	那	是	,	我	放	出去	为了	维也纳	,

我不知道自己身在何处），也就是说，我出发前往维也纳。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪn] ['seɪfti] .

and	I	know	that	I	reached	the	Northern	Railway	station	there	in	safety	.
和	我	知道	那	我	达到	这	北方	铁路	车站	那里	在	安全	.

我知道我安全抵达了北方铁路车站。

“ [aɪ][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feɪnt] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tiː]

“	I	was	cold	and	felt	a	little	faint	—	and	then	he	offered	me	the	tea
“	我	曾是	寒冷的	和	毛毡	一个	小的	头晕的	—	和	然后	他	提供	我	这	茶

— [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] ?

—	and	what	happened	after	that	?
—	和	什么	发生	后	那	?

“我当时觉得冷，还有点晕倒——然后他给我倒了杯茶——之后发生了什么？”

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [oʊld][ɔːr] [mɔːr] .

The	paper	that	they	gave	me	may	have	been	a	day	or	two	old	or	more	.
这	纸	那	他们	给予	我	可能	有	到过	一个	天	或者	二	老的	或者	更多的	.

他们给我的那份文件可能已经过期一两天甚至更久了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [sɪns] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]

And	to	-	day	is	Sunday	—	is	it	the	first	Sunday	since	my	departure	from
和	到	-	天	是	星期日	—	是	它	这	第一的	星期日	自从	我的	离开	从

[hoʊm] ?

home	?
家	?

今天是星期天——这是我离开家乡后的第一个星期天吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [ðɪs] ,

I	know	only	this	,
我	知道	仅有的	这	,

我只知道这些，

[ðæt] [aɪ][set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][noʊ'vembər][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ][kaɪnd][oʊld] ['gɑːrdiən] ,

that	I	set	out	on	the	18th	of	November	to	visit	my	kind	old	guardian	,
那	我	放	出去	在	这	18th	的	十一月	到	访问	我的	种类	老的	监护人	,

我于11月18日出发去拜访我善良的老监护人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][læst][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	to	have	a	last	consultation	with	him	before	my	coming	of	age	.
和	到	有	一个	最后的	咨询	和	他	前	我的	未来	的	年龄	.

在我成年之前，还要和他进行最后一次会面。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ][ðæt][aɪ][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː]

And	I	know	also	that	I	have	fallen	into	the	hands	of	some	one	who
和	我	知道	还	那	我	有	倒下	进入	这	双手	的	一些	一	WHO

[hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

has	an	interest	in	my	disappearance	.
有	一个	兴趣	在	我的	消失	.

而且我也知道，我已经落入了某个对我的失踪感兴趣的人的手中。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld]['wʊmən] .

“	There	is	some	one	in	the	next	room	with	the	old	woman	.
“	那里	是	一些	一	在	这	下一个	房间	和	这	老的	女士	.

“隔壁房间里还有个人陪着那位老妇人。”

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwɔːrəlɪŋ] .

I	hear	a	man's	voice	and	they	are	quarrelling	.
我	听到	一个	男人的	嗓音	和	他们	是	争吵	.

我听到一个男人的声音，他们正在争吵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

They	are	talking	of	me	.
他们	是	说	的	我	.

他们在议论我。

[hiː; hi]['wɒnts][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][duː] .

He	wants	her	to	do	something	which	she	will	not	do	.
他	想要	她	到	做	某物	哪个	她	将要	不是	做	.

他想让她做一件她不会做的事。

[hiː; hi] [kə'mændz] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] .

He	commands	her	to	go	away	,	but	she	refuses	.
他	命令	她	到	去	离开	,	但	她	拒绝	.

他命令她离开，但她拒绝了。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə][duː] ?

What	does	he	mean	to	do	?
什么	做	他	意思是	到	做	?

他究竟想做什么?

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .

I	do	not	want	her	to	leave	me	alone	.
我	做	不是	想	她	到	离开	我	独自的	.

我不想让她离开我。

[aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][bæd] .

I	do	not	hate	her	any	more	;	I	know	that	she	is	not	bad	.
我	做	不是	恨	她	任何	更多的	;	我	知道	那	她	是	不是	坏的	.

我不再恨她了；我知道她不是坏人。

[wen] [aɪ] ['lisnd] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜːrs(ə)n] .

When	I	listened	I	heard	her	speaking	of	me	as	of	an	insane	person	.
什么时候	我	听着	我	听到	她	请讲	的	我	作为	的	一个	疯狂的	人	.

我听着，感觉她把我当成疯子一样看待。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] .

She	really	believes	that	I	am	ill	.
她	真的	相信	那	我	是	患病的	.

她真的相信我生病了。

[wen] [ðə; ðɪ][mæn] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] .

When	the	man	went	away	he	must	have	been	angry	.
什么时候	这	男人	去	离开	他	必须	有	到过	生气的	.

那人走的时候，一定很生气。

[hiː; hi] [stæmpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steps] [kriːkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tred] :

He	stamped	down	the	stairs	until	the	steps	creaked	under	his	tread	:
他	盖章	向下	这	楼梯	直到	这	步骤	嘎吱作响	在下面	他的	踏	:

他跺着脚走下楼梯，直到台阶在他脚下发出吱嘎声：

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['sterkeɪs] ['ðerfɔːr] .

I	know	it	is	a	wooden	staircase	therefore	.
我	知道	它	是	一个	木制的	楼梯	所以	.

因此我知道它是木质楼梯。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [seɪf] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɪl] [ʌv; əv] [fraɪt] .

“	I	am	safe	from	him	to	-	day	,	but	I	am	really	ill	of	fright	.
“	我	是	安全的	从	他	到	-	天	,	但	我	是	真的	患病的	的	惊吓	.

“今天我安全了，但他吓得我浑身发抖。”

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['riːəli] [ɪn'seɪn] ?

Am	I	really	insane	?
是	我	真的	疯狂的	?

我真的疯了吗?

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] .

There	is	one	thing	that	I	have	forgotten	to	write	down	.
那里	是	一	事物	那	我	有	被遗忘的	到	写	向下	.

有一件事我忘了写下来。

[wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

When	I	first	came	to	myself	I	found	a	bit	of	paper	beside	me	on	which	was	written	,
什么时候	我	第一的	来了	到	我	我	成立	一个	少量	的	纸	旁	我	在	哪个	曾是	书面	,

当我恢复意识时，发现旁边有一张纸条，上面写着：

- [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [help] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

'	Beware	of	calling	in	help	from	outside	.
-	提防	的	呼叫	在	帮助	从	外部	.

“切勿从外部寻求帮助。”

[wʌn] [skriːm] [wɪl] [miːn] [deθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

One	scream	will	mean	death	to	you	.
一	尖叫	将要	意思是	死亡	到	你	.

一声尖叫就会要了你的命。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['letər] .

'	It	was	written	in	French	like	the	letter	.
-	它	曾是	书面	在	法语	喜欢	这	信	.

“信是用法语写的，就像它本身一样。”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	it	because	the	old	woman	could	not	read	it	?
曾是	它	因为	这	老的	女士	可以	不是	读	它	?

是因为老太太看不懂吗?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

She	knew	of	the	piece	of	paper	,	for	she	took	it	away	from	me	.
她	知道	的	这	片	的	纸	,	为了	她	采取	它	离开	从	我	.

她知道那张纸的存在，因为她把它从我这里拿走了。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] .

It	**frightens**	**me**	**that**	**I**	**should**	**have**	**forgotten**	**to**	**write**	**this**	**down**	**.**
它	吓唬	我	那	我	应该	有	被遗忘的	到	写	这	向下	.

让我感到害怕的是，我竟然忘记把这件事记下来了。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [ɪl] ?

Am	**I**	**really**	**ill**	**?**
是	我	真的	患病的	?

我真的生病了吗?

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [ɪl] , [ðɪs] ['terəb(ə)l]['sɑːlətuːd] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] .

If	**I**	**am**	**not**	**yet**	**ill**	**,**	**this**	**terrible**	**solitude**	**will**	**make**	**me**	**so**	**.**
如果	我	是	不是	然而	患病的	,	这	糟糕的	孤独	将要	制作	我	所以	.

如果我还没生病，这种可怕的孤独也会让我生病。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ruːm] [ðɪs] [ɪz] , [ðɪs] ['prɪzn] [ʌv; əv][maɪn] .

“	**What**	**a**	**gloomy**	**room**	**this**	**is**	**,**	**this**	**prison**	**of**	**mine**	**.**
”	什么	一个	阴沉	房间	这	是	,	这	监狱	的	矿	.

“这房间真阴暗，我的这座牢笼。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ʌgli] [wɔːl] - ['peɪpər] .

And	**such**	**a**	**strange**	**ugly**	**wall**	**-**	**paper**	**.**
和	这样的	一个	奇怪的	丑陋的	墙	-	纸	.

多么奇怪丑陋的壁纸啊。

[aɪ] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

I	**tore**	**off**	**a**	**tiny**	**bit**	**of**	**it**	**and**	**hid**	**it**	**in**	**this**	**little**	**book**	**.**
我	撕裂	离开	一个	微小的	少量	的	它	和	隐藏	它	在	这	小的	书	.

我撕下一小块，藏在这本小册子里。

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [pleɪs]

Some	**one**	**may**	**find**	**it**	**some**	**day**	**and**	**may**	**discover**	**from**	**it**	**this**	**place**
一些	一	可能	寻找	它	一些	天	和	可能	发现	从	它	这	地方

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] ,

where	**I**	**am**	**suffering**	**,**
在哪里	我	是	痛苦	,

或许有一天，有人会找到它，并从中发现我正在受苦的地方。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [pər'hæps] .

and	**where**	**I**	**shall**	**die**	**,**	**perhaps**	**.**
和	在哪里	我	将	死	,	也许	.

也许，我最终也会死在那里。

[ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['meni] [huː] [wʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pætərn] ,

There	**cannot**	**be**	**many**	**who**	**would**	**buy**	**such**	**a**	**pattern**	**,**
那里	不能	是	许多	WHO	会	买	这样的	一个	图案	,

应该没多少人会买这种款式的商品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

and	**it**	**must**	**be**	**possible**	**to**	**find**	**the**	**factory**	**where**	**it**	**was**	**made**	**.**
和	它	必须	是	可能的	到	寻找	这	工厂	在哪里	它	曾是	制成	.

而且必须能够找到它的生产工厂。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][maɪ] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] .

And	**I**	**will**	**also**	**write**	**down**	**here**	**what**	**I**	**can**	**see**	**from**	**my**	**barred**	**window**	**.**
和	我	将要	还	写	向下	这里	什么	我	能	看	从	我的	禁止	窗户	.

我也会在这里写下我从这扇装有铁栅栏的窗户里看到的景象。

[fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rʌsti] [tɪn] [ruːf] ,

Far	**down**	**below**	**me**	**there**	**is**	**a**	**rusty**	**tin**	**roof**	**,**
远的	向下	以下	我	那里	是	一个	生锈的	锡	屋顶	,

在我下方很远的地方，有一个生锈的铁皮屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ʃed] .

it	looks	like	as	if	it	might	belong	to	a	sort	of	shed	.
它	看起来	喜欢	作为	如果	它	可能	属于	到	一个	种类	的	棚	.

它看起来像是属于某种棚子的东西。

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [raɪt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['wɪndoʊləs] [wɔːlz] ; [tuː; tə] [ðə; ðiː] [left] ,

In	front	and	to	the	right	there	are	windowless	walls	;	to	the	left	,
在	正面	和	到	这	正确的	那里	是	无窗	墙壁	;	到	这	左边	,

前方和右侧是没有窗户的墙壁；左侧，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['slendər] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] , ['griːnɪʃ] [ɪn] ['kʌlər] ,

at	a	little	distance	,	I	can	see	a	slender	church	spire	,	greenish	in	colour	,
在	一个	小的	距离	,	我	能	看	一个	苗条	教会	尖塔	,	绿绿色	在	颜色	,

不远处，我可以看到一座纤细的教堂尖顶，呈绿色。

['prɑːbəbli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['pɑːplər]

probably	covered	with	copper	,	and	before	the	church	there	are	two	poplar
大概	涵盖	和	铜	,	和	前	这	教会	那里	是	二	白杨

[triːz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [haɪts] .

trees	of	different	heights	.
树木	的	不同的	高度	.

可能覆盖着铜，教堂前有两棵高度不同的白杨树。

“ [ə'nʌðər] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] , [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['tɔːtʃəriŋ] [fɪr] !

“	Another	day	has	passed	,	a	day	of	torturing	fear	!
“	其他	天	有	通过了	,	一个	天	的	酷刑	害怕	!

又一天过去了，又是一个令人恐惧的煎熬的日子!

[ˌeɪ 'em] [aɪ] ['riːəli] [ɪn'seɪn] ?

Am	I	really	insane	?
是	我	真的	疯狂的	?

我真的疯了吗?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [kwɪr] [θɪŋz] .

I	know	that	I	see	queer	things	.
我	知道	那	我	看	酷儿	事物	.

我知道我看到了一些奇怪的东西。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pærət] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] !

This	morning	I	looked	towards	the	window	and	I	saw	a	parrot	sitting	there	!
这	早晨	我	看起来	向	这	窗户	和	我	锯	一个	鹦鹉	坐着	那里	!

今天早上我往窗外看，看到一只鹦鹉坐在那里!

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

I	saw	it	quite	plainly	.
我	锯	它	相当	显然	.

我看得很清楚。

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌfld] [ʌp] [ɪts] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

It	ruffled	up	its	red	and	green	feathers	and	stared	at	me	.
它	褶皱的	向上	它是	红色的	和	绿色的	羽毛	和	凝视	在	我	.

它抖了抖红绿色的羽毛，盯着我看。

[aɪ] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	stared	back	at	it	and	suddenly	it	was	gone	.
我	凝视	后退	在	它	和	突然	它	曾是	已消失	.

我盯着它看了一会儿，突然它就消失了。

[aɪ] ['ʃɪvəd] .

I	shivered	.
我	瑟瑟发抖	.

我打了个寒颤。

['faɪnəli] [aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Finally	**I**	**pulled**	**myself**	**together**	**and**	**went**	**to**	**the**	**window**	**.**
最后	我	拉	我	一起	和	去	到	这	窗户	.

最后我振作起来，走到窗边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] [nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n]

There	**was**	**no**	**bird**	**outside**	**nor**	**was**	**there**	**a**	**trace**	**of**	**any**	**in**	**the**	**snow**	**on**
那里	曾是	不	鸟	外部	也不	曾是	那里	一个	痕迹	的	任何	在	这	雪	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

the	**window**	**sill**	**.**
这	窗户	窗台	.

外面没有鸟，窗台上的雪里也没有鸟的踪迹。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæv; həv] [bloʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [træks] [soʊ] [su:n] ,

Could	**the**	**wind**	**have**	**blown**	**away**	**the**	**tracks**	**so**	**soon**	**,**
可以	这	风	有	吹	离开	这	轨道	所以	很快	,

难道风这么快就把铁轨吹走了？

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [maɪ] [sɪk] [breɪn] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['trɑ:pɪk(ə)l] [bɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] ?

or	**was**	**it**	**really**	**my**	**sick**	**brain**	**that**	**appeared**	**to**	**see**	**this**	**tropical**	**bird**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**snow**	**?**
或者	曾是	它	真的	我的	生病的	脑	那	出现	到	看	这	热带	鸟	在	这	中间	的	这	雪	?

还是说，真的是我那病态的大脑让我看到了雪地里有一只热带鸟？

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['tu:zdeɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ;

It	**is**	**Tuesday**	**to**	**-**	**day**	**;**
它	是	周二	到	-	天	;

今天是星期二；

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [aɪ] [wɪl] ['kerfəli] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] — [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

from	**now**	**on**	**I**	**will**	**carefully**	**count**	**the**	**days**	**—**	**the**	**days**	**that**	**still**	**remain**	**to**	**me**
从	现在	在	我	将要	小心	数数	这	天	—	这	天	那	仍然	保持	到	我

.

:

.

从今以后，我会仔细数着日子——数着我剩下的日子。

“ [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærət] .

“	**This**	**morning**	**I**	**asked**	**the**	**old**	**woman**	**about**	**the**	**parrot**	**.**
“	这	早晨	我	问	这	老的	女士	关于	这	鹦鹉	.

“今天早上我问了那位老妇人关于鹦鹉的事。

[ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [smaɪl] [meɪd] [ˌem 'i:] ['terəbli] [ə'freɪd] .

She	**only**	**smiled**	**and**	**her**	**smile**	**made**	**me**	**terribly**	**afraid**	**.**
她	仅有的	微笑	和	她	微笑	制成	我	可怕	害怕的	.

她只是笑了笑，而她的笑容让我感到无比恐惧。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

The	**thought**	**that**	**this**	**thing**	**which**	**is**	**happening**	**to**	**me**	**,**
这	想法	那	这	事物	哪个	是	发生	到	我	,

想到发生在我身上的这件事，

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

this	**thing**	**that**	**I**	**took**	**to**	**be**	**a**	**crime**	**,**
这	事物	那	我	采取	到	是	一个	犯罪	,

我认为这件我认为是犯罪的事情，

[meɪ] [bi:; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] [nə'sesəti] — [ðə; ði] [θɔ:t] [fɪlz] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] !

may	**be**	**only**	**a**	**necessity**	**—**	**the**	**thought**	**fills**	**me**	**with**	**horror**	**!**
可能	是	仅有的	一个	必要性	—	这	想法	填充	我	和	恐怖	!

也许只是迫不得已——想到这一点我就感到恐惧！

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] ?

Am	I	in	a	prison	?
是	我	在	一个	监狱	?

我是在监狱里吗?

[ɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [sel] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ?

or	is	this	the	cell	of	an	insane	asylum	?
或者	是	这	这	细胞	的	一个	疯狂的	庇护所	?

或者，这里是精神病院的牢房?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ðɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] ?

Am	I	the	victim	of	a	villain	?
是	我	这	受害者	的	一个	恶棍	?

我是不是恶人的受害者?

[ɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] ['ri:əli] [mæd] ?

or	am	I	really	mad	?
或者	是	我	真的	疯狂的	?

还是我真的疯了?

[maɪ] [pʌls] [ɪz] ['kwɪkənɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [ɪz][kwaɪt] [klɪr] ;

My	pulse	is	quickening	,	but	my	memory	is	quite	clear	;
我的	脉冲	是	加速	,	但	我的	记忆	是	相当	清除	;

我的脉搏加快了，但我的记忆却很清晰;

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [bæk] ['oʊvər] ['evri] ['ɪnsɪdənt][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	can	look	back	over	every	incident	in	my	life	.
我	能	看	后退	超过	每一个	事件	在	我的	生活	.

我可以回顾我人生中发生的每一件事。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [fu:d] .

“	She	has	just	taken	away	my	food	.
”	她	有	只是	已采取	离开	我的	食物	.

她刚刚把我的食物拿走了。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:]['oʊnli] [egz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

I	asked	her	to	bring	me	only	eggs	as	I	was	afraid	of	everything	else	.
我	问	她	到	带来	我	仅有的	鸡蛋	作为	我	曾是	害怕的	的	一切	别的	.

我让她只给我带鸡蛋，因为我害怕其他任何东西。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

She	promised	that	she	would	do	it	.
她	承诺	那	她	会	做	它	.

她答应了，她一定会做到。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

“	Are	they	looking	for	me	?
”	是	他们	寻找	为了	我	?

“他们在找我吗？”

[maɪ] ['gɑ:rdiən] [ɪz] ['θiədɔ:] ['fɛlnɚ] , [kə'θi:drəl] [leɪn] , - .

My	guardian	is	Theodore	Fellner	,	Cathedral	Lane	,	14	.
我的	监护人	是	西奥多	费尔纳	,	大教堂	车道	,	-	.

我的监护人是西奥多·费尔纳，地址是大教堂巷 14 号。

[maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɪz]['ɑ:stə] ['læŋən] .

My	own	name	is	Asta	Langen	.
我的	自己的	姓名	是	阿斯塔	朗根	.

我的名字是阿斯塔·朗根。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg] ,

“	They	took	away	my	travelling	bag	,
”	他们	采取	离开	我的	旅行	包	,

他们拿走了我的旅行包，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [pər'fjuːm] [wɪtʃ] [aɪ]

but	**they**	**did**	**not**	**find**	**this**	**little**	**book**	**and**	**the**	**tiny**	**bottle**	**of**	**perfume**	**which**	**I**
但	他们	做过	不是	寻找	这	小的	书	和	这	微小的	瓶子	的	香水	哪个	我

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dres] .

had	**in**	**the**	**pocket**	**of**	**my**	**dress**	**.**
有	在	这	口袋	的	我的	裙子	.

但他们没有找到我放在裙子口袋里的那本小册子和那瓶小香水。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [oʊld][pen][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

And	**I**	**found**	**this**	**old**	**pen**	**and**	**a**	**little**	**ink**	**in**	**a**	**drawer**	**of**	**the**	**writing**
和	我	成立	这	老的	笔	和	一个	小的	墨水	在	一个	抽屉	的	这	写作

['teɪbl] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

table	**in**	**my**	**room**	**.**
桌子	在	我的	房间	.

我在房间书桌的抽屉里找到了这支旧钢笔和一点墨水。

“ ['wenzdeɪ] .

“	**Wednesday**	**.**
“	周三	.

“周三。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	**stranger**	**was**	**here**	**again**	**to**	**-**	**day**	**.**
这	陌生人	曾是	这里	再次	到	-	天	.

那个陌生人今天又来了。

[aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz][sɔːft] [vɔɪs] .

I	**recognised**	**his**	**soft**	**voice**	**.**
我	已确认	他的	柔软的	嗓音	.

我认出了他柔和的声音。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [ruːm] .

He	**spoke**	**to**	**the**	**woman**	**in**	**the**	**hall**	**outside**	**my**	**room**	**.**
他	辐	到	这	女士	在	这	大厅	外部	我的	房间	.

他跟我房间外走廊里的那个女人说话了。

[aɪ] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

I	**listened**	**,**	**but**	**I**	**could**	**catch**	**only**	**a**	**few**	**words**	**.**
我	听着	,	但	我	可以	抓住	仅有的	一个	很少	字	.

我听了，但只听清了几个字。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] — [aɪ] [wɪl] [kʌm] [maɪ'self] — [noʊ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	**To**	**-**	**morrow**	**evening**	**—**	**I**	**will**	**come**	**myself**	**—**	**no**	**responsibility**	**for**	**you**	**.**
-	到	-	明天	晚上	—	我	将要	来	我	—	不	责任	为了	你	.

“明天晚上——我会亲自过来——你不用承担任何责任。”

- [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

'	**Were**	**these**	**words**	**meant**	**for**	**me**	**?**
-	是	这些	字	意思是	为了	我	?

“这些话是说给我听的吗？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?

Are	**they**	**going**	**to**	**take**	**me**	**away**	**?**
是	他们	去	到	拿	我	离开	?

他们会把我带走吗?

[wer] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

Where	**will**	**they**	**take**	**me**	**?**
在哪里	将要	他们	拿	我	?

他们会把我带到哪里?

[ðen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] [hɪr] ?

Then	they	do	not	dare	to	kill	me	here	?
然后	他们	做	不是	敢	到	杀	我	这里	?

那他们不敢在这里杀我吗?

[maɪ] [hed] [ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [hɑːt] .

My	head	is	burning	hot	.
我的	头	是	燃烧	热的	.

我头好烫。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [derd] [tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['lɪkwɪd][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

I	have	not	dared	to	drink	a	drop	of	liquid	for	four	days	.
我	有	不是	敢于	到	喝	一个	降低	的	液体	为了	四	天	.

我已经四天不敢喝一滴水了。

[aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][sʌm; səm][drʌg][ɔːr][sʌm; səm]

I	dare	not	take	anything	into	which	they	might	have	put	some	drug	or	some
我	敢	不是	拿	任何事物	进入	哪个	他们	可能	有	放	一些	药品	或者	一些

['pɔɪzn] .

poison	.
毒	.

我不敢服用任何可能被下了药或毒的东西。

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [deθ] ?

“	Who	could	have	such	an	interest	in	my	death	?
“	WHO	可以	有	这样的	一个	兴趣	在	我的	死亡	?

“谁会对我的死如此感兴趣?”

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪn] [wen] [aɪ] [kʌm]

It	cannot	be	because	of	the	fortune	which	is	to	be	mine	when	I	come
它	不能	是	因为	的	这	财富	哪个	是	到	是	矿	什么时候	我	来

[ʌv; əv][eɪdʒ] ;

of	age	;
的	年龄	;

这不可能是因为我成年后将要继承的财富;

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][daɪ] , [maɪ]['fɑːðər][hæz; həz] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['veriəs] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

for	if	I	die	,	my	father	has	willed	it	to	various	charitable	institutions	.
为了	如果	我	死	,	我的	父亲	有	意志	它	到	各种各样的	慈善	机构	.

如果我去世，我父亲已立遗嘱将这笔钱捐给各个慈善机构。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['relətɪvz] , [æt; ət] [liːst] [nʌn] [huː] [kʊd; kəd][ɪn'herɪt][maɪ] ['mʌni] .

I	have	no	relatives	,	at	least	none	who	could	inherit	my	money	.
我	有	不	亲属	,	在	至少	没有任何	WHO	可以	继承	我的	钱	.

我没有亲戚，至少没有可以继承我遗产的人。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɑːmd] ['eni][wʌn] ; [huː] [kæn; kən] [wɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [deθ] ?

I	had	never	harmed	any	one	;	who	can	wish	for	my	death	?
我	有	绝不	受到伤害	任何	一	;	WHO	能	希望	为了	我的	死亡	?

我从未伤害过任何人；谁会希望我死呢?

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

“	There	is	somebody	with	her	,	somebody	was	listening	at	the	door	.
“	那里	是	某人	和	她	,	某人	曾是	聆听	在	这	门	.

“她身边有人，有人在门口偷听。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

I	have	a	feeling	as	if	I	was	being	watched	.
我	有	一个	感觉	作为	如果	我	曾是	存在	观看	.

我感觉好像有人在监视我。

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

And	yet	—	I	examined	the	door	,
和	然而	—	我	检查	这	门	,

然而——我仔细查看了那扇门，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kræk] ['eniwer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] .

but	there	is	no	crack	anywhere	and	the	key	is	in	the	lock	.
但	那里	是	不	裂缝	任何地方	和	这	钥匙	是	在	这	锁	.

但锁上没有任何裂缝，钥匙也在锁里。

[stɪl] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [glæns] ['restɪŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

Still	I	seem	to	feel	a	burning	glance	resting	on	me	.
仍然	我	似乎	到	感觉	一个	燃烧	瞥一眼	休息	在	我	.

但我感觉好像有一双灼热的眼睛正盯着我。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['pærət] ! [ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðər] [dɪ'luːʒn] ?

the	parrot	!	is	this	another	delusion	?
这	鹦鹉	!	是	这	其他	错觉	?

鹦鹉！这又是你的幻觉吗?

[oʊ] [gɑːd] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [end] [suːn] !

Oh	God	,	let	it	end	soon	!
哦	上帝	,	让	它	结尾	很快	!

天哪，快点结束吧!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [jet] [kwaɪt] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] [mæd] .

I	am	not	yet	quite	insane	,	but	all	these	unknown	dangers	around	me	will	drive	me	mad	.
我	是	不是	然而	相当	疯狂的	,	但	全部	这些	未知	危险	大约	我	将要	驾驶	我	疯狂的	.

我还没完全疯掉，但周围这些未知的危险会让我发疯。

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

I	must	fight	against	them	.
我	必须	斗争	反对	他们	.

我必须与他们战斗。

“ ['θɜːrzdeɪ] .

“	Thursday	.
“	周四	.

“周四。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg] .

They	brought	me	back	my	travelling	bag	.
他们	带来	我	后退	我的	旅行	包	.

他们把我的旅行包还给了我。

[maɪ] [ə'tendənt] [ɪz] [ʌn'iːzi] .

My	attendant	is	uneasy	.
我的	服务员	是	不安	.

我的侍者感到不安。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [tuː; tə] - [deɪ] .

She	was	longer	in	cleaning	up	the	room	than	usual	to	-	day	.
她	曾是	更长	在	打扫	向上	这	房间	比	通常	到	-	天	.

她今天打扫房间的时间比平时长。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der]

She	seemed	to	want	to	say	something	to	me	,	and	yet	she	did	not	dare
她	似乎	到	想	到	说	某物	到	我	,	和	然而	她	做过	不是	敢

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

她似乎想对我说些什么，但她却不敢开口。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] [ðen] ?

Is	something	to	happen	to	-	day	then	?
是	某物	到	发生	到	-	天	然后	?

今天有什么事发生吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt][kloʊz][maɪ] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] .

I	did	not	close	my	eyes	all	night	.
我	做过	不是	关闭	我的	眼睛	全部	夜晚	.

我整晚都没闭眼。

[kæn; kən][wʌn][biː; bi] [meɪd] [ɪn'seɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ?

Can	one	be	made	insane	from	a	distance	?
能	一	是	制成	疯狂的	从	一个	距离	?

隔着一段距离，人也能变得疯狂吗?

['hɪpnəˌtaɪzd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ?

hypnotised	into	it	,	as	it	were	?
被催眠	进入	它	,	作为	它	是	?

仿佛被催眠了一样?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [fɪr] [ə'loʊn][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] .

I	will	not	allow	fear	alone	to	make	me	mad	.
我	将要	不是	允许	害怕	独自的	到	制作	我	疯狂的	.

我不会让恐惧本身激怒我。

[maɪ] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['iːzi] .

My	enemy	shall	not	find	it	too	easy	.
我的	敌人	将	不是	寻找	它	也	简单的	.

我的敌人不会轻易得逞。

[hiː; hi] [meɪ] [kɪl] [maɪ]['bɑːdi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] —

He	may	kill	my	body	,	but	that	is	all	—
他	可能	杀	我的	身体	,	但	那	是	全部	—

他或许会杀死我的肉体，但仅此而已——

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['ɑːstə] ['læŋən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['noʊtbʊk] ,

"	These	were	the	last	words	which	Asta	Langen	had	written	in	her	notebook	,
"	这些	是	这	最后的	字	哪个	阿斯塔	朗根	有	书面	在	她	笔记本	,

这是阿斯塔·兰根在笔记本上写下的最后几句话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [niːd] .

the	little	book	which	was	the	only	confidant	of	her	terrible	need	.
这	小的	书	哪个	曾是	这	仅有的	知己	的	她	糟糕的	需要	.

那本小册子是她倾诉内心深处痛苦需求的唯一倾诉对象。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	detective	had	finished	reading	it	,
什么时候	这	侦探	有	完成的	阅读	它	,

侦探读完之后，

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

he	closed	his	eyes	for	a	few	minutes	to	let	the	impression	made	by	the
他	关闭	他的	眼睛	为了	一个	很少	分钟	到	让	这	印象	制成	经过	这

['stɔːri] [sɪŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

story	sink	into	his	mind	.
故事	下沉	进入	他的	头脑	.

他闭上眼睛几分钟，让故事给他留下的印象沉淀在脑海中。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] .

Then	he	rose	and	put	on	his	overcoat	.
然后	他	玫瑰	和	放	在	他的	大衣	.

然后他起身穿上外套。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [keɪn] .

He	entered	the	commissioner's	room	and	took	up	his	hat	and	cane	.
他	进入	这	专员的	房间	和	采取	向上	他的	帽子	和	甘蔗	.

他走进专员的房间，拿起帽子和手杖。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['mʌlər] ? ” [æskt] [hɛə] [vɑːn] - .

“	Where	are	you	going	,	Muller	?	”	asked	Herr	Von	Mayringen	.
“	在哪里	是	你	去	,	穆勒	?	”	问	先生	冯	-	.

“穆勒，你要去哪里？”冯·迈林根先生问道。

“ [tuː; tə] [kə'θiːdrəl] [leɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	To	Cathedral	Lane	,	if	you	will	permit	it	.	”
“	到	大教堂	车道	,	如果	你	将要	允许	它	.	”

“如果允许的话，可以去大教堂巷。”

“ [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?

“	At	this	hour	?
“	在	这	小时	?

“在这个时间？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kwɔːrtər] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] !

it	is	quarter	past	eleven	!
它	是	四分之一	过去的	十一	!

现在是十一点一刻!

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [sʌtʃ] ['hɜːri] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Is	there	any	such	hurry	,	do	you	think	?
是	那里	任何	这样的	匆忙	,	做	你	思考	?

你认为有这么着急吗?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [treɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

There	is	no	train	from	any	of	our	stations	until	morning	.
那里	是	不	火车	从	任何	的	我们的	车站	直到	早晨	.

我们所有车站直到明天早上都没有火车。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

And	I	have	already	sent	a	policeman	to	watch	the	house	.
和	我	有	已经	发送	一个	警察	到	手表	这	房子	.

我已经派了一名警察去监视那栋房子。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['fɛlnɚ] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [mæn] .

Besides	,	I	know	that	Fellner	is	a	highly	respected	man	.
除了	,	我	知道	那	费尔纳	是	一个	高度	受人尊敬	男人	.

此外，我知道费尔纳是一位备受尊敬的人。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] ,

“	There	is	many	a	man	who	is	highly	respected	until	he	is	found	out	,
“	那里	是	许多	一个	男人	WHO	是	高度	受人尊敬	直到	他	是	成立	出去	,

“很多人在被揭穿之前都备受尊敬，

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
" **remarked** **the** **detective** **.**
" 评论 这 侦探 .

"侦探说道。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][əˈbaʊt] ['fɛlnɝ] ? " [smaɪld][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] .
" **And** **you** **are** **going** **to** **find** **out** **about** **Fellner** **?** **"** **smiled** **the** **commissioner** **.**
" 和 你 是 去 到 寻找 出去 关于 费尔纳 ? " 微笑 这 专员 .

"你打算去调查费尔纳的事吗？"专员笑着说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tuː] ? "
" **And** **this** **evening** **,** **too** **?** **"**
" 和 这 晚上 , 也 ? "

"今晚也一样吗？"

" [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
" **This** **very** **evening** **.**
" 这 非常 晚上 .

就在今晚。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [əˈsliːp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
If **he** **is** **asleep** **I** **shall** **wake** **him** **up** **.**
如果 他 是 睡着了 我 将 唤醒 他 向上 .

如果他睡着了，我会叫醒他。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][mæn] .
That **is** **the** **best** **time** **to** **get** **at** **the** **truth** **about** **a** **man** **.**
那 是 这 最好的 时间 到 得到 在 这 真相 关于 一个 男人 .

这是了解一个男人真相的最佳时机。

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [roʊt] [aʊt][ðə; ði] ['nesəseri]
" **The** **commissioner** **sat** **down** **at** **his** **desk** **and** **wrote** **out** **the** **necessary**
[krəˈdenʃ(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
credentials **for** **the** **detective** **.**
" 这 专员 卫星 向下 在 他的 桌子 和 写道 出去 这 必要的
证书 为了 这 侦探 .

"警长坐在办公桌前，写下了侦探所需的资格证书。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['mʌlər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
A **few** **moments** **later** **Muller** **was** **in** **the** **street** **.**
一个 很少 时刻 之后 穆勒 曾是 在 这 街道 .

片刻之后，穆勒就出现在了街上。

[hiː; hi][left][ðə; ði] ['noʊtbʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] .
He **left** **the** **notebook** **with** **the** **commissioner** **.**
他 左边 这 笔记本 和 这 专员 .

他把笔记本留给了专员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪsi] [nɔːrθ] [wɪnd][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [θruː]
It **was** **snowing** **heavily** **,** **and** **an** **icy** **north** **wind** **was** **howling** **through**
它 曾是 下雪了 重度 , 和 一个 冰冷的 北 风 曾是 嚎叫 通过
[ðə; ði] [striːts] .
the **streets** **.**
这 街道 .

当时正下着大雪，凛冽的北风呼啸着穿过街道。

['mʌlər] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ['kwɪkli] .
Muller **turned** **up** **the** **collar** **of** **his** **coat** **and** **walked** **on** **quickly** **.**
穆勒 转向 向上 这 衣领 的 他的 外套 和 步行 在 迅速地 .

穆勒竖起衣领，快步走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['straɪkɪŋ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [kə'θiːdrəl] [leɪn] .

It	was	just	striking	a	quarter	to	twelve	when	he	reached	Cathedral	Lane	.
它	曾是	只是	引人注目	一个	四分之一	到	十二	什么时候	他	达到	大教堂	车道	.

他到达大教堂巷时，正好是十二点差一刻。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

As	he	walked	slowly	along	the	moonlit	side	of	the	pavement	,
作为	他	步行	缓慢地	沿着	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	边	的	这	路面	,

他沿着月光照耀下的路边缓缓走着，

[ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

a	man	stepped	out	of	the	shadow	to	meet	him	.
一个	男人	步	出去	的	这	阴影	到	见面	他	.

一个男人从阴影中走出来迎接他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

It	was	the	policeman	who	had	been	sent	to	watch	the	house	.
它	曾是	这	警察	WHO	有	到过	发送	到	手表	这	房子	.

那是被派去监视那栋房子的警察。

[laɪk] ['mʌlər] , [hiː; hi] [wɔːr] [pleɪn] [kloʊðz] .

Like	Muller	,	he	wore	plain	clothes	.
喜欢	穆勒	,	他	穿着	清楚的	衣服	.

和穆勒一样，他穿着便服。

“ [wel] ?

“	Well	?
“	出色地	?

“出色地?

” [ðə; ði]['lætər] [æskt] .

”	the	latter	asked	.
”	这	后者	问	.

后者问道。

“ ['nʌθɪŋ] [nuː] .

“	Nothing	new	.
“	没有什么	新的	.

没什么新鲜的。

['mɪstər] . ['fɛlnɚ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ɪn][bed] ['sevrəl] [deɪz] , [kwaɪt] ['sɪriəsli] [ɪl] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Fellner	has	been	ill	in	bed	several	days	,	quite	seriously	ill	,	they	tell	me	.
先生	.	费尔纳	有	到过	患病的	在	床	一些	天	,	相当	严重地	患病的	,	他们	告诉	我	.

据他们说，费尔纳先生已经卧床好几天了，病情相当严重。

[ðə; ði]['dʒænɪtər] [siːmz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

The	janitor	seems	very	fond	of	him	.	”
这	清洁工	似乎	非常	喜爱	的	他	.	”

清洁工似乎很喜欢他。

“ [ˌeɪtʃ 'em] — [wiːl] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] .

“	Hm	—	we'll	see	what	sort	of	a	man	he	is	.
“	嗯	—	出色地	看	什么	种类	的	一个	男人	他	是	.

“嗯——我们走着瞧他究竟是个什么样的人。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n]

You	can	go	back	to	the	station	now	,	you	must	be	nearly	frozen
你	能	去	后退	到	这	车站	现在	,	你	必须	是	几乎	冷冻

['stændɪŋ] [hɪr] .

standing	here	.
常设	这里	.

你现在可以回车站了，站在这里一定冻僵了吧。

" ['mʌlər] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['nʌmbər] - .

"	Muller	looked	carefully	at	the	house	which	bore	the	number	14	.
"	穆勒	看起来	小心	在	这	房子	哪个	钻孔	这	数字	-	.

"穆勒仔细地看了看门牌号为 14 的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [truː] [pə'trɪʃn] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ]

It	was	a	handsome	,	old	-	fashioned	building	,	a	true	patrician	mansion	which
它	曾是	一个	英俊的	,	老的	-	造型	建筑	,	一个	真的	贵族	大厦	哪个

[lʊkt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] .

looked	worthy	of	all	confidence	.
看起来	值得	的	全部	信心	.

那是一座外观漂亮、风格古朴的建筑，一座名副其实的贵族宅邸，看起来完全值得信赖。

[bʌt; bət] ['mʌlər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hæz; həz] ['verɪ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

But	Muller	knew	that	the	outside	of	a	house	has	very	little	to	do	with
但	穆勒	知道	那	这	外部	的	一个	房子	有	非常	小的	到	做	和

[ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	honesty	of	the	people	who	live	in	it	.
这	诚实	的	这	人们	WHO	居住	在	它	.

但穆勒知道，房子的外观与住在里面的人的诚实程度几乎没有任何关系。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['kerfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['dʒænɪtər][tuː; tə] [hɪr]

He	rang	the	bell	carefully	,	as	he	wished	no	one	but	the	janitor	to	hear
他	响铃	这	钟	小心	,	作为	他	希望	不	一	但	这	清洁工	到	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他小心翼翼地按响了门铃，因为他不想让除了门卫以外的任何人听到。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	latter	did	not	seem	at	all	surprised	to	find	a	stranger	asking	for	the
这	后者	做过	不是	似乎	在	全部	惊讶	到	寻找	一个	陌生人	问	为了	这

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊər] .

owner	of	the	house	at	so	late	an	hour	.
所有者	的	这	房子	在	所以	晚的	一个	小时	.

对于这么晚了还有陌生人来询问房主的情况，后者似乎一点也不感到惊讶。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	You	come	with	a	telegram	,	I	suppose	?
“	你	来	和	一个	电报	,	我	认为	?

"我想你是带着电报来的吧？"

[kʌm] [raɪt] [ʌp] [sterz] [ðen] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] .

Come	right	up	stairs	then	,	I	have	orders	to	let	you	in	.
来	正确的	向上	楼梯	然后	,	我	有	订单	到	让	你	在	.

那你就直接上楼来吧，我有命令让你进去。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['dʒænɪtər] ['griːtɪd] ['mʌlər] .

"	These	were	the	words	with	which	the	old	janitor	greeted	Muller	.
"	这些	是	这	字	和	哪个	这	老的	清洁工	问候	穆勒	.

这是老看门人向穆勒打招呼时说的话。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['θiədɔː] - ['kɑːnʃəns]

The	detective	could	see	from	this	that	Mr	.	Theodore	Fellner's	conscience
这	侦探	可以	看	从	这	那	先生	.	西奥多	-	良心

[mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

must	be	perfectly	clear	.
必须	是	完美	清除	.

侦探由此可以判断，西奥多·费尔纳先生的良心一定非常清白。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['telɪgræm] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑ:n] -

The	expected	telegram	probably	had	something	to	do	with	the	non	-
这	预期的	电报	大概	有	某物	到	做	和	这	非	-

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ɑ:stə] ['læŋən] ,

appearance	of	Asta	Langen	,
外貌	的	阿斯塔	朗根	,

那封预期的电报可能与阿斯塔·朗根的未露面有关。

[ʌv; əv] [hu:z] ['terəb(ə)l] [feɪt] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] ['evɪdəntli] [æz; əz] [jet] [nu:] ['nʌθɪŋ] .

of	whose	terrible	fate	her	guardian	evidently	as	yet	knew	nothing	.
的	谁	糟糕的	命运	她	监护人	显然	作为	然而	知道	没有什么	.

她的监护人显然对她悲惨的命运一无所知。

[ðə; ði]['dʒænɪtər] [nɑ:kt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] ,

The	janitor	knocked	on	one	of	the	doors	,
这	清洁工	敲门	在	一	的	这	门	,

清洁工敲了敲其中一扇门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][baɪ][æn; ən][oʊld]['wʊmən] .

which	was	opened	in	a	few	moments	by	an	old	woman	.
哪个	曾是	打开	在	一个	很少	时刻	经过	一个	老的	女士	.

几分钟后，一位老妇人打开了它。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['telɪgræm] ?

“	Is	it	the	telegram	?
“	是	它	这	电报	?

是电报吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sli:pɪli] .

”	she	asked	sleepily	.
”	她	问	昏昏欲睡地	.

她睡眼惺忪地问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .

“	Yes	,	”	said	the	janitor	.
“	是的	,	”	说	这	清洁工	.

“是的，”清洁工说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mʌlər] , “ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstər] . ['fɛlnɝ] .

“	No	,	”	said	Muller	,	“	but	I	want	to	speak	to	Mr	.	Fellner	.
“	不	,	”	说	穆勒	,	“	但	我	想	到	说话	到	先生	.	费尔纳	.

“不，”穆勒说，“但我想要和费尔纳先生谈谈。”

” [ðə; ði] [tu:] [oʊld]['pi:p(ə)l][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

”	The	two	old	people	stared	at	him	in	surprise	.
”	这	二	老的	人们	凝视	在	他	在	惊喜	.

两位老人惊讶地盯着他。

“ [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

“	To	speak	to	him	?	”	said	the	woman	,	and	shook	her	head	as	if	in
“	到	说话	到	他	?	”	说	这	女士	,	和	摇晃	她	头	作为	如果	在

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

“跟他说话？”女人说着，摇了摇头，似乎有些犹豫。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] [mɪs] ['læŋən] ? ”

“	Is	it	about	Miss	Langen	?	”
“	是	它	关于	错过	朗根	?	”

“是关于兰根小姐的事吗？”

“ [jes] , [pliːz] [weɪk] [hɪm; ɪm] . ”

“	**Yes**	**,**	**please**	**wake**	**him**	**.**	**”**
“	是的	,	请	唤醒	他	.	”

“好的，请叫醒他。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] — ”

“	**But**	**he**	**is**	**ill**	**,**	**and**	**the**	**doctor**	**—**	**”**
“	但	他	是	患病的	,	和	这	医生	—	”

“但他病了，医生——”

“ [pliːz] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

“	**Please**	**wake**	**him**	**up**	**.**
“	请	唤醒	他	向上	.

请叫醒他。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . ”

I	**will**	**take**	**the**	**responsibility**	**.**	**”**
我	将要	拿	这	责任	.	”

我会承担责任。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .

“	**But**	**who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**janitor**	**.**
“	但	WHO	是	你	?	”	问	这	清洁工	.

“但是你是谁？”清洁工问道。

['mʌlər] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [bɪ'leɪtɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Muller	**smiled**	**a**	**little**	**at**	**this**	**belated**	**caution**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**old**	**man**	**,**
穆勒	微笑	一个	小的	在	这	迟到的	警告	在	这	部分	的	这	老的	男人	,

[ænd; ənd] ['ænsər] .

and	**answered**	**.**
和	回答	.

穆勒对老人这迟来的谨慎微微一笑，然后回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] ['mɪstər] . ['fɛlnɝ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	**I**	**will**	**tell**	**Mr**	**.**	**Fellner**	**who**	**I**	**am**	**.**
“	我	将要	告诉	先生	.	费尔纳	WHO	我	是	.

“我会告诉费尔纳先生我是谁。”

[bʌt; bət] [pliːz] [ə'naʊns] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

But	**please**	**announce**	**me**	**at**	**once**	**.**
但	请	宣布	我	在	一次	.

但请立即宣布我的名字。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

It	**concerns**	**the**	**young**	**lady**	**.**
它	担忧	这	年轻的	女士	.

这件事与那位年轻女士有关。

” [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪv] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] ['weɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər] ,

”	**His**	**expression**	**was**	**so**	**grave**	**that**	**the**	**woman**	**waited**	**no**	**longer**	**,**
”	他的	表达	曾是	所以	严重	那	这	女士	等待	不	更长	,

“他的表情如此严肃，女人再也等不及了。”

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

but	**let**	**him**	**in**	**and**	**then**	**disappeared**	**through**	**another**	**door**	**.**
但	让	他	在	和	然后	消失	通过	其他	门	.

但还是让他进来了，然后从另一扇门消失了。

[ðə; ði]['dʒænɪtər] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mʌlər] [wɪð; wɪθ][hæf] [dɪs'trʌstfl] , [hæf] ['æŋkʃəs]
The janitor stood and looked at Muller with half distrustful , half anxious
这 清洁工 站立 和 看起来 在 穆勒 和 一半 不信任 , 一半 焦虑的
[glɑːnsiz] .
glances .
眼神 .

清洁工站起身，用半怀疑半焦虑的目光看着穆勒。

“ [its] [noʊ] [gʊd] [nuːz] [juː; jʊ] [brɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ It's no good news you bring , ” he said after a few minutes .
“ 它是 不 好的 消息 你 带来 , ” 他 说 后 一个 很少 分钟 .

“你带来的不是什么好消息，”几分钟后他说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] . ”
“ You may be right . ”
“ 你 可能 是 正确的 . ”

“你说的或许有道理。”

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ? ”
“ Has anything happened to our dear young lady ? ”
“ 有 任何事物 发生 到 我们的 亲爱的 年轻的 女士 ? ”

“我们亲爱的小姐出什么事了吗？”

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['ɑːstə] ['læŋən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] ? ”
“ Then you know Miss Asta Langen and her family ? ”
“ 然后 你 知道 错过 阿斯塔 朗根 和 她 家庭 ? ”

“那么你认识阿斯塔·兰根小姐和她的家人吗？”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Why , of course .
“ 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] . ”
I was in service on the estate when all the dreadful things happened . ”
我 曾是 在 服务 在 这 财产 什么时候全部 这 可怕 事物 发生 . ”

所有可怕的事情发生时，我正在庄园里做佣人。

“ [wʌt] [θɪŋz] ? ”
“ What things ? ”
“ 什么 事物 ? ”

“什么东西？”

“ [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] — [ænd; ənd] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [tɔːk]
“ Why the divorce — and — but you are a stranger and I shouldn't talk
“ 为什么 这 离婚 — 和 — 但 你 是 一个 陌生人 和 我 不应该 讲话
[ə'baʊt] [ðiːz] ['fæməli] [ə'ferz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
about these family affairs to you .
关于 这些 家庭 事务 到 你 .

“为什么要离婚——而且——但是你是陌生人，我不应该跟你谈论这些家事。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”
You had better tell me what has happened to our young lady . ”
你 有 更好的 告诉 我 什么 有 发生 到 我们的 年轻的 女士 . ”

你最好告诉我，我们的小姐到底发生了什么事。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər][fɜːrst] .
“ I must tell that to your master first .
“ 我 必须 告诉 那 到 你的 掌握 第一的 .

“我必须先把这件事告诉你的主人。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['mʌlər] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ]

"	The	woman	came	back	at	this	moment	and	said	to	Muller	,	"	Come	with
"	这	女士	来了	后退	在	这	片刻	和	说	到	穆勒	,	"	来	和

[ˌem 'i:] , [pli:z] .

me	,	please	.
我	,	请	.

这时，那女人回来了，对穆勒说："请跟我来。"

['bɜ˞:nɜ˞] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][goʊz] [aʊt] [ə'gen] .

Berner	,	you	are	to	stay	here	until	the	gentleman	goes	out	again	.
伯尔尼	,	你	是	到	停留	这里	直到	这	绅士	去	出去	再次	.

伯纳，你待在这里，直到这位先生再次出去为止。

" ['mʌlər] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [θru:] ['sevrəl] [ru:mz; rʊmz]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bed] - ['tʃeɪmbər] [wer]

"	Muller	followed	her	through	several	rooms	into	a	large	bed	-	chamber	where
"	穆勒	随后	她	通过	一些	房间	进入	一个	大的	床	-	房间	在哪里

[hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,

he	found	an	elderly	man	,
他	成立	一个	老年	男人	,

"穆勒跟着她穿过几个房间，来到一间大卧室，在那里他发现一位老人，

['veri] ['evɪdəntli] [ɪl] , ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] .

very	evidently	ill	,	lying	in	bed	.
非常	显然	患病的	,	说谎	在	床	.

明显病得很重，躺在床上。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

"	Who	are	you	?	"	asked	the	sick	man	,	raising	his	head	from	the	pillow	.
"	WHO	是	你	?	"	问	这	生病的	男人	,	提高	他的	头	从	这	枕头	.

"你是谁？"病人抬起头，从枕头上抬起头问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

The	woman	had	gone	out	and	closed	the	door	behind	her	.
这	女士	有	已消失	出去	和	关闭	这	门	在后面	她	.

女人走了出去，并把门关上了。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mʌlər] , [pə'li:s] [dɪ'tektɪv] .

"	My	name	is	Muller	,	police	detective	.
"	我的	姓名	是	穆勒	,	警察	侦探	.

"我叫穆勒，是一名警探。"

[hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] .

Here	are	my	credentials	.
这里	是	我的	证书	.

以下是我的资历。

" ['fɛlnɜ˞] [glɑ:nst] ['heɪstɪli][æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .

"	Fellner	glanced	hastily	at	the	paper	.
"	费尔纳	瞥了一眼	草草	在	这	纸	.

费尔纳匆匆瞥了一眼那张纸。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [pə'li:s] [send][tu:; tə][ˌem 'i:] ? "

"	Why	does	the	police	send	to	me	?	"
"	为什么	做	这	警察	发送	到	我	?	"

"为什么警察要派人来找我？"

" [ˌaɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz][jʊr; jər][wɔ:rd] .

"	It	concerns	your	ward	.
"	它	担忧	你的	病房	.

"这与你的病房有关。"

" ['fɛlnɝ] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] [naʊ] .
" **Fellner** **sat** **upright** **in** **bed** **now** **.**
" 费尔纳 卫星 直立 在 床 现在 .

"费尔纳现在在床上坐直了。"

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
He **leaned** **over** **towards** **his** **visitor** **as** **he** **said** **,**
他 倾斜 超过 向 他的 游客 作为 他 说 ,

他俯身靠近来访者，说道：

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] ,
pointing **to** **a** **letter** **on** **the** **table** **beside** **his** **bed** **,**
指向 到 一个 信 在 这 桌子 旁 他的 床 ,

他指着床边桌子上的一封信说：

" ['æstəz] ['oʊvərsɪr] [raɪts] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] 18th
" **Asta's** **overseer** **writes** **me** **from** **her** **estate** **that** **she** **left** **home** **on** **the** **18th**
" 阿斯塔的 监工 写 我 从 她 财产 那 她 左边 家 在 这 18th
[ʌv; əv][noʊ'vembər][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .
of **November** **to** **visit** **me** **.**
的 十一月 到 访问 我 .

"阿斯塔的管家从她的庄园写信告诉我，她于 11 月 18 日离开家来看望我。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
She **should** **have** **reached** **here** **on** **the** **evening** **of** **the** **18th** **,** **and** **she** **has**
她 应该 有 达到 这里 在 这 晚上 的 这 18th , 和 她 有
[nɑːt] [ə'raɪvd] [jet] .
not **arrived** **yet** **.**
不是 到达的 然而 .

她本应在18日晚上到达这里，但她至今尚未到达。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['letər] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] . "
I **did** **not** **receive** **this** **letter** **until** **to** **-** **day** **.** **"**
我 做过 不是 收到 这 信 直到 到 - 天 . "

我今天才收到这封信。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "
" **Did** **you** **expect** **the** **young** **lady** **?** **"**
" 做过 你 预计 这 年轻的 女士 ? "

"你预料到这位小姐会来吗？"

" [aɪ] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raɪv] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
" **I** **knew** **only** **that** **she** **would** **arrive** **sometime** **before** **the** **third** **of** **December** **.**
" 我 知道 仅有的 那 她 会 到达 有时 前 这 第三 的 十二月 .

"我只知道她会在12月3日之前到达。"

[ðæt] [deɪt] [ɪz][hɜːr; hər] ['twenti] - [fɔːrθ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr]
That **date** **is** **her** **twenty** **-** **fourth** **birthday** **and** **she** **was** **to** **celebrate** **it** **here**
那 日期 是 她 二十 - 第四 生日 和 她 曾是 到 庆祝 它 这里
. "
: **"**
. "

那天是她二十四岁生日，她原本打算在这里庆祝。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'naʊns] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **Did** **she** **not** **usually** **announce** **her** **coming** **to** **you** **?** **"**
" 做过 她 不是 通常 宣布 她 未来 到 你 ? "

"她平时来你这儿之前不都会提前通知你吗？"

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .
" **No** **,** **she** **liked** **to** **surprise** **me** **.**
" 不 , 她 喜欢 到 惊喜 我 .

"不，她喜欢给我惊喜。"

[θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnesəseri]
Three **days** **ago** **I** **sent** **her** **a** **telegram** **asking** **her** **to** **bring** **certain** **necessary**
三 天 前 我 发送 她 一个 电报 问 她 到 带来 肯定 必要的
[ˈpepərz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
papers **with** **her** **.**
文件 和 她 .

三天前我给她发了一封电报，让她带上一些必要的文件。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪˈsteɪt] ,
This **brought** **the** **answer** **from** **the** **overseer** **of** **her** **estate** **,**
这 带来 这 回答 从 这 监工 的 她 财产 ,

这让她的庄园管家给出了答案：

[æn; ən] [ˈænsər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] .
an **answer** **which** **has** **caused** **me** **great** **anxiety** **.**
一个 回答 哪个 有 导致 我 伟大的 焦虑 .

这个问题的答案让我非常焦虑。

[jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] ,
Your **coming** **makes** **it** **worse** **,**
你的 未来 制作 它 更糟 ,

你的到来只会让情况更糟。

[fɔːr; fər] [aɪ] [fɪr] — ” [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˈmʌlər] ;
for **I** **fear** **—** **”** **The** **sick** **man** **broke** **off** **and** **turned** **his** **eyes** **on** **Muller** **;**
为了 我 害怕 — ” 这 生病的 男人 打破 离开 和 转向 他的 眼睛 在 穆勒 ;

因为我担心——”病人停了下来，把目光转向穆勒；

[aɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [griːf] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [hɑːrt] [gruː] [sɔːft] .
eyes **so** **full** **of** **fear** **and** **grief** **that** **the** **detective's** **heart** **grew** **soft** **.**
眼睛 所以 满的 的 害怕 和 悲伤 那 这 侦探的 心 生长 柔软的 .

她眼中充满了恐惧和悲伤，侦探的心也随之软化了。

[hiː; hi] [felt] - [ˈaɪsi] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ˈmɜːrmɜːrd] : “ [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði]
He **felt** **Fellner's** **icy** **hand** **on** **his** **as** **the** **sick** **man** **murmured** **:** **“** **Tell** **me** **the**
他 毛毡 - 冰冷的 手 在 他的 作为 这 生病的 男人 低声说道 : “ 告诉 我 这
[truːθ] !
truth **!**
真相 !

他感到费尔纳冰冷的手放在他的手上，那个病人低声说道：“告诉我实话！”

[ɪz] [ˈɑːstə] [ded] ?
Is **Asta** **dead** **?**
是 阿斯塔 死的 ?

阿斯塔死了吗?

” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
” **The** **detective** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
” 这 侦探 耸了耸肩 他的 肩膀 .

侦探耸了耸肩。

“ [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [jet] .
“ **We** **do** **not** **know** **yet** **.**
“ 我们 做 不是 知道 然而 .

我们还不知道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [æt; ət] [hæf] [pæst] [eɪt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ]
She **was** **alive** **and** **able** **to** **send** **a** **message** **at** **half** **past** **eight** **this** **evening**
她 曾是 活 和 有能力的 到 发送 一个 信息 在 一半 过去的 八 这 晚上
. ”
: **”**
. ”

她今晚八点半还活着，并且能够发信息。

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?
“ **A** **message** **?**
” 一个 信息 ?

”一条信息？”

[tuː; tə] [huːm] ? ”
To **whom** **?** **”**
到 谁 ? ”

对谁？

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
“ **To** **the** **nearest** **police** **station** **.**
” 到 这 最近的 警察 车站 .

”前往最近的警察局。”

” ['mʌlər] [toʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **Muller** **told** **the** **story** **as** **it** **had** **come** **to** **him** **.**
” 穆勒 讲述 这 故事 作为 它 有 来 到 他 .

“穆勒把故事原原本本地告诉了他。”

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌtər] [deɪzd] ['terər] [ðæt] [ðə; ðɪ]
The **old** **man** **listened** **with** **an** **expression** **of** **such** **utter** **dazed** **terror** **that** **the**
这 老的 男人 听着 和 一个 表达 的 这样的 说出 茫然 恐怖 那 这
[dɪ'tektɪv] [drɑːpt] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
detective **dropped** **all** **suspicion** **of** **him** **at** **once** **.**
侦探 掉落 全部 怀疑 的 他 在 一次 .

老人听着，脸上露出惊恐万分的神情，侦探立刻打消了对他的所有怀疑。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['rɪd(ə)l] , ” ['stæməd] [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ]
“ **What** **a** **terrible** **riddle** **,** **”** **stammered** **the** **sick** **man** **as** **the** **other** **finished** **the**
“ 什么 一个 糟糕的 谜语 , ” 结结巴巴 这 生病的 男人 作为 这 其他 完成的 这
['stɔːri] .
story **.**
故事 .

”真是个可怕的谜语，”病人结结巴巴地说，另一个人讲完了故事。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['kwestʃənz] ? ” [æskt] ['mʌlər] .
“ **Would** **you** **answer** **me** **several** **questions** **?** **”** **asked** **Muller** **.**
“ 会 你 回答 我 一些 问题 ? ” 问 穆勒 .

“你能回答我几个问题吗？”穆勒问道。

[ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ænsər] ['kwɪkli] , “ ['eni] [wʌn] , ['evri] [wʌn] . ”
The **old** **gentleman** **answered** **quickly** **,** **“** **Any** **one** **,** **every** **one** **.** **”**
这 老的 绅士 回答 迅速地 , “ 任何 一 , 每一个 一 . ”

老先生迅速回答说：“任何一个，每一个。”

“ [mɪs] ['lænjən] [ɪz] [rɪtʃ] ? ”
“ **Miss** **Langen** **is** **rich** **?** **”**
“ 错过 朗根 是 富有的 ? ”

”兰根小姐很有钱吗？”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['gʊldənz] , [ænd; ənd]
“ **She** **has** **a** **fortune** **of** **over** **three** **hundred** **thousand** **guldens** **,** **and**
“ 她 有 一个 财富 的 超过 三 百 千 金币 , 和
[kən'sɪdərəb(ə)l][lænd] . ”
considerable **land** **.** **”**
大量 土地 . ”

“她拥有超过三十万古尔登的财富，以及相当多的土地。”

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['relətɪvz] ? ”
“ **Has** **she** **any** **relatives** **?** **”**
“ 有 她 任何 亲属 ? ”

她有亲戚吗？

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɛlnɝ] [ˈhɑːrʃli] .
“ No , ” replied Fellner harshly .
“ 不 , ” 回复 费尔纳 严厉地 .

“不，”费尔纳生硬地回答道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn][fɔːr; fər][hiː; hi]['stɑːrtɪd]
But a thought must have flashed through his brain for he started
但 一个 想法 必须 有 闪光灯 通过 他的 脑 为了 他 开始
['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ,
suddenly and murmured ,
突然 和 低声说道 ,

但他脑海中一定闪过一个念头，因为他突然一惊，低声说道：

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] ['relətɪv] , [ə; eɪ][step] - ['brʌðər] .
“ Yes , she has one relative , a step - brother .
“ 是的 , 她 有 一 相对的 , 一个 步 - 兄弟 .

“是的，她有一个亲戚，一个继兄。”

” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
” The detective gave an exclamation of surprise .
” 这 侦探 给予 一个 感叹 的 惊喜 .

侦探惊呼了一声。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ? ” [æskt] ['fɛlnɝ] .
“ Why are you astonished at this ? ” asked Fellner .
“ 为什么 是 你 惊讶 在 这 ? ” 问 费尔纳 .

“你为什么对此感到惊讶？”费尔纳问道。

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['noʊtbʊk] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ According to her notebook , the young lady does not seem to know of this
“ 根据 到 她 笔记本 , 这 年轻的 女士 做 不是 似乎 到 知道 的 这
[step] - ['brʌðər] . ”
step - brother . ”
步 - 兄弟 . ”

“根据她的笔记本，这位年轻女子似乎并不知道这个继兄的存在。”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [sɜːr] .
“ She does not know , sir .
“ 她 做 不是 知道 , 先生 .

“她不知道，先生。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['skænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][bɜːrθ] .
There was an ugly scandal in her family before her birth .
那里 曾是 一个 丑陋的 丑闻 在 她 家庭 前 她 出生 .

在她出生之前，她的家庭曾发生过一起丑闻。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][wʌn]
Her father turned his first wife and their son out of his house on one
她 父亲 转向 他的 第一的 妻子 和 他们的 儿子 出去 的 他的 房子 在 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and the same day .
和 这 相同的 天 .

她的父亲在同一天将他的前妻和他们的儿子赶出了家门。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]
He had discovered that she was deceiving him , and also that her
他 有 发现 那 她 曾是 欺骗 他 , 和 还 那 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

他发现她在欺骗他，而且她的儿子也欺骗了他。

[huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['medɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [hæd; həd]['stoʊlən] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

who	**was**	**studying**	**medicine**	**at**	**the**	**time**	**,**	**had**	**stolen**	**money**	**from**	**his**
WHO	曾是	学习	药品	在	这	时间	,	有	被盗	钱	从	他的

[seɪf] .

safe	**.**
安全的	.

当时正在攻读医学学位的他，从他的保险箱里偷了钱。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] ['læŋən] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪ]

What	**he**	**had**	**discovered**	**about**	**his**	**wife**	**made**	**Langen**	**doubt**	**whether**	**the**	**boy**
什么	他	有	发现	关于	他的	妻子	制成	朗根	怀疑	无论	这	男生

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn][æt; ət][ɔːl] .

was	**his**	**son**	**at**	**all**	**.**
曾是	他的	儿子	在	全部	.

兰根发现妻子的一些事情后，开始怀疑这个男孩是否真的是他的儿子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm]

There	**was**	**a**	**terrible**	**scene**	**,**	**and**	**the**	**two**	**disappeared**	**from**	**their**	**home**
那里	曾是	一个	糟糕的	场景	,	和	这	二	消失	从	他们的	家

[fər'evər] .

forever	**.**
永远	.

现场一片狼藉，两人从此永远地离开了家。

[ðə; ði] ['wʊmən] [daɪd] [suːn] ['æftər] .

The	**woman**	**died**	**soon**	**after**	**.**
这	女士	死亡	很快	后	.

这名女子不久后便去世了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

The	**young**	**man**	**went**	**to**	**Australia**	**.**
这	年轻的	男人	去	到	澳大利亚	.

这个年轻人去了澳大利亚。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] [ænd; ənd][hæz; həz]['prɑːbəbli] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] .

He	**has**	**never**	**been**	**heard**	**of**	**since**	**and**	**has**	**probably**	**come**	**to**	**no**	**good**	**.**
他	有	绝不	到过	听到	的	自从	和	有	大概	来	到	不	好的	.

〃
〃
〃

此后便杳无音信，恐怕下场不太好。

“ [maɪt] [hiː; hi][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] ['jʊrəp] [ə'gen] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

“ Might	**he**	**not**	**possibly**	**be**	**here**	**in**	**Europe**	**again**	**,**	**watching**	**for**	**an**	**opportunity**
〃 可能	他	不是	可能	是	这里	在	欧洲	再次	,	观看	为了	一个	机会

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ?

to	**make**	**a**	**fortune**	**?**
到	制作	一个	财富	?

“他会不会再次来到欧洲，伺机发财呢？〃

〃 - [hænd] [grɑːspt] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .

〃 Fellner's	**hand**	**grasped**	**that**	**of**	**his**	**visitor**	**.**
〃 -	手	抓住	那	的	他的	游客	.

费尔纳的手紧紧握住了来访者的手。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	**eyes**	**of**	**the**	**two**	**men**	**gazed**	**steadily**	**at**	**each**	**other**	**.**
这	眼睛	的	这	二	男人	凝视	稳步	在	每个	其他	.

两人目光紧紧地对视着。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [glæns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['helpləs] ['hɔːrər] , [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪz]

The	old	man's	glance	was	full	of	sudden	helpless	horror	,	the	detective's	eyes
这	老的	男人的	瞥一眼	曾是	满的	的	突然	无助	恐怖	,	这	侦探的	眼睛

[ʃoʊn] ['brɪliəntli] .

shone	brilliantly	.
闪耀	精彩	.

老人的眼神中充满了突如其来的无助和恐惧，侦探的眼睛闪闪发光。

['mʌlər] [spoʊk] ['kɑːmli] : “ [ðɪs] [ɪz][wʌn] [kluː] .

Muller	spoke	calmly	:	“	This	is	one	clue	.
穆勒	辐	平静地	:	“	这	是	一	线索	.

穆勒平静地说：“这是一条线索。”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [els] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [deθ] ? ”

Is	there	no	one	else	who	could	have	an	interest	in	the	young	lady's	death	?	”
是	那里	不	一	别的	WHO	可以	有	一个	兴趣	在	这	年轻的	女士的	死亡	?	”

难道就没有其他人对这位年轻女士的死感兴趣吗?

“ [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['iːgən, 'iːˌgɑːn] ['læŋən] , [ɪf] [hiː; hi] [bər] [ðɪs] [neɪm] [baɪ] [raɪt] ,

“	No	one	but	Egon	Langen	,	if	he	bear	this	name	by	right	,
“	不	一	但	埃贡	朗根	,	如果	他	熊	这	姓名	经过	正确的	,

“除了埃贡·朗根，如果他名副其实的话，没有人能配得上这个名字。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] . ”

and	if	he	is	still	alive	.	”
和	如果	他	是	仍然	活	.	”

如果他还活着的话。”

“ [haʊ] [oʊld] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [naʊ] ? ”

“	How	old	would	he	be	now	?	”
“	如何	老的	会	他	是	现在	?	”

他现在多大了?

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['fɔːrti] .

“	He	must	be	nearly	forty	.
“	他	必须	是	几乎	四十	.

“他应该快四十岁了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['læŋən] ['mærid] [ə'gen] . ”

It	was	many	years	before	Langen	married	again	.	”
它	曾是	许多	年	前	朗根	已婚	再次	.	”

兰根多年后才再次结婚。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ? ”

“	Do	you	know	him	personally	?	”
“	做	你	知道	他	亲自	?	”

你认识他本人吗?

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [mɪs] ['læŋən] ?

“	Have	you	a	picture	of	Miss	Langen	?
“	有	你	一个	图片	的	错过	朗根	?

“你有兰根小姐的照片吗？”

” ['fɛlnɚ] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] ['bɜ˞ːnɚ] [ə'pɪrd] .

”	Fellner	rang	a	bell	and	Berner	appeared	.
”	费尔纳	响铃	一个	钟	和	伯尔尼	出现	.

”菲尔纳按响了门铃，伯纳出现了。

“ [gɪv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [mɪs] ['æstəz] ['pɪktʃər] .

“	Give	this	gentleman	Miss	Asta's	picture	.
“	给	这	绅士	错过	阿斯塔的	图片	.

“把阿斯塔小姐的照片给这位先生。”

[teɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [freɪm] [ɑːn][maɪ][desk] ;

Take	the	one	in	the	silver	frame	on	my	desk	;
拿	这	一	在	这	银	框架	在	我的	桌子	;

就拿我桌上那幅银框装的画来说吧;

" [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['frendli] [bʌt; bət][feɪnt][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

"	the	old	gentleman's	voice	was	friendly	but	faint	with	fatigue	.
"	这	老的	绅士的	嗓音	曾是	友好的	但	头晕的	和	疲劳	.

老先生的声音很友善，但因疲惫而微弱。

[hɪz; ɪz][oʊld]['sɜːrvənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [diːp] [æŋ'zaɪəti] .

His	old	servant	looked	at	him	in	deep	anxiety	.
他的	老的	仆人	看起来	在	他	在	深的	焦虑	.

他的老仆人满脸焦虑地看着他。

['fɛlnɝ] [smaɪld] ['wiːkli] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

Fellner	smiled	weakly	and	nodded	to	the	man	.
费尔纳	微笑	弱	和	点头	到	这	男人	.

费尔纳勉强笑了笑，向那人点了点头。

" [sæd] [nuːz] , ['bɝːnɝ] !

"	Sad	news	,	Berner	!
"	伤心	消息	,	伯尔尼	!

"伯尔尼，真是个坏消息！"

[sæd] [nuːz] [ænd; ənd][bæd] [nuːz] .

Sad	news	and	bad	news	.
伤心	消息	和	坏的	消息	.

令人难过的消息，坏消息。

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['ɑːstə][ɪz] ['biːɪŋ] [held][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['vɪlən] [huː] ['θretənz]

Our	poor	Asta	is	being	held	a	prisoner	by	some	unknown	villain	who	threatens
我们的	贫穷的	阿斯塔	是	存在	握住	一个	囚犯	经过	一些	未知	恶棍	WHO	威胁

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [deθ] . "

her	with	death	.	"
她	和	死亡	.	"

可怜的阿斯塔被某个身份不明的恶棍囚禁了，恶棍威胁要杀了她。

" [maɪ][gɑːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	My	God	,	is	it	possible	?
"	我的	上帝	,	是	它	可能的	?

我的天啊，这可能吗?

[kɑːnt] [wiː; wi] [help] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "

Can't	we	help	the	poor	young	lady	?	"
不能	我们	帮助	这	贫穷的	年轻的	女士	?	"

难道我们不能帮助这位可怜的年轻女士吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [tuː] [leɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ə'vendʒ]

"	We	will	try	to	help	her	,	or	if	it	is	—	too	late	,	we	will	at	least	avenge
"	我们	将要	尝试	到	帮助	她	,	或者	如果	它	是	—	也	晚的	,	我们	将要	在	至少	报仇

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"我们会尽力帮助她，如果太迟了，我们至少会为她报仇。"

[maɪ][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

My	entire	fortune	shall	be	given	up	for	it	.
我的	全部的	财富	将	是	给定	向上	为了	它	.

我愿倾尽所有去购买它。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [naʊ] .
But **bring** **her** **picture** **now** **.**
但 带来 她 图片 现在 .

但现在就把她的照片带来。

" ['bɝːnɝ] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .
" **Berner** **brought** **the** **picture** **of** **a** **very** **pretty** **girl** **with** **a** **bright** **intelligent** **face** **.**
" 伯尔尼 带来 这 图片 的 一个 非常 漂亮的 女孩 和 一个 明亮的 聪明的 脸 .

伯纳带来了一张照片，照片上是一位非常漂亮、面容聪慧的女孩。

['mʌlər] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Muller **took** **the** **picture** **out** **of** **the** **frame** **and** **put** **it** **in** **his** **pocket** **.**
穆勒 采取 这 图片 出去 的 这 框架 和 放 它 在 他的 口袋 .

穆勒把照片从相框里取出，放进口袋里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ? [suːn] ?
" **You** **will** **come** **again** **?** **soon** **?**
" 你 将要 来 再次 ? 很快 ?

你还会再来吗？很快吗?

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['gʊldənz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvz] ['ɑːstə] , [ɔːr] [ə'vendʒz] [hɜːr; hər] .
And **remember** **,** **I** **will** **give** **ten** **thousand** **guldens** **to** **the** **man** **who** **saves** **Asta** **,** **or** **avenges** **her** **.**
和 记住 , 我 将要 给 十 千 金币 到 这 男人 WHO 保存 阿斯塔 , 或者 复仇 她 .

记住，谁能救下阿斯塔或者为她报仇，我就奖励他一万古尔登。

[tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] — [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Tell **the** **police** **to** **spare** **no** **expense** **—** **I** **will** **go** **to** **headquarters** **myself** **to** **-** **morrow** **.**
告诉 这 警察 到 空闲的 不 费用 — 我 将要 去 到 总部 我 到 - 明天 .

告诉警方不惜一切代价——我明天将亲自前往总部。

" ['fɛlnɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ðæt] ['mʌlər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" **Fellner** **was** **a** **little** **surprised** **that** **Muller** **,** **although** **he** **had** **already** **taken** **up** **his** **hat** **,**
" 费尔纳 曾是 一个 小的 惊讶 那 穆勒 , 虽然 他 有 已经 已采取 向上 他的 帽子 ,

费尔纳有些惊讶地发现，穆勒虽然已经摘下了帽子，

[dɪd][nɑːt][goʊ] .
did **not** **go** **.**
做过 不是 去 .

没去。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði][sʌm; səm] .
The **sick** **man** **had** **seen** **the** **light** **flash** **up** **in** **the** **eyes** **of** **the** **other** **as** **he** **named** **the** **sum** **.**
这 生病的 男人 有 已见 这 光 闪光 向上 在 这 眼睛 的 这 其他 作为 他 命名 这 和 .

病人看到对方说出数字时，眼中闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'plezntli]

He	thought	he	understood	this	excitement	,	but	it	touched	him	unpleasantly
他	想法	他	理解	这	激动	,	但	它	感动	他	令人不快的

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] ,

and	he	sank	back	,
和	他	沉没	后退	,

他以为自己理解了这种兴奋，但它却让他感到不舒服，他颓然地退了回去。

['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kuʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bent]['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

almost	frightened	,	in	his	cushions	as	the	detective	bent	over	him	with	the
几乎	害怕	,	在	他的	靠垫	作为	这	侦探	弯曲	超过	他	和	这

[wɜːrdz] “ [gʊd] .

words	“	Good	.
字	“	好的	.

他几乎吓坏了，蜷缩在垫子里，侦探弯下腰对他说：“很好。”

[duː][nɑːt][fər'get][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [seɪv] [mɪs] ['læŋən] [ɔːr] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] .

Do	not	forget	your	promise	,	for	I	will	save	Miss	Langen	or	avenge	her	.
做	不是	忘记	你的	承诺	,	为了	我	将要	节省	错过	朗根	或者	报仇	她	.

不要忘记你的承诺，因为我一定会救下兰根小姐，或者为她报仇。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

But	I	do	not	want	the	money	for	myself	.
但	我	做	不是	想	这	钱	为了	我	.

但我并不想把钱据为己有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [ðʌs] ['ruːɪnd]

It	is	to	go	to	those	who	have	been	unjustly	convicted	and	thus	ruined
它	是	到	去	到	那些	WHO	有	到过	不公正的	已定罪	和	因此	毁坏

[fɔːr; fər][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

这是为了帮助那些被冤枉定罪、从而终身被毁的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]

It	may	give	the	one	or	the	other	of	them	a	better	chance	for	the	future
它	可能	给	这	一	或者	这	其他	的	他们	一个	更好的	机会	为了	这	未来

. ”
: ”
. ”

这或许能给他们中的一人带来更好的未来机会。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

“	And	you	?
“	和	你	?

“你呢?

[wʌt] [gʊd] [duː][juː; jʊ][get][frʌm; frəm] [ðæt] ?

what	good	do	you	get	from	that	?
什么	好的	做	你	得到	从	那	?

你这样做有什么好处?

” [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ə'stɑːnɪʃt] .

”	asked	the	old	gentleman	,	astonished	.
”	问	这	老的	绅士	,	惊讶	.

“老先生惊讶地问道。”

[ə; eɪ][sɔːft] [smaɪl] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [pleɪn] [fitʃər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['dʒentli] ,

A	soft	smile	illumined	the	detective's	plain	features	and	he	answered	gently	,
一个	柔软的	微笑	照明	这	侦探的	清楚的	特征	和	他	回答	轻轻地	,

侦探素面的脸上浮现出一抹柔和的微笑，他轻声回答道：

“ [aɪ] [noʊ] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['iziə]

“	I	know	then	that	there	will	be	some	poor	fellow	who	will	have	an	easier
“	我	知道	然后	那	那里	将要	是	一些	贫穷的	同伴	WHO	将要	有	一个	更轻松

[taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] .

time	of	it	than	I	have	had	.
时间	的	它	比	我	有	有	.

“我知道，肯定会有一些可怜的人比我过得轻松得多。”

” [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] ['fɛlnɝ] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd]

”	He	nodded	to	Fellner	,	who	had	already	grasped	his	hand	and
”	他	点头	到	费尔纳	,	WHO	有	已经	抓住	他的	手	和

[prest] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] .

pressed	it	hard	.
按下	它	难的	.

他向费尔纳点了点头，费尔纳已经抓住了他的手，并用力握紧。

[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] ,

A	tear	ran	down	his	grey	beard	,
一个	撕	跑	向下	他的	灰色的	胡须	,

一滴泪水顺着他灰白的胡须滑落。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər] ['mʌlər] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [leɪ] ['pɔndəriŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

and	long	after	Muller	had	gone	the	old	gentleman	lay	pondering	over	his
和	长的	后	穆勒	有	已消失	这	老的	绅士	躺	沉思	超过	他的

[læst] [wɜːrdz] .

last	words	.
最后的	字	.

穆勒去世很久之后，这位老先生仍然躺在那里，反复思考着他临终前的遗言。

['bɝːnɝ] [led] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

Berner	led	the	visitor	to	the	door	.
伯尔尼	引领	这	游客	到	这	门	.

伯纳领着访客走到门口。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌlər] [æskt] : “ [hæz; həz] ['iːgən, 'iːˌgɑːn] ['læŋən] [ə; eɪ] [bæd]

As	he	was	opening	it	,	Muller	asked	:	“	Has	Egon	Langen	a	bad
作为	他	曾是	开幕	它	,	穆勒	问	:	“	有	埃贡	朗根	一个	坏的

[skɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] ?

scar	on	his	right	cheek	?
瘢痕	在	他的	正确的	脸颊	?

穆勒打开信封时问道：“埃贡·朗根的右脸颊上有一道很深的疤痕吗？”

” [bɝːnɝz] [aɪz] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	Berner's	eyes	looked	his	astonishment	.
”	伯纳斯	眼睛	看起来	他的	惊讶	.

伯纳的眼神中流露出惊讶之情。

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [noʊ] [ðɪs] ?

How	did	the	stranger	know	this	?
如何	做过	这	陌生人	知道	这	?

陌生人是怎么知道这件事的?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fər'gɑːtn] [neɪm] .

And	how	did	he	come	to	mention	this	forgotten	name	.
和	如何	做过	他	来	到	提到	这	被遗忘的	姓名	.

他又是如何提及这个被遗忘的名字的呢?

“ [jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Yes	,	he	has	,	but	how	did	you	know	it	?
“	是的	,	他	有	,	但	如何	做过	你	知道	它	?

“是的，他有，但你是怎么知道的？”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	he	murmured	in	surprise	.
"	他	低声说道	在	惊喜	.

他惊讶地低声说道。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] , [fɔːr; fər] ['mʌlər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

He	received	no	answer	,	for	Muller	was	already	walking	quickly	down	the	street	.
他	已收到	不	回答	,	为了	穆勒	曾是	已经	步行	迅速地	向下	这	街道	.

他没有得到回应，因为穆勒已经沿着街道快步走去。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stɛərd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .

The	old	man	stared	after	him	for	some	few	minutes	,	then	suddenly	his	knees	began	to	tremble	.
这	老的	男人	凝视	后	他	为了	一些	很少	分钟	,	然后	突然	他的	膝盖	开始	到	颤抖	.

老人盯着他看了几分钟，突然双膝开始颤抖。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	closed	the	door	with	difficulty	,	and	sank	down	on	a	bench	beside	it	.
他	关闭	这	门	和	困难	,	和	沉没	向下	在	一个	长椅	旁	它	.

他费力地关上门，然后瘫坐在门旁的凳子上。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['læntərn] ;

The	wind	had	blown	out	the	light	of	his	lantern	;
这	风	有	吹	出去	这	光	的	他的	灯笼	;

风把他的灯笼吹灭了;

['bɜːnɜ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Berner	was	sitting	in	the	dark	without	knowing	it	,
伯尔尼	曾是	坐着	在	这	黑暗的	没有	会心	它	,

伯纳当时身处黑暗之中却浑然不知。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terəb(ə)l] [laɪt] [hæd; həd] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

for	a	sudden	terrible	light	had	burst	upon	his	soul	,
为了	一个	突然	糟糕的	光	有	爆裂	之上	他的	灵魂	,

突然，一道可怕的光芒刺入了他的灵魂。

[bɜːrst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

burst	upon	it	so	sharply	that	he	hid	his	eyes	with	his	hands	,
爆裂	之上	它	所以	尖锐地	那	他	隐藏	他的	眼睛	和	他的	双手	,

他猛然惊醒，声音如此尖锐，以至于他用手捂住了眼睛。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [lɪps] ['mɜːmɜd] , " ['hɔːrəb(ə)l] !

and	his	old	lips	murmured	,	"	Horrible	!
和	他的	老的	嘴唇	低声说道	,	"	可怕	!

他苍老的嘴唇喃喃道："太可怕了！"

['hɔːrəb(ə)l] !

Horrible	!
可怕	!

可怕!

[ðə; ði] ['brʌðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstər] .

The	brother	against	the	sister	.
这	兄弟	反对	这	姐姐	.

哥哥与妹妹反目成仇。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .
" **The** **next** **morning** **was** **clear** **and** **bright** **.**
" 这 下一个 早晨 曾是 清除 和 明亮的 .

第二天早晨晴朗明媚。

['mʌlər] [wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] ,
Muller **was** **up** **early** **,**
穆勒 曾是 向上 早期的 ,

穆勒起得很早。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [sliːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]
for **he** **had** **taken** **but** **a** **few** **hours** **sleep** **in** **one** **of** **the** **rooms** **of**
为了 他 有 已采取 但 一个 很少 小时 睡觉 在 一 的 这 房间 的
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the **station** **,**
这 车站 ,

因为他只在车站的某个房间里睡了几个小时。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][set] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] .
before **he** **set** **out** **into** **the** **cold** **winter** **morning** **.**
前 他 放 出去 进入 这 寒冷的 冬天 早晨 .

在他出发进入寒冷的冬日清晨之前。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][hiː; hi] [faʊnd] ['æmstɚ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
At **the** **next** **corner** **he** **found** **Amster** **waiting** **for** **him** **.**
在 这 下一个 角落 他 成立 阿姆斯特 等待 为了 他 .

在下一个拐角处，他发现阿姆斯特正在等他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
“ **What** **are** **you** **doing** **here** **?**
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **he** **asked** **in** **astonishment** **.**
" 他 问 在 惊讶 .

他惊讶地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .
“ **I** **have** **been** **thinking** **over** **what** **you** **said** **to** **me** **yesterday** **.**
“ 我 有 到过 思维 超过 什么 你 说 到 我 昨天 .

我一直在思考你昨天跟我说的话。

[jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [ə'nʌðər] . ”
Your **profession** **is** **as** **good** **and** **perhaps** **better** **than** **many** **another** **.** **”**
你的 职业 是 作为 好的 和 也许 更好的 比 许多 其他 . ”

你的职业和其他许多职业一样好，甚至可能更好。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [soʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
“ **And** **you** **come** **out** **here** **so** **early** **to** **tell** **me** **that** **?**
“ 和 你 来 出去 这里 所以 早期的 到 告诉 我 那 ?

“你这么早就跑来告诉我这件事？”

" ['æmstɚ] [smaɪld] .
" **Amster** **smiled** **.**
" 阿姆斯特 微笑 .

阿姆斯特笑了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ **I** **have** **something** **else** **to** **say** **.** **”**
“ 我 有 某物 别的 到 说 . ”

我还有话要说。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [æskt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðæt]
“ The commissioner asked me yesterday if I knew of a church in the city that
“ 这 专员 问 我 昨天 如果 我 知道 的 一个 教会 在 这 城市 那
[hæd; həd][ə; eɪ]['slendər]['spaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [tɑːp][ænd; ənd] [tuː] ['pɑːplər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
had a slender spire with a green top and two poplars in front of it .
有 一个 苗条 尖塔 和 一个 绿色的 顶部 和 二 白杨树 在 正面 的 它 .

“昨天专员问我是否知道城里有一座教堂，它的尖顶纤细，顶部是绿色的，前面还有两棵白杨树。

” ['mʌlər] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
” Muller looked his interest .
” 穆勒 看起来 他的 兴趣 .

“穆勒对他很感兴趣。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['sɪstər] ,
“ I thought it might possibly be the Convent Church of the Grey Sisters ,
“ 我 想法 它 可能 可能 是 这 修道院 教会 的 这 灰色的 姐妹 ,

“我当时想，那或许是灰衣修女会的修道院教堂。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] , [soʊ][aɪ] [went] [ðer; ðər][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
but I wasn't quite sure , so I went there an hour ago .
但 我 不是 相当 当然 , 所以 我 去 那里 一个 小时 前 .

但我不太确定，所以一个小时前我去了那里。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
It's all right , just as I thought .
它是 全部 正确的 , 只是 作为 我 想法 .

一切都好，正如我所料。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][læst] [naɪt] ,
And I suppose it has something to do with the case of last night ,
和 我 认为 它 有 某物 到 做 和 这 案件 的 最后的 夜晚 ,

我想这和昨晚的案子有关。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'pɔːrt][æt; ət][wʌns] .
so I thought I had better report at once .
所以 我 想法 我 有 更好的 报告 在 一次 .

所以我认为我最好马上汇报。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”
I was on my way to the station . ”
我 曾是 在 我的 方式 到 这 车站 . ”

我当时正要去车站。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] .
“ That will do very well .
“ 那 将要 做 非常 出色地 .

“那将会非常成功。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər]
You have saved us much time and you have shown that you are
你 有 已保存 我们 很多 时间 和 你 有 所示 那 你 是
['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] . ”
eminently fitted for this business . ”
非常 适配 为了 这 商业 . ”

你为我们节省了很多时间，也证明了你非常适合这份工作。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪl] [traɪ][ˌem 'iː] , [ðen] — ”

“	If	you	really	will	try	me	,	then	—	”
“	如果	你	真的	将要	尝试	我	,	然后	—	”

“如果你真要试探我，那么——”

“ [wiːl] [siː] .

“	We'll	see	.
“	出色地	看	.

“我们拭目以待。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðɪs] .

You	can	begin	on	this	.
你	能	开始	在	这	.

你可以从这里开始。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] .

Come	to	the	church	with	me	now	.
来	到	这	教会	和	我	现在	.

现在跟我一起去教堂。

” ['mʌlər] [wʌz; wəz][noʊ] ['tɔːkər] , [pər'tɪkjələrli] [nɑːt] [wen] , [æz; əz] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi]

”	Muller	was	no	talker	,	particularly	not	when	,	as	now	,	his	brain	was	busy
”	穆勒	曾是	不	健谈者	,	特别	不是	什么时候	,	作为	现在	,	他的	脑	曾是	忙碌的

[ɑːn][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

on	a	problem	.
在	一个	问题	.

“穆勒不爱说话，尤其是像现在这样，当他的大脑正忙于解决问题时，更是如此。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɑːn] ['kwɪkli] .

The	two	men	walked	on	quickly	.
这	二	男人	步行	在	迅速地	.

两人快步走去。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

In	about	half	an	hour	they	found	themselves	in	a	little	square	in	the	middle	of
在	关于	一半	一个	小时	他们	成立	他们自己	在	一个	小的	正方形	在	这	中间	的

[wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

which	stood	an	old	church	.
哪个	站立	一个	老的	教会	.

大约半小时后，他们发现自己来到了一个小广场，广场中央矗立着一座古老的教堂。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [laɪk] ['dʒaɪənt] ['sentənəlz] , [stʊd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɔːl] ['pɑːplər] .

In	front	of	the	church	,	like	giant	sentinels	,	stood	a	pair	of	tall	poplars	.
在	正面	的	这	教会	,	喜欢	巨大的	哨兵	,	站立	一个	一对	的	高的	白杨树	.

教堂前，像巨大的哨兵一样，矗立着两棵高大的白杨树。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['sɪkli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ɪts]

One	of	them	looked	sickly	and	was	a	good	deal	shorter	than	its
一	的	他们	看起来	病弱的	和	曾是	一个	好的	交易	较短	比	它是

['neɪbər] .

neighbour	.
邻居	.

其中一人面容憔悴，而且比旁边的人矮很多。

['mʌlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] ['kɑːntent] .

Muller	nodded	as	if	content	.
穆勒	点头	作为	如果	内容	.

穆勒满意地点了点头。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” ['kwiərid] ['æmstɚ] .

“	Is	this	the	church	the	commissioner	was	talking	about	?	”	queried	Amster	.
“	是	这	这	教会	这	专员	曾是	说	关于	?	”	查询	阿姆斯特	.

“这就是专员所说的教堂吗？”阿姆斯特问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

“	It	is	,	”	was	the	answer	.
“	它	是	,	”	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

[ˈmʌlər] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [bɪlt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Muller	walked	on	toward	a	little	house	built	up	against	the	church	,
穆勒	步行	在	朝向	一个	小的	房子	建造	向上	反对	这	教会	,

穆勒继续往前走，走向一座依教堂而建的小房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekstən] .

which	was	evidently	the	dwelling	of	the	sexton	.
哪个	曾是	显然	这	住宅	的	这	教堂司事	.

那显然是教堂司事的住所。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈfɪʃ(ə)l] , [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈoʊvər] - [ɪnˈtelɪdʒənt] ,

The	detective	introduced	himself	to	this	official	,	who	did	not	look	over	-	intelligent	,
这	侦探	介绍	他自己	到	这	官方的	,	WHO	做过	不是	看	超过	-	聪明的	,

侦探向这位官员做了自我介绍，这位官员看起来并不太聪明。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	a	stranger	in	the	city	who	had	been	told	that	the	view	from	the
作为	一个	陌生人	在	这	城市	WHO	有	到过	讲述	那	这	看法	从	这

['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪŋ] .

tower	of	the	church	was	particularly	interesting	.
塔	的	这	教会	曾是	特别	有趣的	.

作为一个身处异乡的陌生人，我听说从教堂塔楼上看到的景色特别有趣。

[ə; eɪ] [braɪt] [ˈsɪlvər] [piːs] [ˈbænɪʃt] [ɔːl] [dɪsˈtrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [mæn] .

A	bright	silver	piece	banished	all	distrust	from	the	soul	of	the	worthy	man	.
一个	明亮的	银	片	被放逐	全部	怀疑	从	这	灵魂	的	这	值得	男人	.

一枚闪亮的银币驱散了这位正直之人心中所有的疑虑。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfrendlinəs] [hiː; hi][inˈkwaiəd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [əˈsend]

With	great	friendliness	he	inquired	when	the	gentlemen	would	like	to	ascend
和	伟大的	友善	他	询问	什么时候	这	先生们	会	喜欢	到	上升

[ðə; ði] [ˈtaʊər] .

the	tower	.
这	塔	.

他非常友好地询问两位先生何时愿意登上塔楼。

“ [æt; ət][wʌns] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

“	At	once	,	”	was	the	answer	.
“	在	一次	,	”	曾是	这	回答	.

“立刻，”回答是。

[ðə; ði][ˈsekstən] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

The	sexton	took	a	bunch	of	keys	and	told	the	strangers	to	follow	him	.
这	教堂司事	采取	一个	束	的	钥匙	和	讲述	这	陌生人	到	跟随	他	.

教堂管理员拿了一串钥匙，告诉陌生人跟着他走。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ˈmʌlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈbelfri] [ruːm]

A	few	moments	later	Muller	and	his	companion	stood	in	the	tiny	belfry	room
一个	很少	时刻	之后	穆勒	和	他的	伴侣	站立	在	这	微小的	钟楼	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈspaɪər] .

of	the	slender	spire	.
的	这	苗条	尖塔	.

片刻之后，穆勒和他的同伴站在了细长尖塔的小钟楼房间里。

[ðə; ði][fæt][ˈsekstən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

The	fat	sexton	,	to	his	own	great	satisfaction	,
这	胖的	教堂司事	,	到	他的	自己的	伟大的	满意	,

肥胖的教堂司事，令他十分满意的是，

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'kwest] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] .

had	yielded	to	their	request	not	to	undertake	the	steep	ascent	.
有	产生	到	他们的	要求	不是	到	承担	这	陡	上升	.

已经同意了他们的请求，不再进行陡峭的攀登。

[ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [leɪ] ['krɪst(ə)l] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [spred]

The	cloudless	sky	lay	crystal	clear	over	the	still	sleeping	city	and	the	wide	spread
这	无云	天空	躺	水晶	清除	超过	这	仍然	睡眠	城市	和	这	宽的	传播

[snoʊ] - ['kʌvərd] [fiːldz] [wɪtʃ] [leɪ] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

snow	-	covered	fields	which	lay	close	at	hand	,
雪	-	涵盖	字段	哪个	躺	关闭	在	手	,

万里无云的天空澄澈如水晶，笼罩着依然沉睡的城市和近处广袤的雪原。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

beyond	the	church	.
超过	这	教会	.

超越教会。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][wɜːr; wər] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	one	side	were	gardens	and	the	low	rambling	buildings	of	the
在	这	一	边	是	花园	和	这	低的	漫无边际	建筑物	的	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

一边是花园和修道院低矮错落的建筑群，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [haɪ] - [paɪld] [d'welɪŋz] [ʌv; əv]['pɑːvərti] .

and	on	the	other	were	huddled	high	-	piled	dwellings	of	poverty	.
和	在	这	其他	是	蜷缩着	高的	-	堆积	住宅	的	贫困	.

而另一边则是拥挤不堪、层层叠叠的贫民窟。

['mʌlər] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['wɪndoʊz] [ɪn][tɜːrn] .

Muller	looked	out	of	each	of	the	four	windows	in	turn	.
穆勒	看起来	出去	的	每个	的	这	四	视窗	在	转动	.

穆勒依次向四个窗户外望去。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt]

He	spent	some	time	at	each	window	,	but	evidently	without	discovering	what
他	花费	一些	时间	在	每个	窗户	,	但	显然	没有	发现	什么

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

he	looked	for	,
他	看起来	为了	,

他在每个窗户前都停留了一段时间，但显然并没有找到他要找的东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌdɪskən'tent] .

for	he	shook	his	head	in	discontent	.
为了	他	摇晃	他的	头	在	不满	.

他不满地摇了摇头。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

But	when	he	went	once	more	to	the	opening	in	the	East	,
但	什么时候	他	去	一次	更多的	到	这	开幕	在	这	东方	,

但当他再次前往东方的入口时，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪts] [laɪt] , ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

into	which	the	sun	was	just	beginning	to	pour	its	light	,	something	seemed	to
进入	哪个	这	太阳	曾是	只是	开始	到	倒	它是	光	,	某物	似乎	到

[ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attract	his	attention	.
吸引	他的	注意力	.

当太阳开始洒下光芒时，似乎有什么东西吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [kɔːld] ['æmstɚ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

He	called	Amster	and	pointed	from	the	window	.
他	称为	阿姆斯特	和	尖	从	这	窗户	.

他叫了阿姆斯特一声，然后从窗户里指了指。

“ [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪn] , [lend][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Your	eyes	are	younger	than	mine	,	lend	them	to	me	.
“	你的	眼睛	是	年轻	比	矿	,	借	他们	到	我	.

“你的眼睛比我的年轻，借给我看看吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][tɔːl]['fækt(ə)ri] ['tʃɪmni] ?

What	do	you	see	over	there	to	the	right	,	below	the	tall	factory	chimney	?
什么	做	你	看	超过	那里	到	这	正确的	,	以下	这	高的	工厂	烟囱	?

你看到右边，高高的工厂烟囱下面是什么吗?

” ['mʌlɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt]

”	Muller's	voice	was	calm	,	but	there	was	something	in	his	manner	that
”	穆勒的	嗓音	曾是	冷静的	,	但	那里	曾是	某物	在	他的	方式	那

[rɪ'viːld] [ɪk'saɪtmənt] .

revealed	excitement	.
揭晓	激动	.

“穆勒的声音很平静，但他的举止中却流露出兴奋之情。”

['æmstɚ] [kɔːt] [ðə; ðɪ][ɪn'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

Amster	caught	the	infection	without	knowing	why	.
阿姆斯特	捕捉	这	感染	没有	会心	为什么	.

阿姆斯特感染病毒的原因不明。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [wɪtʃ] ['mʌlər] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] :

He	looked	sharply	in	the	direction	towards	which	Muller	pointed	,	and	began	:
他	看起来	尖锐地	在	这	方向	向	哪个	穆勒	尖	,	和	开始	:

他目光锐利地望向穆勒所指的方向，然后开口说道:

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] [haʊs] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][wɔːl]

“	There	is	a	tall	house	near	the	chimney	,	to	the	right	of	it	,	one	wall
“	那里	是	一个	高的	房子	靠近	这	烟囱	,	到	这	正确的	的	它	,	一	墙

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

touching	it	.
接触	它	.

“烟囱附近有一栋高大的房子，在烟囱的右边，有一面墙与烟囱相连。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] ['kraʊdɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['ʌðər] [njuər] ['bɪldɪŋz] ,

The	house	is	crowded	in	between	other	newer	buildings	,
这	房子	是	挤	在	之间	其他	较新的	建筑物	,

这栋房子夹在其他新建建筑之间，显得很拥挤。

[ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [sɔːrt][ðæn; ðən][ɪts]

and	looks	to	be	very	old	and	of	a	much	better	sort	than	its
和	看起来	到	是	非常	老的	和	的	一个	很多	更好的	种类	比	它是

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

看起来年代久远，而且比邻近的建筑要好得多。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][pleɪn] [stoʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd]['stætʃuːz]

The	other	houses	are	plain	stone	,	but	this	house	has	carvings	and	statues
这	其他	房屋	是	清楚的	石头	,	但	这	房子	有	雕刻	和	雕像

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

其他房子都是普通的石头砌成的，但这栋房子上却有雕刻和雕像。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
which **are** **white** **with** **snow** **.**
哪个 是 白色的 和 雪 .

它们都被雪覆盖着，洁白无瑕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn][bæd][kən'dɪʃ(ə)n] , [wʌn][kæn; kən] [siː] [kræks] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] . ”
But **the** **house** **is** **in** **bad** **condition** **,** **one** **can** **see** **cracks** **in** **the** **wall** **.** **”**
但 这 房子 是 在 坏的 状况 , 一 能 看 裂缝 在 这 墙 . ”

但是房子状况很差，墙上都有裂缝。”

“ [ænd; ənd][ɪts] ['wɪndoʊz] ? ”
“ **And** **its** **windows** **?** **”**
“ 和 它是 视窗 ? ”

“那它的窗户呢？”

“ [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .
“ **I** **cannot** **see** **them** **.**
“ 我 不能 看 他们 .

我看不见他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
They **must** **be** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **house** **,**
他们 必须 是 在 这 其他 边 的 这 房子 ,

他们肯定在房子的另一边。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][blæŋk][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði]
towards **the** **courtyard** **which** **seems** **to** **be** **hemmed** **in** **by** **the** **blank** **walls** **of** **the**
向 这 庭院 哪个 似乎 到 是 包边 在 经过 这 空白的 墙壁 的 这
['ʌðər] ['haʊzɪz] . ”
other **houses** **.** **”**
其他 房屋 . ”

朝着庭院走去，庭院似乎被其他房屋光秃秃的墙壁包围着。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ **And** **at** **the** **front** **of** **the** **house** **?** **”**
“ 和 在 这 正面 的 这 房子 ? ”

“那房子前面呢？”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [wɪtʃ] [ʃʌts] [ɔːf][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] ,
“ **There** **is** **a** **low** **wall** **in** **front** **which** **shuts** **off** **the** **courtyard** **from** **a** **narrow** **,**
“ 那里 是 一个 低的 墙 在 正面 哪个 关闭 离开 这 庭院 从 一个 狭窄的 ,
[ɪl] - [kept] [striːt] . ”
ill **-** **kept** **street** **.** **”**
患病的 - 保留 街道 . ”

“前面有一堵矮墙，将庭院与一条狭窄破败的街道隔开。”

“ [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [naʊ] .
“ **Yes** **,** **I** **see** **it** **myself** **now** **.**
“ 是的 , 我 看 它 我 现在 .

“是的，我现在自己也看到了。”

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['bɔːdəd] ['meɪnli] [baɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['veɪkənt][lɑːts] . ”
The **street** **is** **bordered** **mainly** **by** **gardens** **and** **vacant** **lots** **.** **”**
这 街道 是 带边框 主要 经过 花园 和 空缺 很多 . ”

这条街两旁主要是花园和空地。

“ [jes] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Yes** **,** **sir** **,** **that** **is** **it** **.**
“ 是的 , 先生 , 那 是 它 .

“是的，先生，就是这样。”

” ['mʌlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] .

”	**Muller**	**nodded**	**as**	**if**	**satisfied**	.
”	穆勒	点头	作为	如果	使满意	.

穆勒满意地点了点头。

['æmstɚ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] , [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði]

Amster	**looked**	**at**	**him**	**in**	**surprise**	**,**	**still**	**more**	**surprised**	**,**	**however**	**,**	**at**	**the**
阿姆斯特	看起来	在	他	在	惊喜	,	仍然	更多的	惊讶	,	然而	,	在	这

[ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] .

excitement	**he**	**felt**	**himself**	**.**
激动	他	毛毡	他自己	.

阿姆斯特惊讶地看着他，然而，更让他惊讶的是，他自己也感到兴奋。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mʌlər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**did**	**not**	**understand**	**it**	**,**	**but**	**Muller**	**understood**	**it**	**.**
他	做过	不是	理解	它	,	但	穆勒	理解	它	.

他没听懂，但穆勒听懂了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['æmstɚ] [ə; eɪ]['tælənt][ə'kɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	**knew**	**that**	**he**	**had**	**found**	**in**	**Amster**	**a**	**talent**	**akin**	**to**	**his**	**own**	**,**
他	知道	那	他	有	成立	在	阿姆斯特	一个	天赋	类似的	到	他的	自己的	,

他知道自己在阿姆斯特身上发现了与自己相似的才华。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['neɪtʃɚz] [huː] [wʌns] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ʌp][ə; eɪ][treɪl] ['kænɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ]

one	**of**	**those**	**natures**	**who**	**once**	**having**	**taken**	**up**	**a**	**trail**	**cannot**	**rest**	**until**	**they**	**reach**
一	的	那些	自然	WHO	一次	拥有	已采取	向上	一个	踪迹	不能	休息	直到	他们	抵达

[ðer; ðər][goʊl] .

their	**goal**	**.**
他们的	目标	.

它属于那种一旦踏上征程便不达目的誓不罢休的动物。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	**looked**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**in**	**satisfaction**	**at**	**the**	**assistant**	**he**	**had**
他	看起来	为了	一个	很少	时刻	在	满意	在	这	助手	他	有

[faʊnd] [baɪ] [sʌtʃ] [tʃæns] ,

found	**by**	**such**	**chance**	**,**
成立	经过	这样的	机会	,

他满意地打量了一会儿这位偶然遇到的助手。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] .

then	**he**	**turned**	**and**	**hastened**	**down**	**the**	**stairs**	**again**	**.**
然后	他	转向	和	加快	向下	这	楼梯	再次	.

然后他转身，又匆匆跑下楼梯。

“ [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ? ” [æskt] ['æmstɚ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

“	**We're**	**going**	**to**	**that**	**house**	**?**	**”**	**asked**	**Amster**	**when**	**they**	**were**	**down**	**in**	**the**	**street**	**.**
“	是	去	到	那	房子	?	”	问	阿姆斯特	什么时候	他们	是	向下	在	这	街道	.

“我们要去那栋房子吗？”当他们走到街上时，阿姆斯特问道。

['mʌlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Muller	**nodded**	**.**
穆勒	点头	.

穆勒点了点头。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['dɪndʒi] ,

Without	**hesitation**	**the**	**two**	**men**	**made**	**their**	**way**	**through**	**a**	**tangle**	**of**	**dingy**	**,**
没有	犹豫	这	二	男人	制成	他们的	方式	通过	一个	纠纷	的	昏暗的	,

两人毫不犹豫地穿过一片杂乱的暗色水域。

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['æliz] , [bɪ'twi:n] ['mɑ:dərn] ['tenəmənts] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [stʊd]
uninteresting **alleys** **,** **between** **modern** **tenements** **,** **until** **about** **ten** **minutes** **later** **they** **stood**
无聊 小巷 , 之间 现代的 廉租公寓 , 直到 关于 十 分钟 之后 他们 站立
[bɪ'fɔ:r] [æn; ən][oʊld] [θri:] - ['stɔ:rid] ['bɪldɪŋ] ,
before **an** **old** **three** **-** **storied** **building** **,**
前 一个 老的 三 - 有故事的 建筑 ,

他们穿过现代公寓楼之间乏味的小巷，大约十分钟后，他们站在一栋三层老建筑前。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['wɪndoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
which **had** **a** **frontage** **of** **four** **windows** **on** **the** **street** **.**
哪个 有 一个 临街面 的 四 视窗 在 这 街道 .

它临街有四扇窗户。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] ,
“ **This** **is** **our** **place** **,** **”** **said** **the** **detective** **,** **looking** **up** **at** **the** **tall** **,**
“ 这 是 我们的 地方 , ” 说 这 侦探 , 寻找 向上 在 这 高的 ,

“这是我们的地盘，”侦探说着，抬头看着高个子.....

['hænsəm] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][rə'koʊkoʊ] ['kɑ:rvɪŋz] [ðæt] ['ɔ:nəmentid] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
handsome **gateway** **and** **the** **rococo** **carvings** **that** **ornamented** **the** **front** **of** **this**
英俊的 网关 和 这 洛可可 雕刻 那 装饰 这 正面 的 这
[dɪ'keɪɪŋ] ['dwelɪŋ] .
decaying **dwelling** **.**
腐烂的 住宅 .

这座破败的房屋正面装饰着精美的大门和洛可可风格的雕刻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [klæs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'baʊt]
It **was** **very** **evidently** **of** **a** **different** **age** **and** **class** **from** **those** **about**
它 曾是 非常 显然 的 一个 不同的 年龄 和 班级 从 那些 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

它显然与周围的建筑属于不同的年代和阶层。

['mʌlər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bel] ,
Muller **had** **already** **raised** **his** **hand** **to** **pull** **the** **bell** **,**
穆勒 有 已经 提高 他的 手 到 拉 这 钟 ,

穆勒已经举手准备拉铃了。

[wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][sɪŋk] [ə'gen] .
when **he** **stopped** **and** **let** **it** **sink** **again** **.**
什么时候 他 停止 和 让 它 下沉 再次 .

当他停下来，让它再次沉入水底时。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plækɑ:rd]['peɪstɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,
His **eye** **caught** **sight** **of** **a** **placard** **pasted** **up** **on** **the** **wall** **of** **the** **next** **house** **,**
他的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 标语牌 粘贴 向上 在 这 墙 的 这 下一个 房子 ,

他的目光被隔壁房子墙上贴着的一张告示牌吸引住了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [hæf][tɔ:rn][ɔ:f][baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
and **already** **half** **torn** **off** **by** **the** **wind** **.**
和 已经 一半 撕裂 离开 经过 这 风 .

已经被风吹掉了一半。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɔ:kt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['plækɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ri:d] [ðə; ði]
The **detective** **walked** **over** **,** **and** **raising** **the** **placard** **with** **his** **cane** **,** **read** **the**
这 侦探 步行 超过 , 和 提高 这 标语牌 和 他的 甘蔗 , 读 这
[wɜ:rdz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
words **on** **it** **.**
字 在 它 .

侦探走过去，用拐杖举起牌子，读出了上面的字。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	That's	right	,	”	he	said	to	himself	.
“	那就是	正确的	,	”	他	说	到	他自己	.

“没错，”他自言自语道。

['æmstɚ] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] .

Amster	gave	a	look	on	the	paper	.
阿姆斯特	给予	一个	看	在	这	纸	.

阿姆斯特看了看那份文件。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kə'nekt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

But	he	could	not	connect	the	contents	of	the	notice	with	the	case	of
但	他	可以	不是	连接	这	内容	的	这	注意	和	这	案件	的

[ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['leɪdi] ,

the	kidnapped	lady	,
这	被绑架	女士	,

但他无法将通知的内容与这名女子被绑架的案件联系起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sər'praɪz] [wen] ['mʌlər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	he	shook	his	head	in	surprise	when	Muller	turned	to	him	with	the
和	他	摇晃	他的	头	在	惊喜	什么时候	穆勒	转向	到	他	和	这

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

当穆勒转过身对他说出这些话时，他惊讶地摇了摇头：

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'seɪn] .

“	The	lady	we	are	looking	for	is	not	insane	.
“	这	女士	我们	是	寻找	为了	是	不是	疯狂的	.

“我们正在寻找的那位女士并没有疯。”

” [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['letərz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfərd]

”	On	the	paper	was	announced	in	large	letters	that	a	reward	would	be	offered
”	在	这	纸	曾是	宣布	在	大的	信件	那	一个	报酬	会	是	提供

[tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['pærət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

to	the	finder	of	a	red	and	green	parrot	which	had	escaped	from
到	这	发现者	的	一个	红色的	和	绿色的	鹦鹉	哪个	有	逃脱	从

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] .

a	neighbouring	house	.
一个	邻接	房子	.

“报纸上用大字宣布，将悬赏寻找一只从邻居家逃出来的红绿鹦鹉。

['mʌlər] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Muller	rang	the	bell	and	they	had	to	wait	some	few	minutes	before	the
穆勒	响铃	这	钟	和	他们	有	到	等待	一些	很少	分钟	前	这

[dɔːr] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kriːkɪŋz] ,

door	opened	with	great	creakings	,
门	打开	和	伟大的	吱嘎声	,

穆勒按响了门铃，他们等了几分钟，门才吱呀一声打开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [piəd] [aʊt] .

and	the	towsled	head	of	an	old	woman	peered	out	.
和	这	拖曳雪橇	头	的	一个	老的	女士	窥视	出去	.

一个老妇人蓬头垢面的脑袋从里面探了出来。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hɔːrsli] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌstfl] [lʊks] .
" she asked hoarsely , with distrustful looks .
" 她 问 沙哑地 , 和 不信任 看起来 .

她声音沙哑地问道，眼神中充满了怀疑。

“ [let] [ju: 'es][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [ruːmz; rʊmz] .
“ Let us in , and then give us the keys of the upstairs rooms .
“ 让 我们 在 , 和 然后 给 我们 这 钥匙 的 这 楼上 房间 .

“让我们进去，然后把楼上房间的钥匙给我们。”

" ['mʌlɜ-z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['frendli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [gruː] [pər'septəbli] ['peɪlər] .
" Muller's voice was friendly , but the woman grew perceptibly paler .
" 穆勒的 嗓音 曾是 友好的 , 但 这 女士 生长 明显地 肤色较浅 .

“穆勒的声音很友好，但那女人的脸色明显变得苍白了。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
" she stammered .
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

['mʌlər] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [bædʒ] .
Muller threw back his overcoat and showed her his badge .
穆勒 扔 后退 他的 大衣 和 显示 她 他的 徽章 .

穆勒甩开外套，向她展示了自己的警徽。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [hɪr] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][kwaɪt] ['empti] . ”
“ But there is nobody here , the house is quite empty . ”
“ 但 那里 是 无人 这里 , 这 房子 是 相当 空的 . ”

“可是这里一个人也没有，房子空荡荡的。”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [læst] ['iːvnɪŋ] .
“ There were a lady and gentleman here last evening .
“ 那里 是 一个 女士 和 绅士 这里 最后的 晚上 .

“昨晚这里有一位女士和一位男士。”

" [ðə; ði]['wʊmən] [θruː] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [æt; ət] ['mʌlər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] :
" The woman threw a frightened look at Muller , then she said hesitatingly :
" 这 女士 扔 一个 害怕 看 在 穆勒 , 然后 她 说 犹豫地 :

“那女人惊恐地看了穆勒一眼，然后犹豫地说：”

“ [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] . ”
“ The lady was insane and has been taken to an asylum . ”
“ 这 女士 曾是 疯狂的 和 有 到过 已采取 到 一个 庇护所 . ”

“那位女士精神失常，已被送往精神病院。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][mæn][toʊld][juː; jʊ] .
“ That is what the man told you .
“ 那 是 什么 这 男人 讲述 你 .

“那是那个人告诉你的。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
He is a criminal and the police are looking for him . ”
他 是 一个 刑事 和 这 警察 是 寻找 为了 他 . ”

他是个罪犯，警方正在搜捕他。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['mɜ-ːmɜ-d] [ðə; ði]['wʊmən] .
“ Come with me , ” murmured the woman .
“ 来 和 我 , ” 低声说道 这 女士 .

“跟我来，”女人低声说道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

She	seemed	to	understand	that	further	resistance	was	useless	.
她	似乎	到	理解	那	更远	反抗	曾是	无用	.

她似乎明白，继续抵抗是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [lɔkt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] .

She	carefully	locked	the	outside	door	.
她	小心	已锁定	这	外部	门	.

她小心翼翼地锁上了外面的门。

['æmstɚ] [rɪ'meɪnd] [daʊn] [sterz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [waɪl] ['mʌlər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ʌp]

Amster	remained	down	stairs	in	the	corridor	,	while	Muller	followed	the	old	woman	up
阿姆斯特	剩余	向下	楼梯	在	这	走廊	,	尽管	穆勒	随后	这	老的	女士	向上

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

阿姆斯特留在楼下的走廊里，而穆勒则跟着老妇人上了楼。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

The	staircase	to	the	third	story	was	made	of	wood	.
这	楼梯	到	这	第三	故事	曾是	制成	的	木头	.

通往三楼的楼梯是木制的。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] [dɑːrk] ['kɔːrnərz] .

The	house	was	evidently	very	old	,	with	low	ceilings	and	many	dark	corners	.
这	房子	曾是	显然	非常	老的	,	和	低的	天花板	和	许多	黑暗的	角落	.

这栋房子显然很老旧，天花板很低，有很多昏暗的角落。

[ðə; ði] ['wʊmən] [led] ['mʌlər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪndʒ]

The	woman	led	Muller	into	the	room	in	which	she	had	cared	for	the	strange
这	女士	引领	穆勒	进入	这	房间	在	哪个	她	有	关心	为了	这	奇怪的

['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætɚz] “ ['hʌzbənd] .

lady	at	the	order	of	the	latter's	“	husband	.
女士	在	这	命令	的	这	后者的	“	丈夫	.

女人领着穆勒走进房间，她奉那位陌生女士的“丈夫”之命，照顾她。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdi]

”	He	had	told	her	that	it	was	only	until	he	could	take	the	lady
”	他	有	讲述	她	那	它	曾是	仅有的	直到	他	可以	拿	这	女士

[tuː; tə] [æn; ən] [ə'saɪləm] .

to	an	asylum	.
到	一个	庇护所	.

“他告诉她，这只是暂时的，直到他能把那位女士送到精神病院为止。”

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpər] , [ə; eɪ] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

One	look	at	the	wall	paper	,	a	glance	out	of	the	window	,
一	看	在	这	墙	纸	,	一个	瞥一眼	出去	的	这	窗户	,

只需看一眼墙纸，再瞥一眼窗外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雪地里发现的袖珍日记案(The Case of the Pocket Diary Found in the Snow)

第3/3页

[ænd; ənd] ['mʌlər] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] ['ɑːstə] ['læŋən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] .

and	Muller	knew	that	this	was	where	Asta	Langen	had	been	imprisoned	.
和	穆勒	知道	那	这	曾是	在哪里	阿斯塔	朗根	有	到过	被监禁	.

穆勒知道，阿斯塔·朗根曾被囚禁在这里。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] , [huː] [stʊd] ['fraɪt(ə)nd]

He	sat	down	on	a	chair	and	looked	at	the	woman	,	who	stood	frightened
他	卫星	向下	在	一个	椅子	和	看起来	在	这	女士	,	WHO	站立	害怕

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他坐到椅子上，看着站在他面前惊恐万分的女人。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['leɪdi] ? ”

“	Do	you	know	where	they	have	taken	the	lady	?	”
“	做	你	知道	在哪里	他们	有	已采取	这	女士	?	”

你知道他们把那位女士带到哪里去了吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] ? ”

“	Do	you	know	the	gentleman's	name	?	”
“	做	你	知道	这	绅士的	姓名	?	”

“你知道这位先生的名字吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][send][ðə; ði]['leɪdiːz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ? ” *

“	You	did	not	send	the	lady's	name	to	the	authorities	?	”	*
“	你	做过	不是	发送	这	女士的	姓名	到	这	当局	?	”	*

“你没有把那位女士的名字告诉有关部门吗？”*

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

” * ['eni] ['streɪndʒər] ['teɪkɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɔːr] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] [mʌst; məst]

”	*	Any	stranger	taking	rooms	in	a	hotel	or	lodging	house	must
”	*	任何	陌生人	采取	房间	在	一个	酒店	或者	住宿	房子	必须

* 任何陌生人入住酒店或旅馆都必须

[biː; bi] ['redʒɪstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər]

be	registered	with	the	police	authorities	by	the	proprietor
是	挂号的	和	这	警察	当局	经过	这	业主

由业主向警方登记

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]
of **the** **house**
的 这 房子

房子

[wɪˈðɪn] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][əˈraɪv(ə)l] .
within **forty** **-** **eight** **hours** **of** **arrival** **.**
之内 四十 - 八 小时 的 到达 .

抵达后四十八小时内。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ? ”
“ **Were** **you** **not** **afraid** **you** **would** **get** **into** **trouble** **?** **”**
“ 是 你 不是 害怕的 你 会 得到 进入 麻烦 ? ”

你难道不怕惹上麻烦吗?

“ [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [peɪd] [ˌem ˈiː] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˈeniθɪŋ]
“ **The** **gentleman** **paid** **me** **well** **,** **and** **I** **did** **not** **think** **that** **he** **meant** **anything**
“ 这 绅士 有薪酬的 我 出色地 , 和 我 做过 不是 思考 那 他 意思是 任何事物
[bæd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ”
bad **,** **and** **—** **and** **—** **”**
坏的 , 和 — 和 — ”

“那位先生付给我的报酬很丰厚，我当时也没觉得他有什么恶意，而且——而且——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ? ” [sed] [ˈmʌlər] [ˈstɜːrnli] .
“ **And** **you** **did** **not** **think** **that** **it** **would** **be** **found** **out** **?** **”** **said** **Muller** **sternly** **.**
“ 和 你 做过 不是 思考 那 它 会 是 成立 出去 ? ” 说 穆勒 严厉地 .

“难道你没想到这件事会被发现吗？”穆勒严厉地问道。

“ [aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] . ”
“ **I** **took** **good** **care** **of** **the** **lady** **.** **”**
“ 我 采取 好的 关心 的 这 女士 . ”

“我好好照顾了那位女士。”

“ [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] . ”
“ **Yes** **,** **we** **know** **that** **.** **”**
“ 是的 , 我们 知道 那 . ”

“是的，我们知道。”

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ? ”
“ **Did** **she** **escape** **from** **her** **husband** **?** **”**
“ 做过 她 逃脱 从 她 丈夫 ? ”

她是不是逃离了丈夫?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **He** **was** **not** **her** **husband** **.**
“ 他 曾是 不是 她 丈夫 .

“他不是她的丈夫。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ;
But **now** **tell** **me** **all** **you** **know** **about** **these** **people** **;**
但 现在 告诉 我 全部 你 知道 关于 这些 人们 ;

现在请告诉我你所了解的关于这些人的一切;

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈtruːθfl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
the **more** **truthful** **you** **are** **the** **better** **it** **will** **be** **for** **you** **.**
这 更多的 真实 你 是 这 更好的 它 将要 是 为了 你 .

你越诚实，对你就越有利。

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd] [streŋθ] [tu:; tə]

"	The	old	woman	was	so	frightened	that	she	could	scarcely	find	strength	to
"	这	老的	女士	曾是	所以	害怕	那	她	可以	几乎	寻找	力量	到

[tɔ:k] .

talk	.
讲话	.

"老妇人吓坏了，几乎说不出话来。"

[wen] [ʃi:; ʃi]['faɪnəli][gɑ:t][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜ:r'self] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] :

When	she	finally	got	control	of	herself	again	she	began	:
什么时候	她	最后	得到	控制	的	她自己	再次	她	开始	:

当她终于重新控制住自己后，她开始:

" [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][noʊ'vembər][ænd; ənd] ['rentɪd] [ðɪs] [ru:m] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

"	He	came	here	on	the	first	of	November	and	rented	this	room	for	himself	.
"	他	来了	这里	在	这	第一的	的	十一月	和	租来的	这	房间	为了	他自己	.

"他于11月1日来到这里，租下了这间房间。"

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli][twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][left][hɜ:r; hər]

But	he	was	here	only	twice	before	he	brought	the	lady	and	left	her
但	他	曾是	这里	仅有的	两次	前	他	带来	这	女士	和	左边	她

[ə'loʊn] [hɪr] .

alone	here	.
独自的	这里	.

但他只来过这里两次，就把那位女士带到这里，然后把她一个人留在这里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [ɪl] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hɪr] — [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]

She	was	very	ill	when	he	brought	her	here	—	so	ill	that	he	had	to
她	曾是	非常	患病的	什么时候	他	带来	她	这里	—	所以	患病的	那	他	有	到

['kæri] [hɜ:r; hər] [ˌʌp'sterz] .

carry	her	upstairs	.
携带	她	楼上	.

他把她带到这里时，她病得很重——重到他不得不把她抱上楼。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][hɪm'self]

I	wanted	to	go	for	a	doctor	,	but	he	said	he	was	a	doctor	himself
我	通缉	到	去	为了	一个	医生	,	但	他	说	他	曾是	一个	医生	他自己

,

,

,

我本来想找个医生，但他却说他自己就是医生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] ['ɔ:f(ə)n][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə'tæks] .

and	that	he	could	take	care	of	his	wife	,	who	often	had	such	attacks	.
和	那	他	可以	拿	关心	的	他的	妻子	,	WHO	经常	有	这样的	攻击	.

而且他还能照顾经常发这种病的妻子。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['æftər][aɪ][hæd; həd][pʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bed] .

He	gave	me	some	medicine	for	her	after	I	had	put	her	to	bed	.
他	给予	我	一些	药品	为了	她	后	我	有	放	她	到	床	.

我把她哄睡后，他给了我一些药给她吃。

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][drɑ:ps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]

I	gave	her	the	drops	,	but	it	was	a	long	while	before	she	came	to
我	给予	她	这	滴	,	但	它	曾是	一个	长的	尽管	前	她	来了	到

[hɜ:r'self] [ə'gen] .

herself	again	.
她自己	再次	.

我给她滴了药水，但她过了很久才恢复意识。

“ [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][maɪnd] ,

“	Then	he	told	me	that	she	had	lost	her	mind	,
”	然后	他	讲述	我	那	她	有	丢失的	她	头脑	,

“然后他告诉我她精神失常了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][hɜːr; hər] .

and	that	she	believed	everybody	was	trying	to	harm	her	.
和	那	她	相信	大家	曾是	尝试	到	伤害	她	.

她认为所有人都想伤害她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][əˈsaɪləm] .

She	was	so	bad	that	he	was	taking	her	to	an	asylum	.
她	曾是	所以	坏的	那	他	曾是	采取	她	到	一个	庇护所	.

她情况非常糟糕，他要把她送进精神病院。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈhædnt] [faʊnd] [kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [jet] ,

But	he	hadn't	found	quite	the	right	place	yet	,
但	他	之前没有	成立	相当	这	正确的	地方	然而	,

但他还没找到完全合适的地方。

[ænd; ənd][ˈwɑːntɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk]

and	wanted	me	to	keep	her	here	until	he	knew	where	he	could	take
和	通缉	我	到	保持	她	这里	直到	他	知道	在哪里	他	可以	拿

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他想让我把她留在这里，直到他知道可以把她带到哪里去。

[wʌns] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [hɪr] [baɪ] [misˈteik] .

Once	he	left	a	revolver	here	by	mistake	.
一次	他	左边	一个	左轮手枪	这里	经过	错误	.

他曾经不小心把一把左轮手枪落在这里。

[bʌt; bət][aɪ][hɪd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ðə; ði]['leɪdi] ['wʊdnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	I	hid	it	so	the	lady	wouldn't	see	it	,
但	我	隐藏	它	所以	这	女士	不会	看	它	,

但我把它藏起来了，免得那位女士看到。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [keɪm] .

and	gave	it	to	the	gentleman	the	next	time	he	came	.
和	给予	它	到	这	绅士	这	下一个	时间	他	来了	.

下次那位先生来的时候，我就把礼物送给了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [siː] [waɪ] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['ʃʊdənt]

He	was	angry	at	that	,	though	I	couldn't	see	why	,	and	said	I	shouldn't
他	曾是	生气的	在	那	,	尽管	我	不能	看	为什么	,	和	说	我	不应该

[hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

have	touched	it	.
有	感动	它	.

他对此很生气，虽然我不明白为什么，他说我不应该碰它。

” [ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɑːpt]

”	The	woman	had	told	her	story	with	much	hesitation	,	and	stopped
”	这	女士	有	讲述	她	故事	和	很多	犹豫	,	和	停止

[ˌɔːltə'geðər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

altogether	at	this	point	.
共	在	这	观点	.

“这位女士讲述她的故事时犹豫不决，讲到这里就完全停了下来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]
She **had** **evidently** **suddenly** **realised** **that** **the** **lady** **was** **not** **insane** **,** **but** **only** **in**
她 有 显然 突然 意识到 那 这 女士 曾是 不是 疯狂的 , 但 仅有的 在
[greɪt] [dɪ'sper] ,
great **despair** **,**
伟大的 绝望 ,

她显然突然意识到，这位女士并非疯了，只是极度绝望而已。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [siːk] [deθ] ,
and **that** **people** **in** **such** **a** **state** **will** **often** **seek** **death** **,**
和 那 人们 在 这样的 一个 状态 将要 经常 寻找 死亡 ,

处于这种状态的人往往会寻求死亡。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] ['eni] ['wepən] [ɪz] [left] [kən'viːniəntli] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .
particularly **if** **any** **weapon** **is** **left** **conveniently** **within** **their** **reach** **.**
特别 如果 任何 武器 是 左边 方便 之内 他们的 抵达 .

尤其是当武器放在他们触手可及的地方时。

“ [wʌt] [dɪd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [lʊk] [laɪk] ? ” [æskt] ['mʌlər] , [tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .
“ **What** **did** **this** **gentleman** **look** **like** **?** **”** **asked** **Muller** **,** **to** **start** **her** **talking** **again** **.**
“ 什么 做过 这 绅士 看 喜欢 ? ” 问 穆勒 , 到 开始 她 说 再次 .

“这位先生长什么样？”穆勒问道，想让她继续说下去。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] ['tenənt] [æz; əz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] ['slaɪtli]
She **described** **her** **tenant** **as** **very** **tall** **and** **stout** **with** **a** **long** **beard** **slightly**
她 描述 她 租户 作为 非常 高的 和 肥硕 和 一个 长的 胡须 轻微地
[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
mixed **with** **grey** **.**
混合 和 灰色的 .

她形容她的房客身材高大魁梧，留着长长的胡须，其中夹杂着些许灰白。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [smoʊkt] ['glæsɪz] .
She **had** **never** **seen** **his** **eyes** **,** **for** **he** **wore** **smoked** **glasses** **.**
她 有 绝不 已见 他的 眼睛 , 为了 他 穿着 熏制 眼镜 .

她从未见过他的眼睛，因为他戴着墨镜。

“ [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ? ”
“ **Did** **you** **notice** **anything** **peculiar** **about** **his** **face** **?** **”**
“ 做过 你 注意 任何事物 奇特 关于 他的 脸 ? ”

你有没有注意到他脸上有什么异常之处？

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]
“ **No** **,** **nothing** **except** **that** **his** **beard** **was** **very** **heavy** **and** **almost** **covered** **his**
“ 不 , 没有什么 除了 那 他的 胡须 曾是 非常 重的 和 几乎 涵盖 他的
[feɪs] . ”
face **.** **”**
脸 . ”

“不，没什么，只是他的胡子很浓密，几乎遮住了脸。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æt; ət][ɔːl] ? ”
“ **Could** **you** **see** **his** **cheeks** **at** **all** **?** **”**
“ 可以 你 看 他的 脸颊 在 全部 ? ”

“你能看到他的脸颊吗？”

“ [noʊ] , [ɔːr] [els] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] . ”
“ **No** **,** **or** **else** **I** **didn't** **notice** **.** **”**
“ 不 , 或者 别的 我 没有 注意 . ”

“不，不然我没注意到。”

“ [dɪd][hiː; hi] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Did** **he** **leave** **nothing** **that** **might** **enable** **us** **to** **find** **him** **?** **”**
“ 做过 他 离开 没有什么 那 可能 使能够 我们 到 寻找 他 ? ”

“他难道没有留下任何能帮助我们找到他的线索吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ['nʌθɪŋ] .
“ No , sir , nothing .
” 不 , 先生 , 没有什么 .

”不，先生，没什么。”

[ɔːr] [jes] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [gʊd] . ”
Or yes , perhaps , but I don't suppose that will be any good . ”
或者 是的 , 也许 , 但 我 不 认为 那 将要 是 任何 好的 . ”

或许如此，但我认为那不会有什么好处。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What was it ?
” 什么 曾是 它 ?

”那是什么？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][ðə; ði]['leɪdi]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,
“ It gave him a good deal of trouble to get the lady into the wagon ,
” 它 给予 他 一个 好的 交易 的 麻烦 到 得到 这 女士 进入 这 车皮 ,

”他费了好大劲才把那位女士弄进马车里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'gen] .
because she had fainted again .
因为 她 有 昏厥 再次 .

因为她又晕倒了。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He lost his glove in doing it .
他 丢失的 他的 手套 在 正在做 它 .

他做这件事的时候把手套弄丢了。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [sterz] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
I have it down stairs in my room ,
我 有 它 向下 楼梯 在 我的 房间 ,

我把它放在楼下房间。

[fɔːr; fər][aɪ] [sliːp] [daʊn] [sterz] [ə'gen] [sɪns] [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] [gɔːn] .
for I sleep down stairs again since the lady has gone .
为了 我 睡觉 向下 楼梯 再次 自从 这 女士 有 已消失 .

自从那位女士离开后，我就又睡在楼下了。

” ['mʌlər] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['raɪtɪŋ]
” Muller had risen from his chair and walked over to the old writing
” 穆勒 有 升起 从 他的 椅子 和 步行 超过 到 这 老的 写作
[desk] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [wʌn] ['wɪndoʊ] .
desk which stood beside one window .
桌子 哪个 站立 旁 一 窗户 .

”穆勒从椅子上站起来，走到窗边那张旧书桌旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [braʊn] ['peɪpər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['pɔɪntɪd]
There were several sheets of ordinary brown paper on it and sharp pointed
那里 是 一些 纸张 的 普通的 棕色的 纸 在 它 和 锋利的 尖
['pens(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [desks] ,
pencil and also something not usually found on writing desks ,
铅笔 和 还 某物 不是 通常 成立 在 写作 桌子 ,

上面放着几张普通的棕色纸、一支尖头铅笔，还有一些通常不会出现在书桌上的东西。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

a	piece	of	bread	from	which	some	of	the	inside	had	been	taken	.
一个	片	的	面包	从	哪个	一些	的	这	里面	有	到过	已采取	.

一块面包，里面的一些馅料已经被取走了。

“ ['evriθɪŋ] [æz; əz][aɪ][ɪk'spektɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

“	Everything	as	I	expected	it	,	”	he	said	to	himself	.
“	一切	作为	我	预期的	它	,	”	他	说	到	他自己	.

“一切都如我所料，”他自言自语道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː]['moʊmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left]

“	The	young	lady	made	up	the	package	in	the	last	few	moments	that	she	was	left
“	这	年轻的	女士	制成	向上	这	包裹	在	这	最后的	很少	时刻	那	她	曾是	左边

[ə'loʊn] [hɪr] .

alone	here	.
独自的	这里	.

“这位年轻女士在被独自留下来的最后几分钟里，把包裹打包好了。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]

”	He	turned	again	to	the	old	woman	and	commanded	her	to	lead	him
”	他	转向	再次	到	这	老的	女士	和	命令	她	到	带领	他

[daʊn] [sterz] .

down	stairs	.
向下	楼梯	.

他又转过身对老妇人说，命令她带他下楼。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'weɪ] ?

“	What	sort	of	a	carriage	was	it	in	which	they	took	the	lady	away	?
“	什么	种类	的	一个	运输	曾是	它	在	哪个	他们	采取	这	女士	离开	?

“他们用什么样的马车把那位女士带走了？”

” [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] .

”	he	asked	as	they	went	down	.
”	他	问	作为	他们	去	向下	.

“他边往下走边问。”

“ [ə; eɪ][kloʊzd] [kuːp] . ”

“	A	closed	coupe	.	”
“	一个	关闭	双门轿跑车	.	”

“一辆封闭式轿跑车。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['nʌmbər] ? ”

“	Did	you	see	the	number	?	”
“	做过	你	看	这	数字	?	”

你看到那个号码了吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ʃæbi] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['draɪvər] . ”

But	the	carriage	was	very	shabby	and	so	was	the	driver	.	”
但	这	运输	曾是	非常	破旧	和	所以	曾是	这	司机	.	”

但是马车很破旧，车夫也很邋遢。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən][oʊld][mæn] ? ”

“	Was	he	an	old	man	?	”
“	曾是	他	一个	老的	男人	?	”

“他是个老人吗？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [dræŋk] .

“	He	was	about	forty	years	old	,	but	he	looked	like	a	man	who	drank	.
“	他	曾是	关于	四十	年	老的	,	但	他	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	喝	.

“他大约四十岁，但看起来像个酗酒的人。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈoʊvərkoʊt][ɑːn] . ”

He	had	a	light	-	coloured	overcoat	on	.	”
他	有	一个	光	-	有色	大衣	在	.	”

他穿着一件浅色大衣。

“ [gʊd] .

“	Good	.
“	好的	.

“好的。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [ruːm] ? ”

Is	this	your	room	?	”
是	这	你的	房间	?	”

这是你的房间吗?

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈæmstɚ] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

”	They	were	now	in	the	lower	corridor	,	where	they	found	Amster	walking	up	and
”	他们	是	现在	在	这	降低	走廊	,	在哪里	他们	成立	阿姆斯特	步行	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

“他们现在来到了下面的走廊，发现阿姆斯特正在来回走动。

[ðə; ði][ˈwʊmən][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [glʌv] [frʌm; frəm]

The	woman	opened	the	door	of	the	little	room	,	and	took	a	glove	from
这	女士	打开	这	门	的	这	小的	房间	,	和	采取	一个	手套	从

[ə; eɪ] [ˈkʌbərd] .

a	cupboard	.
一个	橱柜	.

女人打开小屋的门，从橱柜里拿出一只手套。

[ˈmʌlər] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][ˈwʊmən][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs]

Muller	put	it	in	his	pocket	and	told	the	woman	not	to	leave	the	house
穆勒	放	它	在	他的	口袋	和	讲述	这	女士	不是	到	离开	这	房子

[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,

for	anything	,
为了	任何事物	,

穆勒把它放进口袋，并告诉那女人无论如何都不要离开家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][sent][fɔːr; fər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt] .

as	she	might	be	sent	for	to	come	to	the	police	station	at	any	moment	.
作为	她	可能	是	发送	为了	到	来	到	这	警察	车站	在	任何	片刻	.

她随时可能被传唤到警察局。

[ðen] [hiː; hi][went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ˈæmstɚ] .

Then	he	went	out	into	the	street	with	Amster	.
然后	他	去	出去	进入	这	街道	和	阿姆斯特	.

然后他和阿姆斯特一起走到了街上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌaʊtˈsaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [glʌv] .

When	they	were	outside	in	the	sunlight	,	he	looked	at	the	glove	.
什么时候	他们	是	外部	在	这	阳光	,	他	看起来	在	这	手套	.

当他们走到户外阳光下时，他看着那只手套。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [smɔːl] [saɪz] , [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] ,

It	was	a	remarkably	small	size	,	made	for	a	man	with	a	slender	,
它	曾是	一个	非常	小的	尺寸	,	制成	为了	一个	男人	和	一个	苗条	,

['delɪkət] [hænd] ,

delicate	hand	,
精美的	手	,

它的尺寸非常小巧，是为手部纤细精致的男士设计的。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [staʊt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

not	at	all	in	accordance	with	the	large	stout	body	of	the	man	described	by
不是	在	全部	在	根据	和	这	大的	肥硕	身体	的	这	男人	描述	经过

[ðə; ði]['lændleɪdi] .

the	landlady	.
这	房东	.

这与房东太太描述的那个身材魁梧的男人完全不符。

['mʌlər] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [glʌv] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [pʊʃt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

Muller	put	his	hand	into	the	glove	and	found	something	pushed	up	into	the
穆勒	放	他的	手	进入	这	手套	和	成立	某物	推动	向上	进入	这

['mɪd(ə)l]['fɪŋgər] .

middle	finger	.
中间	手指	.

穆勒把手伸进手套里，发现有什么东西塞进了中指里。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd][faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['træmweɪ] ['tɪkɪt] .

He	took	it	out	and	found	that	it	was	a	crumpled	tramway	ticket	.
他	采取	它	出去	和	成立	那	它	曾是	一个	皱巴巴的	有轨电车	票	.

他把它拿出来，发现是一张皱巴巴的电车票。

“ [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld][kloʊzd] [kuːp] ,

“	Look	out	for	a	shabby	old	closed	coupe	,
“	看	出去	为了	一个	破旧	老的	关闭	双门轿跑车	,

“留意一辆破旧的封闭式双门轿车，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['draɪvər][ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] [huː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ]

with	a	driver	about	forty	years	old	who	looks	like	a	drunkard	and	wears	a
和	一个	司机	关于	四十	年	老的	WHO	看起来	喜欢	一个	酒鬼	和	穿着	一个

[laɪt] ['oʊvərkoʊt] .

light	overcoat	.
光	大衣	.

司机大约四十岁，看起来像个醉汉，穿着一件浅色大衣。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæb] , [ɪn'geɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][draɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs]

If	you	find	such	a	cab	,	engage	it	and	drive	in	it	to	the	nearest	police
如果	你	寻找	这样的	一个	出租车	,	从事	它	和	驾驶	在	它	到	这	最近的	警察

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

如果你找到这样的出租车，就租一辆，然后乘车前往最近的警察局。

[tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][mæn][ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .

Tell	them	there	to	hold	the	man	until	further	notice	.
告诉	他们	那里	到	抓住	这	男人	直到	更远	注意	.

告诉他们把那人扣留起来，直到另行通知。

[ɪf] [ðə; ði][kæb][ɪz][nɑːt] [friː] , [æt; ət] [liːst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] .

If	the	cab	is	not	free	,	at	least	take	his	number	.
如果	这	出租车	是	不是	自由的	,	在	至少	拿	他的	数字	.

如果出租车没空，至少要记下司机的电话号码。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [jɔːr'self] ,

And	one	thing	more	,	but	you	will	know	that	yourself	,
和	一	事物	更多的	,	但	你	将要	知道	那	你自己	,

还有一件事，不过你自己会知道的。

— [ðə; ði][kæb][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪl] [hæv; həv] [nuː] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['wɪndoʊ]

—	the	cab	we	are	looking	for	will	have	new	glass	in	the	right	-	hand	window
—	这	出租车	我们	是	寻找	为了	将要	有	新的	玻璃	在	这	正确的	-	手	窗户

.

:

·

—我们正在寻找的出租车右侧车窗将安装新的玻璃。

" [ðʌs] ['mʌlər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [glʌv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

"	Thus	Muller	spoke	to	his	companion	as	he	put	the	glove	into	his	pocket
"	因此	穆勒	辐	到	他的	伴侣	作为	他	放	这	手套	进入	他的	口袋

[ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['træmweɪ] ['tɪkɪt] .

and	unfolded	the	tramway	ticket	.
和	展开	这	有轨电车	票	.

"穆勒一边把手套放进口袋，一边展开电车票，一边和他的同伴说话。"

['æmstɚ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Amster	understood	that	they	had	found	the	starting	point	of	the	drive	of	the
阿姆斯特	理解	那	他们	有	成立	这	开始	观点	的	这	驾驶	的	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

阿姆斯特明白，他们找到了前一天晚上驾车的起点。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ɔːl] [kuːp] [stændz] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .

"	I	will	go	to	all	coupe	stands	,	"	he	said	eagerly	.
"	我	将要	去	到	全部双门轿跑车		站立	,	"	他	说	急切地	.

"我会去所有跑车摊位，"他急切地说。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Yes	,	but	we	may	be	able	to	find	it	quicker	than	that	.
"	是的	,	但	我们	可能	是	有能力的	到	寻找	它	更快	比	那	.

"是的，但我们或许能更快地找到它。"

" ['mʌlər] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['noʊtbʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kæriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	Muller	took	the	little	notebook	,	which	he	was	now	carrying	in	his	pocket	,
"	穆勒	采取	这	小的	笔记本	,	哪个	他	曾是	现在	携带	在	他的	口袋	,

穆勒拿起他现在放在口袋里的小笔记本，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['træmweɪ] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kʌvər] .

and	took	from	it	the	tramway	ticket	which	was	in	the	cover	.
和	采取	从	它	这	有轨电车	票	哪个	曾是	在	这	覆盖	.

然后从封套里取出了电车票。

[hiː; hi] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] .

He	compared	it	with	the	one	he	had	just	found	.
他	比较的	它	和	这	一	他	有	只是	成立	.

他将它与他刚刚找到的那一个进行了比较。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

They	were	both	marked	for	the	same	hour	of	the	day	and	for	the
他们	是	两个都	标记	为了	这	相同的	小时	的	这	天	和	为了	这

[seɪm] [raɪd] .

same	ride	.
相同的	骑	.

他们都被标记在一天中的同一时间，参加同一趟旅程。

“ [dɪd][ðə; ði][mæn][juːz][ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['æmstɚ] .

“	**Did**	**the**	**man**	**use**	**them**	**?**	**”**	**asked**	**Amster**	**.**
“	做过	这	男人	使用	他们	?	”	问	阿姆斯特	.

“那个人用过它们吗？”阿姆斯特问道。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	**detective**	**nodded**	**.**
这	侦探	点头	.

侦探点了点头。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [help][ˌjuː 'es] ? ”

“	**How**	**can**	**they**	**help**	**us**	**?**	**”**
“	如何	能	他们	帮助	我们	?	”

“他们能帮我们什么忙？”

“ ['sʌmwer] [ɑːn] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['reɪlroʊd][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli][faɪnd][ðə; ði][stænd]

“	**Somewhere**	**on**	**this**	**stretch**	**of**	**the**	**street**	**railroad**	**you**	**will**	**probably**	**find**	**the**	**stand**
“	某处	在	这	拉紧	的	这	街道	铁路	你	将要	大概	寻找	这	站立

[ʌv; əv][ðə; ði][kæb][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

of	**the**	**cab**	**we**	**are**	**looking**	**for**	**.**
的	这	出租车	我们	是	寻找	为了	.

“在这段有轨电车线路的某个地方，你很可能会找到我们正在寻找的驾驶室的支架。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [haɪrd][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] :

The	**man**	**who**	**hired**	**it**	**evidently**	**arrived**	**on**	**the**	**6**	**:**
这	男人	WHO	雇用	它	显然	到达的	在	这	6	:

雇用这辆车的人显然是在6号到达的：

- [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['steɪʃ(ə)n] — [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

30	**train**	**at**	**the**	**West**	**Station**	**—**	**I**	**have**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**does**	**not**
-	火车	在	这	西方	车站	—	我	有	原因	到	相信	那	他	做	不是

[lɪv; laɪv] [hɪr] ,

live	**here**	**,**
居住	这里	,

30路火车在西站——我有理由相信他不住在这里。

— [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr][tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːrnər] .

—	**and**	**then**	**took**	**the**	**street**	**car**	**to**	**this**	**corner**	**.**
—	和	然后	采取	这	街道	车	到	这	角落	.

——然后乘有轨电车来到这个街角。

[ðə; ði][læst] ['tɪkɪt] [ɪz] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] .

The	**last**	**ticket**	**is**	**marked**	**for**	**yesterday**	**.**
这	最后的	票	是	标记	为了	昨天	.

最后一张票的日期是昨天。

[ɪn][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi]['prɑːbəbli] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][kæb] .

In	**the**	**car**	**he**	**probably**	**made**	**his**	**plans**	**to**	**hire**	**a**	**cab**	**.**
在	这	车	他	大概	制成	他的	计划	到	聘请	一个	出租车	.

他可能在车里就计划好要不要打车了。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [træks] .

So	**you**	**had**	**better**	**stay**	**along**	**the**	**line**	**of**	**the**	**car**	**tracks**	**.**
所以	你	有	更好的	停留	沿着	这	线	的	这	车	轨道	.

所以你最好沿着车辙走。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn] [ruːm] ['sev(ə)n] , [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

You	**will**	**find**	**me**	**in**	**room**	**seven**	**,**	**Police**	**Headquarters**	**,**	**at**	**noon**	**to**	**-**	**day**	**.**
你	将要	寻找	我	在	房间	七	,	警察	总部	,	在	中午	到	-	天	.

今天中午，你们可以在警察总部七号房间找到我。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] .

The	authorities	have	already	taken	up	the	case	.
这	当局	有	已经	已采取	向上	这	案件	.

当局已介入调查此案。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðen] .

You	may	have	something	to	tell	us	then	.
你	可能	有	某物	到	告诉	我们	然后	.

或许你有什么话要告诉我们。

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

Good	luck	to	you	.
好的	运气	到	你	.

祝你好运。

" ['mʌlər] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [kwɪk] ['brekfəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæ'feɪ] .

"	Muller	hurried	on	,	after	he	had	taken	a	quick	breakfast	in	a	little	cafe	.
"	穆勒	慌忙	在	,	后	他	有	已采取	一个	快的	早餐	在	一个	小的	咖啡店	.

"穆勒在一家小咖啡馆匆匆吃了顿早餐后，便继续赶路了。"

[hi:; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [droʊv]

He	went	at	once	to	headquarters	,	made	his	report	there	and	then	drove
他	去	在	一次	到	总部	,	制成	他的	报告	那里	和	然后	驾驶

[tu:; tə] - [haʊs] .

to	Fellner's	house	.
到	-	房子	.

他立即前往总部，在那里作了报告，然后开车去了费尔纳家。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	latter	was	awaiting	him	with	great	impatience	.
这	后者	曾是	等待中	他	和	伟大的	不耐烦	.

后者正焦急地等待着他。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['gæðərd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

There	the	detective	gathered	much	valuable	information	about	the	first	marriage	of
那里	这	侦探	聚集	很多	有价值的	信息	关于	这	第一的	婚姻	的

['ɑ:stə] [læŋgənz] [lɔ:ŋ] - [ded] ['fɑ:ðər] .

Asta	Langen's	long	-	dead	father	.
阿斯塔	兰根的	长的	-	死的	父亲	.

在那里，侦探收集到了许多关于阿斯塔·兰根已故父亲第一次婚姻的宝贵信息。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [oʊld] ['bɜ:nɜ] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] [ə'baʊt] [ði:z] [lɔ:ŋ] - ['vænɪʃt] [deɪz] .

It	was	old	Berner	who	could	tell	him	the	most	about	these	long	-	vanished	days	.
它	曾是	老的	伯尔尼	WHO	可以	告诉	他	这	最多	关于	这些	长的	-	消失了	天	.

只有老伯纳才能告诉他关于那些早已逝去的日子里发生的一切。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [ə'gen] , [hi:; hi] [faʊnd] ['telɪgræm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

When	he	reached	his	office	at	headquarters	again	,	he	found	telegrams	in	great	number	awaiting	him	.
什么时候	他	达到	他的	办公室	在	总部	再次	,	他	成立	电报	在	伟大的	数字	等待中	他	.

当他再次回到总部办公室时，发现有大量电报等着他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [ə'sailəmz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['dɪstrɪkt] .

They	were	from	all	the	hospitals	and	insane	asylums	in	the	entire	district	.
他们	是	从	全部	这	医院	和	疯狂的	精神病院	在	这	全部的	区	.

他们来自该地区的所有医院和精神病院。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

But	in	none	of	them	had	there	been	a	patient	fitting	the	description
但	在	没有任何	的	他们	有	那里	到过	一个	病人	配件	这	描述

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] [gɜ:rl] .

of	the	vanished	girl	.
的	这	消失了	女孩	.

但是，在这些病例中，没有一个病人符合失踪女孩的描述。

['ni:ðər] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [nɔ:r] ['mʌlər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['negətɪv] [rɪ'zʌlt] .

Neither	the	commissioner	nor	Muller	was	surprised	at	this	negative	result	.
两者都不	这	专员	也不	穆勒	曾是	惊讶	在	这	消极的	结果	.

专员和穆勒对这个否定的结果并不感到意外。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s]

They	were	also	not	surprised	at	all	that	the	other	branches	of	the	police
他们	是	还	不是	惊讶	在	全部	那	这	其他	分支	的	这	警察

[dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

department	had	been	able	to	discover	so	little	about	the	disappearance	of
部门	有	到过	有能力的	到	发现	所以	小的	关于	这	消失	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

the	young	lady	.
这	年轻的	女士	.

对于警察部门其他部门对这位年轻女子失踪案几乎一无所知，他们也丝毫没有感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətɪ]

They	were	aware	that	they	had	to	deal	with	a	criminal	of	great	ability
他们	是	意识到的	那	他们	有	到	交易	和	一个	刑事	的	伟大的	能力

[hu:] [wʊd] [bi:; bi]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]['ju:ʒuəl][slɪps] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

who	would	be	careful	not	to	fall	into	the	usual	slips	made	by	his	kind	.
WHO	会	是	小心	不是	到	落下	进入	这	通常	滑倒	制成	经过	他的	种类	.

他们意识到自己要对付的是一个能力很强的罪犯，他会小心翼翼地避免犯下同类通常会犯的错误。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] ['i:ðər] , [ɔ:l'ðoʊ] ['sevrəl] [dɪ'tektɪv] [wɜ:r; wər]

There	was	no	news	from	the	cab	either	,	although	several	detectives	were
那里	曾是	不	消息	从	这	出租车	任何一个	,	虽然	一些	侦探	是

[aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

out	looking	for	it	.
出去	寻找	为了	它	.

虽然有好几名侦探外出寻找出租车，但出租车那边仍然没有任何消息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['naɪtfɔ:l] [wen] ['æmstɚ] [ræn] ['breθləsli] ['ɪntu:] [ru:m] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] .

It	was	almost	nightfall	when	Amster	ran	breathlessly	into	room	number	seven	.
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	阿姆斯特	跑	气喘吁吁	进入	房间	数字	七	.

天色渐暗时，阿姆斯特气喘吁吁地跑进了七号房间。

“ [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] !

“	I	have	him	!
“	我	有	他	!

“我抓到他了！”

['hi:z] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] !

he's	waiting	outside	across	the	way	!
他是	等待	外部	穿过	这	方式	!

他正在马路对面等着呢！

” [ðɪs] [wʌz; wəz] - [rɪ'pɔ:rt] .

”	This	was	Amster's	report	.
”	这	曾是	-	报告	.

这是阿姆斯特的报告。

['mʌlər] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt]['heɪstɪli] .
Muller threw on his coat hastily .
穆勒 扔 在 他的 外套 草草 .

穆勒匆忙地披上外套。

“ [juː; jʊ]['dɪdnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ You didn't pay him , did you ?
“ 你 没有 支付 他 , 做过 你 ?

你没付钱给他，是吗?

[ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði]['draɪvər][dəunt][laɪk][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] [ɪn]['eni][wʌn] [pleɪs] . ”
On a cold day like this the drivers don't like to wait long in any one place . ”
在 一个 寒冷的 天 喜欢 这 这 司机 不 喜欢 到 等待 长的 在 任何 一 地方 . ”

在这样寒冷的天气里，司机们都不喜欢在同一个地方停留太久。

“ [noʊ]['deɪndʒər] .
“ No danger .
“ 不 危险 .

“没有危险。”

[aɪ] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['æmstɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][smaɪl] .
I haven't money enough for that , ” replied Amster with a sad smile .
我 还没有 钱 足够的 为了 那 , ” 回复 阿姆斯特 和 一个 伤心 微笑 .

“我没那么多钱，”阿姆斯特尔苦笑着回答道。

['mʌlər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌaʊt'saɪd] .
Muller did not hear him as he was already outside .
穆勒 做过 不是 听到 他 作为 他 曾是 已经 外部 .

穆勒当时已经在外面了，所以没有听到他的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm]
But the commissioner with whom he had been talking and to whom
但 这 专员 和 谁 他 有 到过 说 和 到 谁
['mʌlər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɑːlənteri] [ə'sɪstənt] ,
Muller had already spoken of his voluntary assistant ,
穆勒 有 已经 说 的 他的 自愿 助手 ,

但是，穆勒之前一直和那位专员交谈，并且已经向他提及过他的志愿助理的专员，

['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['æmstɚ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['faɪnəli] :
entered into a conversation with Amster , and said to him finally :
进入 进入 一个 对话 和 阿姆斯特 , 和 说 到 他 最后 :

他与阿姆斯特交谈起来，最后对他说：

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ,
“ I will take it upon myself to guarantee your future ,
“ 我 将要 拿 它 之上 我 到 保证 你的 未来 ,

“我将以自身行动保障你的未来，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] ['mʌlɚz] ['ɔːrdərz] .
if you are ready to enter the secret service under Muller's orders .
如果 你 是 准备好 到 进入 这 秘密 服务 在下面 穆勒的 订单 .

如果你准备好在穆勒的命令下加入秘密情报机构的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [raɪt] [ɑːn] [naʊ] ,
If you wish to do this you can stay right on now ,
如果 你 希望 到 做 这 你 能 停留 正确的 在 现在 ,

如果你想这样做，现在就可以继续。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
for I think we will need you in this case .
为了 我 思考 我们 将要 需要 你 在 这 案件 .

因为我认为在这种情况下我们需要你。

" ['æmstɚ] [boʊd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
" **Amster** **bowed** **in** **agreement** **.**
" 阿姆斯特 鞠躬 在 协议 .

阿姆斯特鞠躬表示同意。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] , [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['daːkənd] [baɪ][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
His **life** **had** **been** **troubled** **,** **his** **reputation** **darkened** **by** **no** **fault** **of** **his** **own** **,**
他的 生活 有 到过 麻烦 , 他的 名声 变暗 经过 不 过错 的 他的 自己的 ,

他的一生坎坷，名誉受损，而这并非他的过错。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [naʊ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
and **the** **work** **he** **was** **doing** **now** **had** **awakened** **an** **interest** **and**
和 这 工作 他 曾是 正在做 现在 有 觉醒 一个 兴趣 和
[æn; ən][ə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [pə'zest] .
an **ability** **that** **he** **did** **not** **know** **he** **possessed** **.**
一个 能力 那 他 做过 不是 知道 他 拥有 .

他现在从事的工作唤醒了他以前从未意识到自己拥有的兴趣和能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['ɔːfər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
He **was** **more** **than** **glad** **to** **accept** **the** **offer** **made** **by** **the** **official** **.**
他 曾是 更多的 比 高兴的 到 接受 这 提供 制成 经过 这 官方的 .

他非常乐意接受这位官员的提议。

['mʌlər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr]
Muller **was** **already** **across** **the** **street** **and** **had** **laid** **his** **hand** **upon** **the** **door**
穆勒 曾是 已经 穿过 这 街道 和 有 铺设 他的 手 之上 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [wen] [ðə; ði]['draɪvər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['krɔːsli] ,
of **the** **cab** **when** **the** **driver** **turned** **to** **him** **and** **said** **crossly** **,**
的 这 出租车什么时候 这 司机 转向 到 他 和 说 生气 ,

穆勒已经走到街对面，手搭在出租车的车门上，这时司机转过身来，不耐烦地对他说：

" [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] .
" **Some** **one** **else** **has** **ordered** **me** **.**
" 一些 一 别的 有 订购 我 .

"是别人命令我的。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][ɪn] [ðɪs] [koʊld] , [get][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "
But **I** **am** **not** **going** **to** **wait** **in** **this** **cold** **,** **get** **in** **if** **you** **want** **to** **.** **"**
但 我 是 不是 去 到 等待 在 这 寒冷的 , 得到 在 如果 你 想 到 . "

但我不想在这种寒冷的天气里等，你想进来就进来吧。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [wer] [juː; jʊ][droʊv][tuː; tə][læst] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi][ænd; ənd]
Now **tell** **me** **first** **where** **you** **drove** **to** **last** **evening** **with** **the** **sick** **lady** **and**
现在 告诉 我 第一的 在哪里 你 驾驶 到 最后的 晚上 和 这 生病的 女士 和
[hɜːr; hər][kəm'pænjən] ?
her **companion** **?**
她 伴侣 ?

现在请你先告诉我，昨晚你开车带着那位生病的女士和她的同伴去了哪里?

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] [bʌt; bət][faʊnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'gen][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The** **man** **looked** **astonished** **but** **found** **his** **tongue** **again** **in** **a** **moment** **.**
" 这 男人 看起来 惊讶 但 成立 他的 舌头 再次 在 一个 片刻 .

"那人一脸惊讶，但片刻后又恢复了说话的能力。"

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **And** **who** **are** **you** **?**
" 和 WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi] [æskt] ['kɑːmli] .
” **he** **asked** **calmly** **.**
” 他 问 平静地 .

他平静地问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , ” ['ænsər] ['mʌlər] ['iːkwəli] ['kɑːmli]
“ **We** **will** **tell** **you** **that** **upstairs** **in** **the** **police** **station** **,** **”** **answered** **Muller** **equally** **calmly**
“ 我们 将要 告诉 你 那 楼上 在 这 警察 车站 , ” 回答 穆勒 同样地 平静地
,
,
,

“我们会在警局楼上告诉你，”穆勒同样平静地回答道。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] .
and **ordered** **the** **man** **to** **drive** **through** **the** **gateway** **into** **the** **inner** **courtyard** **.**
和 订购 这 男人 到 驾驶 通过 这 网关 进入 这 内 庭院 .

然后命令那人驾车穿过大门进入内院。

[hiː; hi][hɪm'self][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,
He **himself** **got** **into** **the** **wagon** **,**
他 他自己 得到 进入 这 车皮 ,

他自己上了马车。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [draɪv][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
and **in** **the** **course** **of** **the** **short** **drive** **he** **had** **made** **a** **discovery** **.**
和 在 这 课程 的 这 短的 驾驶 他 有 制成 一个 发现 .

在短短的车程中，他有了一项发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [glæs] ['stɑːpər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [ɪn] [pər'fjuːm] ['bɔtlz] .
He **had** **found** **a** **tiny** **glass** **stopper** **,** **such** **as** **is** **used** **in** **perfume** **bottles** **.**
他 有 成立 一个 微小的 玻璃 塞子 , 这样的 作为 是 用过的 在 香水 瓶子 .

他找到了一个很小的玻璃塞子，就像香水瓶里用的那种。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [waɪ] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [pər'fjuːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ]
He **could** **understand** **from** **this** **why** **the** **odour** **of** **perfume** **which** **had** **now**
他 可以 理解 从 这 为什么 这 气味 的 香水 哪个 有 现在
[bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [strɔːŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][oʊld][kæb] .
become **familiar** **to** **him** **was** **still** **so** **strong** **inside** **the** **old** **cab** **.**
变得 熟悉的 到 他 曾是 仍然 所以 强的 里面 这 老的 出租车 .

他由此明白了为什么他现在已经很熟悉的香水味在旧出租车里仍然如此浓烈。

['ɔːlsoʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] ['hæŋkərtʃɪf] .
Also **why** **it** **was** **so** **strong** **on** **the** **delicate** **handkerchief** **.**
还 为什么 它 曾是 所以 强的 在 这 精美的 手帕 .

也正因如此，它才会在如此娇嫩的手帕上留下如此深刻的印记。

['ɑːstə] ['læŋən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['stɑːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
Asta **Langen** **had** **taken** **the** **stopper** **from** **the** **bottle** **in** **her** **pocket** **,**
阿斯塔 朗根 有 已采取 这 塞子 从 这 瓶子 在 她 口袋 ,

阿斯塔·兰根从口袋里掏出了瓶塞。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv]['oʊdər][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
so **as** **to** **leave** **a** **trail** **of** **odour** **behind** **her** **.**
所以 作为 到 离开 一个 踪迹 的 气味 在后面 她 .

这样她就能在身后留下一丝气味。

['tʃæptər] [θriː] .
CHAPTER **THREE** **.**
章 三 .

第三章

[ðə; ði] ['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ]
THE **LONELY** **COTTAGE**
这 孤独 小屋

孤独的小屋

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [kə'mɪʃənər] [vɑːn]
Fifteen **minutes** **after** **the** **driver** **had** **made** **his** **report** **to** **Commissioner** **Von**
十五 分钟 后 这 司机 有 制成 他的 报告 到 专员 冯
- ,
Mayringen **,**
- ,

司机向冯·迈林根专员汇报情况十五分钟后，

[ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] ['æmstɚ] ['entərd] [ə'nʌðər] [kæb] .
the **latter** **with** **Amster** **entered** **another** **cab** **.**
这 后者 和 阿姆斯特 进入 其他 出租车 .

后者和阿姆斯特一起上了另一辆出租车。

[ə; eɪ] [wel] - [ɑːrmd] [pə'liːsmən] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
A **well** **-** **armed** **policeman** **mounted** **the** **box** **of** **this** **second** **vehicle** **.**
一个 出色地 - 武装 警察 安装 这 盒子 的 这 第二 车辆 .

一名全副武装的警察登上了第二辆车的车厢。

“ ['fɑːloʊ] [ðæt] [kæb] [ə'hed] , ” [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [toʊld][hɪz; ɪz]['draɪvər] .
“ **Follow** **that** **cab** **ahead** **,** **”** **the** **commissioner** **told** **his** **driver** **.**
“ 跟随 那 出租车 前方 , ” 这 专员 讲述 他的 司机 .

“跟着前面那辆出租车走，”专员告诉他的司机。

[ðə; ði]['sekənd][kæb] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][wʌn] - [hɔːrs] [kuːp] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌlər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
The **second** **cab** **followed** **the** **one** **-** **horse** **coupe** **in** **which** **Muller** **was** **seated** **.**
这 第二 出租车 随后 这 一 - 马 双门轿跑车 在 哪个 穆勒 曾是 坐着 .

第二辆出租车跟在穆勒乘坐的那辆单马车后面。

[ðeɪ] [droʊv] [fɜːrst][tuː; tə][noʊ] . - [kə'θiːdrəl] [leɪn] , [wer] ['mʌlər] [toʊld] ['bɜːnɚ] [tuː; tə] [kʌm]
They **drove** **first** **to** **No** **.** **14** **Cathedral** **Lane** **,** **where** **Muller** **told** **Berner** **to** **come**
他们 驾驶 第一的 到 不 . - 大教堂 车道 , 在哪里 穆勒 讲述 伯尔尼 到 来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

他们先开车来到大教堂巷 14 号，穆勒让伯纳跟他一起去。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['fɛlnɚ] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['ɔːlsoʊ] ,
He **found** **Mr** **.** **Fellner** **ready** **to** **go** **also** **,**
他 成立 先生 . 费尔纳 准备好 到 去 还 ,

他发现费尔纳先生也准备出发了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
and **it** **was** **with** **great** **difficulty** **that** **he** **could** **dissuade** **the** **invalid** **,**
和 它 曾是 和 伟大的 困难 那 他 可以 劝阻 这 无效的 ,

他费了好大劲才劝服那位病人。

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [fə'tiːgd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm]
who **was** **greatly** **fatigued** **by** **his** **morning** **visit** **to** **the** **police** **station** **,** **from**
WHO 曾是 非常 疲劳 经过 他的 早晨 访问 到 这 警察 车站 , 从
['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .
joining **them** **.**
加入 他们 .

他上午去警察局走访后非常疲惫，所以没有和他们一起去。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ðen] [droʊv] [ɔːf] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
The **carriages** **then** **drove** **off** **more** **quickly** **than** **before** **.**
这 马车 然后 驾驶 离开 更多的 迅速地 比 前 .

马车随后加速驶离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][dɑːrk] , [ə; eɪ] ['gluːmi] ['stɔːrmi] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] .

It	was	now	quite	dark	,	a	gloomy	stormy	winter	evening	.
它	曾是	现在	相当	黑暗的	,	一个	阴沉	暴风雨	冬天	晚上	.

天色已晚，这是一个阴沉的暴风雨冬夜。

['mʌlər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæb][ænd; ənd][sæt] ['pɪrɪŋ] [aʊt]

Muller	had	taken	his	place	on	the	box	of	his	cab	and	sat	peering	out
穆勒	有	已采取	他的	地方	在	这	盒子	的	他的	出租车	和	卫星	窥视	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

into	the	darkness	.
进入	这	黑暗	.

穆勒坐在出租车的车厢里，凝视着黑暗。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [bluː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði]

In	spite	of	the	sharp	wind	and	the	ice	that	blew	against	his	face	the
在	尽管如此	的	这	锋利的	风	和	这	冰	那	吹	反对	他的	脸	这

[dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [bɪlt] [ʌp]

detective	could	see	that	they	were	going	out	from	the	more	closely	built	up
侦探	可以	看	那	他们	是	去	出去	从	这	更多的	密切	建造	向上

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

portions	of	the	city	,
部分	的	这	城市	,

尽管寒风凛冽，冰冷的冰块吹得他脸上生疼，但侦探还是能看出他们正从城市人口密集的地区往外走。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [nuː] [striːts] [wɪð; wɪθ][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['haʊzɪz] .

and	were	now	in	new	streets	with	half	-	finished	houses	.
和	是	现在	在	新的	街道	和	一半	-	完成的	房屋	.

他们现在住在一些新建的街道上，街道两旁都是半成品房屋。

[suːn] [ðeɪ] [pæst] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

Soon	they	passed	even	these	and	were	outside	of	the	city	.
很快	他们	通过了	甚至	这些	和	是	外部	的	这	城市	.

很快，他们就穿过了这些障碍，来到了城外。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['drɪri] , ['bɔːdəd] [baɪ]['wʊd(ə)n] [fensiz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

The	way	was	lonely	and	dreary	,	bordered	by	wooden	fences	on	both	sides	.
这	方式	曾是	孤独	和	凄凉	,	带边框	经过	木制的	栅栏	在	两个都	侧面	.

这条路荒凉而凄凉，两旁都是木栅栏。

['mʌlər] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][left] .

Muller	looked	sharply	to	right	and	to	left	.
穆勒	看起来	尖锐地	到	正确的	和	到	左边	.

穆勒迅速地向左右两侧看了看。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,

“	You	should	have	become	alarmed	here	,	”	he	said	to	the	driver	,
“	你	应该	有	变得	惊慌	这里	,	”	他	说	到	这	司机	,

“你当时就应该感到警惕，”他对司机说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

pointing	to	one	part	of	the	fence	.
指向	到	一	部分	的	这	栅栏	.

指着栅栏的其中一部分。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .

“	Why	?	”	asked	the	man	.
“	为什么	?	”	问	这	男人	.

“为什么？”那人问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['broʊkən] . ”

“	Because	this	is	where	the	window	was	broken	.	”
“	因为	这	是	在哪里	这	窗户	曾是	破碎的	.	”

“因为窗户就是在这里被打破的。”

“ [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] — [ʌn'tɪl][aɪ][gɑ:t][hoʊm] . ”

“	I	didn't	know	that	—	until	I	got	home	.	”
“	我	没有	知道	那	—	直到	我	得到	家	.	”

“我回家后才知道这件事。”

“ [hm] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['naɪsli] [drʌŋk] .

“	H'm	;	you	must	have	been	nicely	drunk	.
“	嗯	;	你	必须	有	到过	很好	醉	.

“嗯，你当时一定喝得酩酊大醉。”

” [ðə; ði]['draɪvər] ['mɝ:mɝd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

”	The	driver	murmured	something	in	his	beard	.
”	这	司机	低声说道	某物	在	他的	胡须	.

司机对着胡须低声说了些什么。

“ [stɑ:p] [hɪr] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][tɜ:rn] , [daʊn] [ðæt] [stri:t] , ” ['mʌlər] [sed] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] ,

“	Stop	here	,	this	is	your	turn	,	down	that	street	,	”	Muller	said	a	few	moments	later	,
“	停止	这里	,	这	是	你的	转动	,	向下	那	街道	,	”	穆勒	说	一个	很少	时刻	之后	,

“停在这里，轮到你了，沿着这条街走，”穆勒过了一会儿说道。

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

as	the	driver	turned	the	other	way	.
作为	这	司机	转向	这	其他	方式	.

司机把车转向了另一个方向。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] , [sər'praɪzd] .

“	How	do	you	know	that	?	”	asked	the	man	,	surprised	.
“	如何	做	你	知道	那	?	”	问	这	男人	,	惊讶	.

“你怎么知道的？”那人惊讶地问道。

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] . ”

“	None	of	your	business	.	”
“	没有任何	的	你的	商业	.	”

“关你屁事。”

“ [ðɪs] [stri:t] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	This	street	will	take	us	there	just	the	same	.	”
“	这	街道	将要	拿	我们	那里	只是	这	相同的	.	”

“这条街最终还是会把我们带到那里。”

“ ['prɑ:bəbli] , [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][goʊ][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [went] ['jestərdeɪ] . ”

“	Probably	,	but	I	prefer	to	go	the	way	you	went	yesterday	.	”
“	大概	,	但	我	更喜欢	到	去	这	方式	你	去	昨天	.	”

“或许吧，但我更愿意走你昨天走过的路。”

“ ['veri] [wel] , [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	Very	well	,	it's	all	the	same	to	me	.
“	非常	出色地	,	它是	全部	这	相同的	到	我	.

“很好，对我来说都一样。”

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] [ə'gen] , ['oʊnli][ðə; ði][wɪnd] [rɔ:rd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

”	They	were	silent	again	,	only	the	wind	roared	around	them	,
”	他们	是	沉默的	再次	,	仅有的	这	风	咆哮	大约	他们	,

他们再次陷入沉默，只有狂风在周围呼啸。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [fɑ:g] [hɔ:rn] [moʊn] .

and	somewhere	in	the	distance	a	fog	horn	moaned	.
和	某处	在	这	距离	一个	多雾路段	喇叭	呻吟	.

远处传来一阵雾号的呜咽声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

It	was	now	six	o'clock	.
它	曾是	现在	六	点钟	.

现在是六点钟。

[ðə; ði] [snoʊ] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [maɪld] [laɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [diːp] ['dɑːrknəs]

The	**snow**	**threw**	**out**	**a**	**mild**	**light**	**which**	**could**	**not**	**brighten**	**the**	**deep**	**darkness**
这	雪	扔	出去	一个	温和的	光	哪个	可以	不是	提亮	这	深的	黑暗

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	**them**	**.**
大约	他们	.

雪花闪烁着微弱的光芒，却无法照亮周围深深的黑暗。

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [fɜːrst] [kæb] ['hɔːltɪd] .

About	**half**	**an**	**hour**	**later**	**the**	**first**	**cab**	**halted**	**.**
关于	一半	一个	小时	之后	这	第一的	出租车	停止	.

大约半小时后，第一辆出租车停了下来。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [ðer; ðər] .

“	**There's**	**the**	**house**	**up**	**there**	**.**
“	有	这	房子	向上	那里	.

“那边就是那栋房子。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ? ”

Shall	**I**	**drive**	**to**	**the**	**garden**	**gate**	**?**	**”**
将	我	驾驶	到	这	花园	门	?	”

我开车到花园门口好吗?

“ [noʊ] , [stɑːp] [hɪr] .

“	**No**	**,**	**stop**	**here**	**.**
“	不	,	停止	这里	.

“不，到此为止。”

” ['mʌlər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

”	**Muller**	**was**	**already**	**on**	**the**	**ground**	**.**
”	穆勒	曾是	已经	在	这	地面	.

“穆勒当时已经倒在地上了。”

“ [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [dɔːgz] [hɪr] ?

“	**Are**	**there**	**any**	**dogs**	**here**	**?**
“	是	那里	任何	狗	这里	?

这里有狗吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] ['jestərdeɪ] . ”

“	**I**	**didn't**	**hear**	**any**	**yesterday**	**.**	**”**
“	我	没有	听到	任何	昨天	.	”

“我昨天没听到任何消息。”

“ [ðæts] [ʌv; əv] [noʊ] ['væljuː] .

“	**That's**	**of**	**no**	**value**	**.**
“	那就是	的	不	价值	.

“那毫无价值。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['jestərdeɪ] .

You	**didn't**	**seem**	**to**	**hear**	**much**	**of**	**anything**	**yesterday**	**.**
你	没有	似乎	到	听到	很多	的	任何事物	昨天	.

你昨天似乎没听到什么消息。

” ['mʌlər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [helpt] ['bɜːnɜ] [aʊt] .

”	**Muller**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cab**	**and**	**helped**	**Berner**	**out**	**.**
”	穆勒	打开	这	门	的	这	出租车	和	帮助	伯尔尼	出去	.

“穆勒打开出租车的车门，扶伯纳下了车。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

The	old	man	was	trembling	.
这	老的	男人	曾是	发抖	.

老人浑身颤抖。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [draɪv] !

“	That	was	a	dreadful	drive	!
“	那	曾是	一个	可怕	驾驶	!

“那真是一次糟糕的驾驶经历！”

” [hiː; hi] ['stæməd] .

”	he	stammered	.
”	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['ædɪd]

“	I	hope	you	will	be	happier	on	the	drive	back	,	”	said	the	detective	and	added
“	我	希望	你	将要	是	更快乐	在	这	驾驶	后退	,	”	说	这	侦探	和	额外

,

,

,

“我希望你在回程路上会更开心，”侦探说道，并补充道：

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [naʊ] .

“	You	stay	here	with	the	commissioner	now	.
“	你	停留	这里	和	这	专员	现在	.

“你现在和专员待在这里。”

” [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [hɪz; ɪz][kæb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

”	The	latter	had	already	left	his	cab	with	his	companion	.
”	这	后者	有	已经	左边	他的	出租车	和	他的	伴侣	.

“后者已经和他的同伴一起下了出租车。”

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['hevɪli] ['ʃeɪdɪd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ɪts]

His	sharp	eyes	glanced	over	the	heavily	shaded	garden	and	the	little	house	in	its
他的	锋利的	眼睛	瞥了一眼	超过	这	重度	阴影	花园	和	这	小的	房子	在	它是

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

他锐利的目光扫过树荫浓密的庭院和庭院中央的小屋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [tuː] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] .

A	little	light	shone	from	two	windows	of	the	first	story	.
一个	小的	光	闪耀	从	二	视窗	的	这	第一的	故事	.

一楼的两扇窗户透出微弱的光线。

[ðə; ði][menz] [aɪz] [lʊkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

The	men's	eyes	looked	toward	them	,
这	男士	眼睛	看起来	朝向	他们	,

男人们的目光转向了他们。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['æmstɚ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɪkɪt] [fens] [wɪtʃ] [kloʊzd][ðə; ði]

then	the	detective	and	Amster	walked	toward	a	high	picket	fence	which	closed	the
然后	这	侦探	和	阿姆斯特	步行	朝向	一个	高的	纠察	栅栏	哪个	关闭	这

['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] [ɪts] ['neɪbərz] .

garden	on	the	side	nearest	its	neighbours	.
花园	在	这	边	最近的	它是	邻居	.

然后，侦探和阿姆斯特走向一道高高的木栅栏，这道栅栏将花园靠近邻居的一侧围了起来。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veriəs] ['pikits] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

They	shook	the	various	pickets	without	much	caution	,
他们	摇晃	这	各种各样的	纠察队	没有	很多	警告	,

他们漫不经心地摇晃着各种栅栏。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['ʌðər] [saʊnd] .

for	the	wind	made	noise	enough	to	kill	any	other	sound	.
为了	这	风	制成	噪音	足够的	到	杀	任何	其他	声音	.

因为风声大作，盖过了其他所有声音。

['æmstɚ] [kɔːld] [tuː; tə] ['mʌlər] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [luːs] ['pɪkɪt] ,

Amster	called	to	Muller	,	he	had	found	a	loose	picket	,
阿姆斯特	称为	到	穆勒	,	他	有	成立	一个	松动的	纠察	,

阿姆斯特打电话给穆勒，说他发现了一根松动的警戒线。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz][hæd; həd][tɔːrn][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ['iːzəli] .

and	his	strong	young	arms	had	torn	it	out	easily	.
和	他的	强的	年轻的	武器	有	撕裂	它	出去	容易地	.

他强壮的年轻双臂轻而易举地把它扯了下来。

['mʌlər] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Muller	motioned	to	the	other	three	to	join	them	.
穆勒	示意	到	这	其他	三	到	加入	他们	.

穆勒示意其他三人加入他们。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['wɔːkɪŋ] ['kerfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

A	moment	later	they	were	all	in	the	garden	,	walking	carefully	toward	the	house	.
一个	片刻	之后	他们	是	全部	在	这	花园	,	步行	小心	朝向	这	房子	.

片刻之后，他们都来到了花园里，小心翼翼地向房子走去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][baːz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	door	was	closed	but	there	were	no	bars	at	the	windows	of	the
这	门	曾是	关闭	但	那里	是	不	酒吧	在	这	视窗	的	这

[graʊnd] [flɔːr] .

ground	floor	.
地面	地面	.

门关着，但一楼的窗户没有装铁栅栏。

['æmstɚ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

Amster	looked	inquiringly	at	the	commissioner	and	the	latter	nodded
阿姆斯特	看起来	询问地	在	这	专员	和	这	后者	点头

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] .

and	said	,	“	All	right	,	go	ahead	.
和	说	,	“	全部	正确的	,	去	前方	.

阿姆斯特疑惑地看着专员，后者点点头说：“好的，请便。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['æmstɚ] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn] [θruː] [wʌn] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

”	The	next	minute	Amster	had	broken	in	through	one	pane	of	the	window
”	这	下一个	分钟	阿姆斯特	有	破碎的	在	通过	一	窗格	的	这	窗户

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lætʃ] .

and	turned	the	latch	.
和	转向	这	闩锁	.

“下一分钟，阿姆斯特就从窗户的一块玻璃上撬了进去，转动了门闩。”

[ðə; ði] ['ɪnər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔːl'redi] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

The	inner	window	was	broken	already	so	that	it	was	not	difficult	for	him
这	内	窗户	曾是	破碎的	已经	所以	那	它	曾是	不是	难的	为了	他

[tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [nɔɪz] .

to	open	it	without	any	further	noise	.
到	打开	它	没有	任何	更远	噪音	.

内窗已经破损，所以他很容易就能打开它，而且没有发出任何噪音。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [wɪ'ðɪn] .

He	disappeared	into	the	dark	room	within	.
他	消失	进入	这	黑暗的	房间	之内	.

他消失在了里面的黑暗房间里。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd]

In	a	few	seconds	they	heard	a	key	turn	in	the	door	and	it	opened
在	一个	很少	秒	他们	听到	一个	钥匙	转动	在	这	门	和	它	打开

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

几秒钟后，他们听到钥匙转动门锁的声音，门轻轻地开了。

[ðə; ði][men] ['entərd] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

The	men	entered	,	all	except	the	policeman	,	who	remained	outside	.
这	男人	进入	, 全部		除了	这	警察	,	WHO	剩余	外部	.

除了留在外面的警察之外，其他人都走了进去。

[ðə; ði][blaɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

The	blind	of	his	lantern	was	slightly	opened	,	and	he	had	his
这	瞎的	的	他的	灯笼	曾是	轻微地	打开	,	和	他	有	他的

[rɪ'vɑːlvər] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

revolver	ready	in	his	hand	.
左轮手枪	准备好	在	他的	手	.

他灯笼的帘子微微打开，手里拿着左轮手枪。

['mʌlər] [hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['læntərn]['ɔːlsoʊ] ,

Muller	had	opened	his	lantern	also	,
穆勒	有	打开	他的	灯笼	还	,

穆勒也打开了他的灯笼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['prɪtɪli] ['fɜːrnɪʃt] ['kɔːrɪdɔːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	they	saw	that	they	were	in	a	prettily	furnished	corridor	from	which	the
和	他们	锯	那	他们	是	在	一个	漂亮	提供	走廊	从	哪个	这

['sterkeɪs] [ænd; ənd][wʌn] [dɔːr] [led] [aʊt] .

staircase	and	one	door	led	out	.
楼梯	和	一	门	引领	出去	.

他们发现自己身处一条布置精美的走廊里，楼梯和一扇门通向外面。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] ['tɪpˌtəʊd] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]

The	four	men	tiptoed	up	the	stairway	and	the	commissioner	stepped	to	the
这	四	男人	踮着脚尖	向上	这	楼梯	和	这	专员	步	到	这

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɑːntə][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrɪdɔːr] .

first	of	the	two	doors	which	opened	onto	the	upper	corridor	.
第一的	的	这	二	门	哪个	打开	到	这	上	走廊	.

四人踮着脚尖走上楼梯，专员走到通往楼上走廊的两扇门中的第一扇门前。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	turned	the	key	which	was	in	the	lock	,	and	opened	the	door	,
他	转向	这	钥匙	哪个	曾是	在	这	锁	,	和	打开	这	门	,

他转动锁里的钥匙，打开了门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

but	they	found	themselves	in	a	room	as	dark	as	was	the	corridor	.
但	他们	成立	他们自己	在	一个	房间	作为	黑暗的	作为	曾是	这	走廊	.

但他们发现自己身处一个和走廊一样黑暗的房间。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .

From	somewhere	,	however	,	a	ray	of	light	fell	into	the	blackness	.
从	某处	,	然而	,	一个	射线	的	光	跌倒	进入	这	黑	.

然而，不知从何处，一道光线射入了黑暗之中。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['pʊlɪŋ] ['bɜ˞ːnɜ˞] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .

The	official	stepped	into	the	room	,	pulling	Berner	in	after	him	.
这	官方的	步	进入	这	房间	,	拉	伯尔尼	在	后	他	.

那名官员走进房间，把伯纳也拉了进来。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd]

The	poor	old	man	was	in	a	state	of	trembling	excitement	when	he	found
这	贫穷的	老的	男人	曾是	在	一个	状态	的	发抖	激动	什么时候	他	成立

[hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪt] [ɔ:l'redi] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:rps] .

himself	in	the	house	where	his	beloved	young	lady	might	already	be	a	corpse	.
他自己	在	这	房子	在哪里	他的	心爱	年轻的	女士	可能	已经	是	一个	尸体	.

可怜的老人发现自己身处一栋房子里，而他心爱的年轻女子可能已经变成了一具尸体，他激动得浑身颤抖。

[wʌn] [step] [mɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ][broʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

One	step	more	and	a	smothered	cry	broke	from	his	lips	.
一	步	更多的	和	一个	窒息	哭	打破	从	他的	嘴唇	.

再往前一步，他喉咙里发出了一声压抑的哭喊。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	commissioner	had	opened	the	door	of	an	adjoining	room	,	which	was
这	专员	有	打开	这	门	的	一个	相邻的	房间	,	哪个	曾是

['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['fɜ:rnɪʃt] .

lighted	and	handsomely	furnished	.
照明	和	英俊地	提供	.

专员打开了隔壁房间的门，房间里灯火通明，布置得十分精美。

['oʊnli][ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn][baːz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndoʊz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:]

Only	the	heavy	iron	bars	across	the	closed	windows	showed	that	the	young	lady	who
仅有的	这	重的	铁	酒吧	穿过	这	关闭	视窗	显示	那	这	年轻的	女士	WHO

[sæt] ['li:nɪŋ] [bæk] ['wɪrəli] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

sat	leaning	back	wearily	in	an	arm	-	chair	was	a	prisoner	.
卫星	倾斜	后退	疲劳	在	一个	手臂	-	椅子	曾是	一个	囚犯	.

只有紧闭的窗户上沉重的铁栏杆表明，疲惫地靠在扶手椅上的年轻女子是一名囚犯。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

She	looked	up	as	they	entered	.
她	看起来	向上	作为	他们	进入	.

她抬头看着他们进来。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [di:p] ['wɪrinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑ:n]

The	expression	of	utter	despair	and	deep	weariness	which	had	rested	on
这	表达	的	说出	绝望	和	深的	疲劳	哪个	有	休息	在

[hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] ;

her	pale	face	changed	to	a	look	of	terror	;
她	苍白	脸	已更改	到	一个	看	的	恐怖	;

她苍白的脸上原本流露出的绝望和深深的疲惫，变成了惊恐的神情；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [wʊd] - [bi:; bi]['mɜ:rdərər] [hu:] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ,

then	she	saw	that	it	was	not	her	would	-	be	murderer	who	was	entering	,
然后	她	锯	那	它	曾是	不是	她	会	-	是	凶手	WHO	曾是	进入	,

然后她发现进来的并不是想要杀害她的人。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə]['reskju:] .

but	those	who	came	to	rescue	.
但	那些	WHO	来了	到	救援	.

但那些前来救援的人。

[ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [i'lju:mind] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [gli:md] .

A	bright	flush	illumined	her	cheeks	and	her	eyes	gleamed	.
一个	明亮的	冲洗	照明	她	脸颊	和	她	眼睛	闪闪发光	.

她双颊泛起红晕，双眼闪闪发光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [tu:] ['sʌd(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tɔ:rtʃərd] [soʊl] .

But	the	change	was	too	sudden	for	her	tortured	soul	.
但	这	改变	曾是	也	突然	为了	她	受折磨	灵魂	.

但这种变化对她饱受折磨的灵魂来说太过突然。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ðen] [sæŋk] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

She	rose	from	her	chair	,	then	sank	fainting	to	the	floor	.
她	玫瑰	从	她	椅子	,	然后	沉没	昏厥	到	这	地面	.

她从椅子上站起来，然后突然晕倒在地。

['bɝːnɝ] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['sɔbiŋ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['daɪɪŋ] !

Berner	threw	himself	on	his	knees	beside	her	,	sobbing	out	,	"	She	is	dying	!
伯尔尼	扔	他自己	在	他的	膝盖	旁	她	,	啜泣	出去	,	"	她	是	垂死	!

伯纳跪倒在她身边，哭着说："她快要死了！"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['daɪɪŋ] !

She	is	dying	!
她	是	垂死	!

她快要死了！

" ['mʌlər] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

"	Muller	turned	on	the	instant	,
"	穆勒	转向	在	这	立即的	,

穆勒立刻转身，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ['oʊpən] ,

for	he	had	heard	the	door	on	the	other	side	of	the	hall	open	,
为了	他	有	听到	这	门	在	这	其他	边	的	这	大厅	打开	,

因为他听到了走廊另一侧的门开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['slendər] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [skɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	a	tall	slender	man	with	a	smooth	face	and	a	deep	scar	on	his
和	一个	高的	苗条	男人	和	一个	光滑的	脸	和	一个	深的	瘢痕	在	他的

[raɪt] [tʃiːk] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [deɪzd] [sər'praɪz] .

right	cheek	stood	on	the	threshold	looking	at	them	in	dazed	surprise	.
正确的	脸颊	站立	在	这	临界点	寻找	在	他们	在	茫然	惊喜	.

一个身材高挑、面容光滑、右脸颊上有一道深深疤痕的男人站在门槛上，茫然地看着他们。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊnli] [hæd; həd] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kən'troʊl] .

For	an	instant	only	had	he	lost	his	control	.
为了	一个	立即的	仅有的	有	他	丢失的	他的	控制	.

他只是在那一瞬间失去了控制。

[ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'gen] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	next	second	he	was	in	his	room	again	,	slamming	the	door	behind	him	.
这	下一个	第二	他	曾是	在	他的	房间	再次	,	猛击	这	门	在后面	他	.

下一秒，他又回到了自己的房间，砰地一声关上了门。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

- [fʊt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Amster's	foot	was	already	in	the	crack	of	the	door	and	he	pushed	it
-	脚	曾是	已经	在	这	裂缝	的	这	门	和	他	推动	它

['oʊpən] [tuː; tə] [let] ['mʌlər] ['entər] .

open	to	let	Muller	enter	.
打开	到	让	穆勒	进入	.

阿姆斯特的脚已经伸进了门缝里，他把门推开，让穆勒进来。

" [wel] [dʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]

"	Well	done	,	"	cried	the	latter	,	and	then	he	turned	to	the	man	in	the	room
"	出色地	完毕	,	"	哭	这	后者	,	和	然后	他	转向	到	这	男人	在	这	房间

.

:

.

"干得好！"后者喊道，然后他转向房间里的那个人。

“ [hɪr] , [stɑ:p] [ðæt] .
“ Here , stop that .
“ 这里 , 停止 那 .

“好了，别这样。”

[aɪ][kæn; kən]['faɪər] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] .
I can fire twice before you get the window open .
我 能 火 两次 前 你 得到 这 窗户 打开 .

在你打开窗户之前，我可以开两枪。

” [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
” The man turned and walked slowly to the centre of the room ,
” 这 男人 转向 和 步行 缓慢地 到 这 中心 的 这 房间 ,

“那人转身，缓缓走到房间中央，

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
sinking down into an arm - chair that stood beside the desk .
下沉 向下 进入 一个 手臂 - 椅子 那 站立 旁 这 桌子 .

他瘫坐在办公桌旁的扶手椅里。

['ni:ðər] ['æmstɚ] [nɔ:r] ['mʌlər] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Neither Amster nor Muller turned their eyes from him for a moment ,
两者都不 阿姆斯特 也不 穆勒 转向 他们的 眼睛 从 他 为了 一个 片刻 ,

阿姆斯特和穆勒一刻也没有将目光从他身上移开。

['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'tempt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
ready for any attempt on his part to escape .
准备好 为了 任何 试图 在 他的 部分 到 逃脱 .

做好应对他任何逃跑企图的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['lænʒən]
But the detective had already seen something that told him that Langen
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [flaɪt] .
was not thinking of flight .
曾是 不是 思维 的 航班 .

但侦探已经发现了一些迹象，表明兰根并没有打算逃跑。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][desk] ,
When he turned to the desk ,
什么时候 他 转向 到 这 桌子 ,

当他转向桌子时，

['mʌlər] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪs(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l][smaɪl] ['pɑ:rtɪd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
Muller had seen his eyes glisten while a scornful smile parted his thin lips .
穆勒 有 已见 他的 眼睛 闪亮 尽管 一个 轻蔑的 微笑 分手了 他的 薄的 嘴唇 .

穆勒看到他眼中闪过一丝光芒，薄唇间浮现出一丝轻蔑的微笑。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔ:l] , [ə'pærəntli] ['kerləsli] , [ə'pɑ:n]
A second later he had let his handkerchief fall , apparently carelessly , upon
一个 第二 之后 他 有 让 他的 手帕 落下 , 显然 粗心大意 , 之上
[ðə; ði][desk] .
the desk .
这 桌子 .

一秒钟后，他似乎漫不经心地把手帕扔到了桌子上。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['taɪni]

But	in	this	short	space	of	time	the	detective's	sharp	eyes	had	seen	a	tiny
但	在	这	短的	空间	的	时间	这	侦探的	锋利的	眼睛	有	已见	一个	微小的

['bɑːt(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['leɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] .

bottle	upon	which	was	a	black	label	with	a	grinning	skull	.
瓶子	之上	哪个	曾是	一个	黑色的	标签	和	一个	咧嘴笑	颅骨	.

但就在这短短的时间里，侦探敏锐的目光发现了一个小瓶子，瓶子上贴着一张黑色标签，标签上画着一个咧嘴笑的骷髅头。

['mʌlər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ɔːr] ['empti] ,

Muller	could	not	see	whether	the	bottle	was	full	or	empty	,
穆勒	可以	不是	看	无论	这	瓶子	曾是	满的	或者	空的	,

穆勒看不清瓶子是满的还是空的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hoʊld] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɔɪzn] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

but	now	he	knew	that	it	must	hold	sufficient	poison	to	enable	the
但	现在	他	知道	那	它	必须	抓住	充足的	毒	到	使能够	这

['kæptʃərd] ['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['oʊpən] [dɪs'greɪs] .

captured	criminal	to	escape	open	disgrace	.
捕获	刑事	到	逃脱	打开	耻辱	.

但他现在知道，毒药里一定含有足够的毒药，足以让被捕的罪犯逃脱公开的羞辱。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , ['mʌlər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] ,

Knowing	this	,	Muller	looked	with	admiration	at	the	calmness	of	the	villain	,
会心	这	,	穆勒	看起来	和	钦佩	在	这	平静	的	这	恶棍	,

明白这一点后，穆勒钦佩地看着这个恶棍的沉着冷静。

[huːz] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn]['evɪdənt][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

whose	intelligent	eyes	were	turned	towards	him	in	evident	curiosity	.
谁	聪明的	眼睛	是	转向	向	他	在	明显	好奇心	.

那双聪慧的眼睛带着明显的好奇心看向他。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [huː] [els] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn]['kɑːmli] .

“	Who	are	you	and	who	else	is	here	with	you	?	”	asked	the	man	calmly	.
“	WHO	是	你	和	WHO	别的	是	这里	和	你	?	”	问	这	男人	平静地	.

“你是谁？还有谁跟你一起来的？”那人平静地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][ænd; ənd] ['ædɪd] ,

“	I	am	Muller	of	the	Secret	Service	,	”	replied	his	visitor	and	added	,
“	我	是	穆勒	的	这	秘密	服务	,	”	回复	他的	游客	和	额外	,

“我是特勤局的穆勒，”来访者回答道，并补充说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , ['mɪstər] . ['iːgən, 'iːˌgɑːn] ['læŋən] .

“	You	must	put	up	with	us	for	the	time	being	,	Mr	.	Egon	Langen	.
“	你	必须	放	向上	和	我们	为了	这	时间	存在	,	先生	.	埃贡	朗根	.

“埃贡·朗根先生，您暂时必须忍受我们。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][step] - ['sɪstər] , [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

The	police	commissioner	is	occupied	with	your	step	-	sister	,	whom	you	were
这	警察	专员	是	占领	和	你的	步	-	姐姐	,	谁	你	是

[ə'baʊt][tuː; tə]['mɜːrdər] .

about	to	murder	.
关于	到	谋杀	.

警察局长正忙于处理你差点谋杀的继妹的案子。

” ['læŋən] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mʌlər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz]

”	Langen	put	his	hand	to	his	cheek	,	looking	at	Muller	between	his	lashes
”	朗根	放	他的	手	到	他的	脸颊	,	寻找	在	穆勒	之间	他的	睫毛

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

兰根用手抚摸着脸颊，透过睫毛看着穆勒，说道：

“ [tuː; tə]['mɜːrdər] ?
“ To murder ?
” 到 谋杀 ?

“谋杀？”

[huː] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] ? ”
Who can prove that ? ”
WHO 能 证明 那 ? ”

谁能证明这一点?

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [wiː; wi] [niːd] . ”
“ We have all the proofs we need . ”
” 我们 有 全部 这 证明 我们 需要 . ”

“我们掌握了所有需要的证据。”

“ [aɪ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['ɑːstə] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
“ I will acknowledge only that I wanted Asta to disappear .
” 我 将要 承认 仅有的 那 我 通缉 阿斯塔 到 消失 .

“我只能承认，我希望阿斯塔消失。”

” ['mʌlər] [smaɪld] .
” Muller smiled .
” 穆勒 微笑 .

穆勒笑了。

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ?
“ What good would that have done you ?
” 什么 好的 会 那 有 完毕 你 ?

“那样对你有什么好处呢？”

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ?
You wanted her entire fortune , did you not ?
你 通缉 她 全部的 财富 , 做过 你 不是 ?

你想要的是她全部的财产，对吧?

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['oʊnli] ['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
But that could have come to you only after thirty years ,
但 那 可以 有 来 到 你 仅有的 后 三十 年 ,

但这可能要三十年后你才能明白。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ðæt] [lɔːŋ] .
and you are not likely to have waited that long .
和 你 是 不是 可能 到 有 等待 那 长的 .

你不太可能等了那么久。

[jʊr; jər] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [jʊr; jər] [step] - ['sɪstər] ,
Your plan was to murder your step - sister ,
你的 计划 曾是 到 谋杀 你的 步 - 姐姐 ,

你的计划是谋杀你的继妹，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n]
even if you could not get a letter from her telling of her intention
甚至 如果 你 可以 不是 得到 一个 信 从 她 讲述 的 她 意图
[tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
to commit suicide .
到 犯罪 自杀 .

即使你无法得到她写给别人的关于她想自杀的信。

" ['lænŋən] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] [kən'troʊld] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['i:zəli] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Langen** **rose** **suddenly** **,** **but** **controlled** **himself** **again** **and** **sank** **back** **easily** **in** **his**
" 朗根 玫瑰 突然 , 但 受控 他自己 再次 和 沉没 后退 容易地 在 他的
[tʃer] .
chair **.**
椅子 .

兰根突然站了起来，但很快又控制住了自己，轻松地坐回了椅子上。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] ?
" **Then** **the** **old** **woman** **has** **been** **talking** **?**
" 然后 这 老的 女士 有 到过 说 ?

"那么，那位老妇人一直在说话吗？"

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

['mʌlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Muller **shook** **his** **head** **.**
穆勒 摇晃 他的 头 .

穆勒摇了摇头。

" [wi:; wi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [mɪs] ['læŋən] [hɜ:r'self] . "
" **We** **knew** **it** **through** **Miss** **Langen** **herself** **.** **"**
" 我们 知道 它 通过 错过 朗根 她自己 . "

"我们是从兰根小姐本人那里得知此事的。"

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['spoʊkən][tu:; tə][noʊ][wʌn][fɔ:r; fər]['oʊvər][ten] [deɪz] . "
" **She** **has** **spoken** **to** **no** **one** **for** **over** **ten** **days** **.** **"**
" 她 有 说 到 不 一 为了 超过 十 天 . "

"她已经十多天没跟任何人说过话了。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][let][hɜ:r; hər] [θroʊ] [hɜ:r; hər] ['noʊtbʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] . "
" **But** **you** **let** **her** **throw** **her** **notebook** **out** **of** **the** **window** **of** **the** **cab** **.** **"**
" 但 你 让 她 扔 她 笔记本 出去 的 这 窗户 的 这 出租车 . "

"但你却让她把笔记本扔出了出租车的车窗。"

" [ɑ:] — "
" **Ah** **—** **"**
" 啊 — "

"啊-"

" [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][let] [ðæt] ['hæpən] .
" **There** **,** **you** **see** **,** **you** **should** **not** **have** **let** **that** **happen** **.**
" 那里 , 你 看 , 你 应该 不是 有 让 那 发生 .

你看，你不应该让那种事情发生。

" [drɑ:ps][ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɑ:n] [læŋgənz] ['fɔ:rhed] .
" **Drops** **of** **perspiration** **stood** **out** **on** **Langen's** **forehead** **.**
" 滴 的 汗 站立 出去 在 兰根的 前额 .

兰根额头上渗出了晶莹的汗珠。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [pər'hæps] , [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]['pɑ:səb(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Until **now** **,** **perhaps** **,** **he** **had** **had** **some** **possible** **hope** **of** **escape** **.**
直到 现在 , 也许 , 他 有 有 一些 可能的 希望 的 逃脱 .

或许在此之前，他还抱有一线逃脱的希望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [naʊ] , [hi:; hi] [nu:] .
It **was** **useless** **now** **,** **he** **knew** **.**
它 曾是 无用 现在 , 他 知道 .

他知道，现在一切都无济于事了。

[æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ðʌs] [fɑ:r] ['mʌlər] [kən'tɪnju:d] .

As	calmly	as	he	had	spoken	thus	far	Muller	continued	.
作为	平静地	作为	他	有	说	因此	远的	穆勒	持续	.

穆勒继续说道，语气和他之前说话一样平静。

“ [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['krɪmənəlz][laɪk] [jɔ:r'self] .

“	For	twenty	years	I	have	been	studying	the	hearts	of	criminals	like	yourself	.
“	为了	二十	年	我	有	到过	学习	这	心	的	罪犯	喜欢	你自己	.

“二十年来，我一直在研究像你这样的罪犯的内心世界。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəsts]

But	there	are	things	I	do	not	understand	about	this	case	and	it	interests
但	那里	是	事物	我	做	不是	理解	关于	这	案件	和	它	兴趣

[ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .

me	very	much	.
我	非常	很多	.

但是，关于这个案子，我还有些不明白的地方，这让我很感兴趣。

” ['læŋən] [hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði][drɑ:ps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [tɜ:rnd] [ɑ:n]

”	Langen	had	wiped	the	drops	from	his	forehead	and	he	now	turned	on
”	朗根	有	擦拭	这	滴	从	他的	前额	和	他	现在	转向	在

['mʌlər] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [si:md] [meɪd] [ʌv; əv] [brɑ:nz] .

Muller	a	face	that	seemed	made	of	bronze	.
穆勒	一个	脸	那	似乎	制成	的	青铜	.

兰根擦了擦额头上的泪珠，然后转过身来，用一种仿佛青铜铸成的表情看着穆勒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ʌv; əv][koʊld][skɔ:rn] .

There	was	but	one	expression	on	it	,	that	of	cold	scorn	.
那里	曾是	但	一	表达	在	它	,	那	的	寒冷的	轻蔑	.

上面只有一个表情，那就是冷酷的蔑视。

“ [aɪ] [fi:l] ['greɪtli] ['flætərd] , [sɜ:r] ,

“	I	feel	greatly	flattered	,	sir	,
“	我	感觉	非常	受宠若惊	,	先生	,

先生，我感到非常荣幸。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ɔ:fər] [ə; eɪ]['prɑ:bləm][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] , ” ['læŋən]

to	think	that	I	can	offer	a	problem	to	one	of	your	experience	,	”	Langen
到	思考	那	我	能	提供	一个	问题	到	一	的	你的	经验	,	”	朗根

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

“我竟然认为自己能给你们的经验提出一个问题，”兰根说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] [veɪld] [bɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [klɪr] .

His	voice	,	which	had	been	slightly	veiled	before	,	was	now	quite	clear	.
他的	嗓音	,	哪个	有	到过	轻微地	含蓄	前	,	曾是	现在	相当	清除	.

他之前略显含糊的声音，现在变得非常清晰。

“ [æsk][ˌem 'i:][ɔ:l][ju:; jʊ][laɪk] .

“	Ask	me	all	you	like	.
“	问	我	全部	你	喜欢	.

“你想问什么就问吧。”

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ju:; jʊ] .

I	will	answer	you	.
我	将要	回答	你	.

我会回答你。

” ['mʌlər] [bɪ'gæn] : “ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][weɪt][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [kə'mitiŋ] [ðə; ði]['mɜ:rdər] ?

”	Muller	began	:	“	Why	did	you	wait	so	long	before	committing	the	murder	?
”	穆勒	开始	:	“	为什么	做过	你	等待	所以	长的	前	提交	这	谋杀	?

穆勒开口问道：“你为什么等了这么久才实施谋杀？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dræg][jʊr; jər]['vɪktɪm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

and	why	did	you	drag	your	victim	from	place	to	place	when	you	could
和	为什么	做过	你	拖	你的	受害者	从	地方	到	地方	什么时候	你	可以

[hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] ? ”

have	killed	her	easily	in	the	compartment	of	the	railway	train	?	”
有	被杀	她	容易地	在	这	隔间	的	这	铁路	火车	?	”

既然你可以在火车车厢里轻易杀死受害者，为什么要把她拖来拖去呢?

“ [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [maɪ] ['ɑːnɝd] [frend] ,

“	The	windows	of	the	compartment	were	open	,	my	honoured	friend	,
“	这	视窗	的	这	隔间	是	打开	,	我的	荣幸	朋友	,

“我尊敬的朋友，车厢的窗户是开着的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wɔːrm] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

and	it	was	a	fine	warm	evening	for	the	season	,
和	它	曾是	一个	美好的	温暖的	晚上	为了	这	季节	,

这是一个温暖宜人的夜晚，很适合这个季节。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['oʊpən] .

because	of	which	the	windows	in	the	other	compartment	were	also	open	.
因为	的	哪个	这	视窗	在	这	其他	隔间	是	还	打开	.

因此，另一个车厢的窗户也打开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd][duː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðen] ,

There	was	nothing	else	I	could	do	at	that	time	then	,
那里	曾是	没有什么	别的	我	可以	做	在	那	时间	然后	,

当时我别无选择。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['ɑːstə][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

except	to	offer	Asta	a	cup	of	tea	when	she	felt	a	little	faint	upon	leaving	the
除了	到	提供	阿斯塔	一个	杯子	的	茶	什么时候	她	毛毡	一个	小的	头晕的	之上	离开	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

除了在阿斯塔下火车时感到有点晕倒，给她倒了一杯茶之外。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [raɪt] [drʌgz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

I	am	a	physician	and	I	know	how	to	use	the	right	drugs	at	the	right
我	是	一个	医生	和	我	知道	如何	到	使用	这	正确的	药物	在	这	正确的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我是一名医生，我知道如何适时使用正确的药物。

[wen] ['ɑːstə][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tiː] ,

When	Asta	had	taken	the	tea	,
什么时候	阿斯塔	有	已采取	这	茶	,

阿斯塔喝完茶后，

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] . ”

she	knew	nothing	more	until	she	woke	up	a	day	later	in	a	room	in	the	city	.	”
她	知道	没有什么	更多的	直到	她	觉醒	向上	一个	天	之后	在	一个	房间	在	这	城市	.	”

她对此一无所知，直到一天后醒来，发现自己身处城里的一间房间里。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θret] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	the	piece	of	paper	with	the	threat	on	it	?
“	和	这	片	的	纸	和	这	威胁	在	它	?

“那张写着威胁的纸条呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [juː; jʊ] [left] [soʊ]['hændi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

and	the	revolver	you	left	so	handy	for	her	?
和	这	左轮手枪	你	左边	所以	便利	为了	她	?

还有你特意留给她的那把左轮手枪?

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t] ,
oh , **but** **I** **forgot** ,
哦 , 但 我 忘了 ,

哦，但我忘了。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər]
the **old** **woman** **took** **the** **weapon** **away** **before** **the** **lady** **could** **use** **it** **in** **her**
这 老的 女士 采取 这 武器 离开 前 这 女士 可以 使用 它 在 她
[dɪ'sper] ,
despair ,
绝望 ,

老妇人抢在女子绝望之际，夺走了武器。

” [sed] ['mʌlər] .
” said Muller .
” 说 穆勒 .

穆勒说道。

“ [kwaɪt] [raɪt] .
“ Quite right .
“ 相当 正确的 .

“完全正确。”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['evri] ['di:teɪl] . ”
I see you know every detail . ”
我 看 你 知道 每一个 细节 . ”

看来你对每个细节都了如指掌。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kəm'pli:t] [jʊr; jər] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ? ”
“ But why didn't you complete your crime in the room in the old house ? ”
“ 但 为什么 没有 你 完全的 你的 犯罪 在 这 房间 在 这 老的 房子 ? ”
[pə'sistid] ['mʌlər] .
persisted Muller .
持续 穆勒 .

“但是你为什么没有在老房子的房间里完成你的犯罪呢？”穆勒追问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][lɔ:st][maɪ] [fɔ:ls] [bɪrd] [wʌn] [deɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
“ Because I lost my false beard one day upon the staircase ,
“ 因为 我 丢失的 我的 错误的 胡须 一 天 之上 这 楼梯 ,

“因为有一天我在楼梯上弄丢了我的假胡子，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [maɪ] [feɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz]
and I feared the old woman might have seen my face enough to recognise
和 我 害怕 这 老的 女士 可能 有 已见 我的 脸 足够的 到 认出
[ˌem 'i:] [ə'gen] .
me again .
我 再次 .

我担心那位老妇人可能已经见过我的脸，再次认出我了。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] . ”
I thought it better to look for another place . ”
我 想法 它 更好的 到 看 为了 其他 地方 . ”

我觉得最好还是另找地方。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [haʊs] . ”
“ And then you found this house . ”
“ 和 然后 你 成立 这 房子 . ”

“然后你就找到了这栋房子。”

“ [jes] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] . ”
“ Yes , but several days later . ”
“ 是的 , 但 一些 天 之后 . ”

“是的，但过了几天之后。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][haɪrd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɑːstə] ['læŋən] ?
“ **And you hired it in the name of Miss Asta Langen ?**
“ 和 你 雇用 它 在 这 姓名 的 错过 阿斯塔 朗根 ?

“你是以阿斯塔·兰根小姐的名义雇佣的吗？”

[huː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ded] [hɪr] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] ['entərd]
Who would then have been found dead here several days after you had entered
WHO 会 然后 有 到过 成立 死的 这里 一些 天 后 你 有 进入
[ðə; ði] [haʊs] ? ”
the house ? ”
这 房子 ? ”

那么，在你进入房子几天后，谁会在这里被发现死亡呢?

“ ['sevrəl] [deɪz] , ['sevrəl] [wiːks] [pər'hæps] .
“ **Several days , several weeks perhaps .**
“ 一些 天 , 一些 周 也许 .

“可能需要几天，也可能需要几周时间。”

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][weɪt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]
I preferred to wait until the woman who rented the house had read in the
我 首选 到 等待 直到 这 女士 WHO 租来的 这 房子 有 读 在 这
['pepərz] [ðæt] ['ɑːstə] ['læŋən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər] .
papers that Asta Langen had disappeared and was being sought for .
文件 那 阿斯塔 朗根 有 消失 和 曾是 存在 寻求 为了 .

我宁愿等到租住那栋房子的女人从报纸上看到阿斯塔·朗根失踪且警方正在寻找她的消息后再行动。

['sʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli]
Somebody would have found her here , and her identity would have easily
某人 会 有 成立 她 这里 , 和 她 身份 会 有 容易地
[bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,
been established ,
到过 已确立的 ,

有人会在这里发现她，而且她的身份很容易就能确定。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæməli]['dɑːkjuments][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
for I knew that she had some important family documents with her .
为了 我 知道 那 她 有 一些 重要的 家庭 文件 和 她 .

因为我知道她身上带着一些重要的家庭文件。

” ['mʌlər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] ['pɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” **Muller was silent a moment , with an expression of deep pity on his**
” 穆勒 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 一个 表达 的 深的 遗憾 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“穆勒沉默了一会儿，脸上带着深深的怜悯表情。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [jes] , ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,
Then he continued : “ Yes , someone would have found her ,
然后 他 持续 : “ 是的 , 某人 会 有 成立 她 ,

然后他继续说道：“是的，肯定会有人发现她的。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['suːɪsaɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɑːrk] ['mɪstəri] , [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and her suicide would have been a dark mystery , unless , of course ,
和 她 自杀 会 有 到过 一个 黑暗的 神秘 , 除非 , 的 课程 ,

而她的自杀将会是一个谜团，除非，当然，

[məˈlɪʃəs] [tʌŋz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈʌgli] [ˈriːz(ə)nz] [ɪˈnʌf] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi]

malicious	tongues	would	have	found	ugly	reasons	enough	why	a	beautiful	young	lady
恶意	舌头	会	有	成立	丑陋的	原因	足够的	为什么	一个	美丽的	年轻的	女士

[ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

should	hide	herself	in	a	lonely	cottage	to	take	her	own	life	.
应该	隐藏	她自己	在	一个	孤独	小屋	到	拿	她	自己的	生活	.

恶语相向的人总能找到各种丑陋的理由，来解释一位美丽的年轻女子为何要躲在偏僻的小屋里结束自己的生命。

” [ˈmʌlər] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

”	Muller	had	spoken	as	if	to	himself	.
”	穆勒	有	说	作为	如果	到	他自己	.

“穆勒仿佛在自言自语。”

[ˈiːgən, ˈiːˌgɑːn] [læŋgənz] [lɪps] , [ˈpɑːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [ˈiːv(ə)l] [ðæt] [ˈæmstɚ] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Egon	Langen's	lips	,	parted	in	a	smile	so	evil	that	Amster	clenched	his	fists	.
埃贡	兰根的	嘴唇	,	分手了	在	一个	微笑	所以	邪恶的	那	阿姆斯特	紧握	他的	拳头	.

埃贡·朗根的嘴唇微微张开，露出一个邪恶的笑容，以至于阿姆斯特紧紧握住了拳头。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [rɪgˈretɪd] [ðɪs] [ˈruɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

“	And	you	would	not	have	regretted	this	ruining	the	reputation	as	well	as
“	和	你	会	不是	有	后悔	这	毁坏	这	名声	作为	出色地	作为

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] ?

taking	the	life	of	an	innocent	girl	?
采取	这	生活	的	一个	清白的	女孩	?

“难道你不会后悔毁掉别人的名誉，同时夺走一个无辜女孩的生命吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [loʊ] [ænd; ənd] [tens] .

”	asked	the	detective	low	and	tense	.
”	问	这	侦探	低的	和	紧张	.

“侦探低声问道，语气紧张。”

“ [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [heitid] [hɜːr; hər] . ”

“	No	,	for	I	hated	her	.	”
“	不	,	为了	我	憎恨	她	.	”

“不，因为我恨她。”

“ [juː; jʊ] [heitid] [hɜːr; hər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] .

“	You	hated	her	because	she	was	rich	and	innocent	.
“	你	憎恨	她	因为	她	曾是	富有的	和	清白的	.

你恨她，因为她富有又天真无邪。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃærətəbl] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn]

She	was	very	charitable	and	would	gladly	have	helped	you	if	you	were	in
她	曾是	非常	慈善	和	会	乐意	有	帮助	你	如果	你	是	在

[niːd] .

need	.
需要	.

她非常乐于助人，如果你有需要，她一定会很乐意帮助你。

[bɪˈsaɪd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ɪˈsteɪt] .

Beside	this	,	you	were	entitled	to	a	portion	of	your	father's	estate	.
旁	这	,	你	是	标题	到	一个	部分	的	你的	父亲的	财产	.

除此之外，你还有权继承你父亲遗产的一部分。

[ˌaɪ ˈtiːˌ][ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgʊldənz] , [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈfɛlnɚ] [telz] [ˌem ˈiː] .

It	is	almost	thirty	thousand	guldens	,	as	Mr	.	Fellner	tells	me	.
它	是	几乎	三十	千	金币	,	作为	先生	.	费尔纳	讲述	我	.

据费尔纳先生告诉我，差不多有三万古尔登。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [teɪk] [ðæt] ? ”

Why	did	you	not	take	that	?	”
为什么	做过	你	不是	拿	那	?	”

你为什么不拿?

“ ['fɛlnɝ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen]

“	Fellner	did	not	know	that	I	had	already	received	twenty	thousand	of	this	when
“	费尔纳	做过	不是	知道	那	我	有	已经	已收到	二十	千	的	这	什么时候

[maɪ] ['fɑ:ðər] [tɜ:rnd] [ˌem 'i:] [aʊt] .

my	father	turned	me	out	.
我的	父亲	转向	我	出去	.

“费尔纳并不知道，当我被父亲赶出家门时，我已经收到了两万块钱。”

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['leɪtər] , [fɔ:r; fər] ['bɝ:nɝ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪtnəs] .

He	probably	would	have	heard	of	it	later	,	for	Berner	was	the	witness	.
他	大概	会	有	听到	的	它	之后	,	为了	伯尔尼	曾是	这	证人	.

他后来可能也会听说这件事，因为伯纳是证人。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

I	did	not	care	for	the	remaining	ten	thousand	because	I	would	have	the
我	做过	不是	关心	为了	这	其余的	十	千	因为	我	会	有	这

[ɪn'taɪər] ['fɔ:rtʃən] ['æftər] ['æstəz] [deθ] .

entire	fortune	after	Asta's	death	.
全部的	财富	后	阿斯塔的	死亡	.

剩下的1万块钱我并不在意，因为阿斯塔死后我会得到全部的财产。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər] ['ɛrz] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] ,

I	would	have	seen	the	official	notice	and	the	call	for	heirs	in	Australia	,
我	会	有	已见	这	官方的	注意	和	这	称呼	为了	继承人	在	澳大利亚	,

我本应该在澳大利亚看到官方通知和寻找继承人的公告。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

and	would	have	written	from	there	,	announcing	that	I	was	still	alive	.
和	会	有	书面	从	那里	,	宣布	那	我	曾是	仍然	活	.

他会从那里写信，宣布我还活着。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

If	you	had	come	several	days	later	I	should	have	been	a	rich	man	within	a
如果	你	有	来	一些	天	之后	我	应该	有	到过	一个	富有的	男人	之内	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

如果你晚来几天，我一年之内就能成为富翁了。

” [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,

”	His	clenched	fist	resting	on	his	knee	,
”	他的	紧握	拳头	休息	在	他的	膝盖	,

“他紧握的拳头放在膝盖上，

[ðə; ði] ['ræskl] [stɛərd] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪmləs] [kən'feʃ(ə)n] .

the	rascal	stared	out	ahead	of	him	when	he	ended	his	shameless	confession	.
这	恶棍	凝视	出去	前方	的	他	什么时候	他	结束	他的	不要脸	忏悔	.

那个无耻之徒说完厚颜无耻的供词后，目光呆滞地望着前方。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mʌlɝz] [hænd] [drɑ:pt]

In	his	rage	and	disappointment	he	had	not	noticed	that	Muller's	hand	dropped
在	他的	愤怒	和	失望	他	有	不是	注意到	那	穆勒的	手	掉落

['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd]['sɔ:ftli] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]

gently	to	the	desk	and	softly	took	a	little	bottle	from	under	the
轻轻地	到	这	桌子	和	轻轻	采取	一个	小的	瓶子	从	在下面	这

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他怒火中烧，失望不已，没有注意到穆勒的手轻轻地垂到桌子上，从手帕下面轻轻地拿出一个小瓶子。

['læŋən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [θɔːts] ['oʊnli] [wen] ['mʌlɚz] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Langen	came	out	of	his	dark	thoughts	only	when	Muller's	voice	broke	the	silence	.
朗根	来了	出去	的	他的	黑暗的	想法	仅有的	什么时候	穆勒的	嗓音	打破	这	沉默	.

直到穆勒的声音打破了沉默，兰根才从沉思中回过神来。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['sɪstər] .

“	But	you	miscalculated	,	if	you	expected	to	inherit	from	your	sister	.
“	但	你	误算	, 如果	你	预期的	到	继承	从	你的	姐姐	.	

“但如果你指望从你姐姐那里继承遗产，那就大错特错了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['maɪnər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['oʊnli] [ten]

She	is	still	a	minor	and	your	father's	will	would	have	given	you	only	ten
她	是	仍然	一个	次要的	和	你的	父亲的	将要	会	有	给定	你	仅有的	十

['θaʊz(ə)nd] ['gʊldənz] .

thousand	guldens	.
千	金币	.

她还是未成年人，而且你父亲的遗嘱只会给你留下一万古尔登。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['ɑːstə] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] - [fɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] . ”

“	But	you	forget	that	Asta	will	be	twenty	-	four	on	the	third	of	December	.	”
“	但	你	忘记	那	阿斯塔	将要	是	二十	-	四	在	这	第三	的	十二月	.	”

“但你忘了阿斯塔12月3日就满24岁了。”

“ [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [ðen] . ”

“	Ah	,	then	you	would	have	kept	her	alive	until	then	.	”
“	啊	,	然后	你	会	有	保留	她	活	直到	然后	.	”

“啊，那样的话，你就会让她活到那时了。”

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['kwɪkli] , ” [sed] ['læŋən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] .

“	You	understand	quickly	,	”	said	Langen	with	a	mocking	smile	.
“	你	理解	迅速地	,	”	说	朗根	和	一个	嘲讽	微笑	.

“你理解得真快，”兰根带着嘲讽的笑容说道。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

“	But	she	disappeared	on	the	eighteenth	of	November	.
“	但	她	消失	在	这	第十八	的	十一月	.

但她在11月18日失踪了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['æftər] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

How	could	you	prove	that	she	died	after	her	birthday	,
如何	可以	你	证明	那	她	死亡	后	她	生日	,

你怎么证明她是在生日之后去世的?

['ðerfɔːr] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [wɪl] ? ”

therefore	in	full	possession	of	her	fortune	and	without	leaving	any	will	?	”
所以	在	满的	拥有	的	她	财富	和	没有	离开	任何	将要	?	”

因此，她完全拥有了自己的财产，却没有留下任何遗嘱?

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

“	That	is	very	simple	.
“	那	是	非常	简单的	.

“这很简单。”

[aɪ] [baɪ] ['sevrəl] ['njuːzˌpeɪpəz] ['evri] [deɪ] .

I	buy	several	newspapers	every	day	.
我	买	一些	报纸	每一个	天	.

我每天都买好几份报纸。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər]

I	would	have	taken	them	up	to	the	fourth	and	fifth	of	December
我	会	有	已采取	他们	向上	到	这	第四	和	第五	的	十二月

[ænd; ənd][left][ðem; ðəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] . ”

and	left	them	here	with	the	body	.	”
和	左边	他们	这里	和	这	身体	.	”

我本来会把它们带到12月4日和5日，然后和尸体一起留在这里。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['klevər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ,

“	You	are	more	clever	even	than	I	thought	,
“	你	是	更多的	聪明的	甚至	比	我	想法	,

你比我想象的还要聪明，

” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['draɪli] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [steps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

”	said	the	detective	dryly	as	he	heard	the	commissioner's	steps	behind	him	.
”	说	这	侦探	干巴巴地	作为	他	听到	这	专员的	步骤	在后面	他	.

“侦探冷冷地说，同时听到了警长的脚步声。

['mʌlər] [pʊt][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ɪts] [ʃrɪl] [toʊn][ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Muller	put	a	whistle	to	his	lips	and	its	shrill	tone	ran	through	the	house	,
穆勒	放	一个	哨	到	他的	嘴唇	和	它是	尖锐	语气	跑	通过	这	房子	,

穆勒把哨子放在嘴边，尖锐的哨声响彻整栋房子。

['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

calling	up	the	policeman	who	stood	by	the	door	.
呼叫	向上	这	警察	WHO	站立	经过	这	门	.

打电话给站在门口的警察。

['iːgən, 'iːˌgɑːn] [læŋgənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ]['pælər] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] ,

Egon	Langen's	face	was	grey	with	pallor	,	his	features	were	distorted	,
埃贡	兰根的	脸	曾是	灰色的	和	苍白	,	他的	特征	是	扭曲	,

埃贡·朗根脸色苍白，五官扭曲。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

and	yet	there	was	the	ghost	of	a	smile	on	his	lips	as	he	saw	his
和	然而	那里	曾是	这	鬼	的	一个	微笑	在	他的	嘴唇	作为	他	锯	他的

['kæptərz]['entər][ðə; ði] [dɔːr] .

captors	enter	the	door	.
俘虏者	进入	这	门	.

然而，当他看到绑匪走进门时，他的嘴角却浮现出一丝不易察觉的微笑。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][aʊt] ,

He	put	his	hand	out	,
他	放	他的	手	出去	,

他伸出手，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['heɪstɪli][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [ruːm]

raised	his	handkerchief	hastily	and	then	a	wild	scream	echoed	through	the	room
提高	他的	手帕	草草	和	然后	一个	荒野	尖叫	回声	通过	这	房间

,

,

,

他慌忙举起手帕，随后一声凄厉的尖叫响彻房间。

[ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] [groʊn] .

a	scream	that	ended	in	a	ghastly	groan	.
一个	尖叫	那	结束	在	一个	阴森	呻吟	.

一声尖叫，最后变成了一声凄厉的呻吟。

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər]['bɑːt(ə)l] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp]['kwaɪətli] ,

“	I	have	taken	your	bottle	,	you	might	as	well	give	yourself	up	quietly	,
“	我	有	已采取	你的	瓶子	,	你	可能	作为	出色地	给	你自己	向上	悄悄	,

“我已经拿走了你的酒瓶，你最好还是乖乖投降吧。”

" [sed] ['mʌlər] ['kɑ:mli] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [nɪr] [læŋgənz] [feɪs] .

"	said	Muller	calmly	,	holding	his	revolver	near	Langen's	face	.
"	说	穆勒	平静地	,	保持	他的	左轮手枪	靠近	兰根的	脸	.

"穆勒平静地说着，把左轮手枪举到兰根的脸旁。"

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd]

The	prisoner	threw	himself	at	the	detective	but	was	caught	and
这	囚犯	扔	他自己	在	这	侦探	但	曾是	捕捉	和

[ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] ['æmstɝ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'li:smən] .

overpowered	by	Amster	and	the	policeman	.
实力悬殊	经过	阿姆斯特	和	这	警察	.

囚犯扑向侦探，但被阿姆斯特和警察抓住并制服。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði][kæbz][droʊv] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['sɪti] .

A	quarter	of	an	hour	later	the	cabs	drove	back	toward	the	city	.
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	这	出租车	驾驶	后退	朝向	这	城市	.

一刻钟后，出租车驶回了市区。

[ˌɪn'saɪd][wʌn] ['kaʊərd] ['i:gən, 'i:ˌgɑ:n] ['læŋən] , [wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:smən] [ænd; ənd] ['æmstɝ] .

Inside	one	cowered	Egon	Langen	,	watched	by	the	policeman	and	Amster	.
里面	一	畏缩	埃贡	朗根	,	观看	经过	这	警察	和	阿姆斯特	.

其中一人蜷缩着身子，埃贡·朗根在警察和阿姆斯特的注视下瑟瑟发抖。

['bɜ:nɝ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ,

Berner	was	on	the	box	beside	the	driver	,
伯尔尼	曾是	在	这	盒子	旁	这	司机	,

伯纳当时在司机旁边的箱子上。

['telɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] [mæn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr]

telling	the	now	interested	man	the	story	of	what	had	happened	to	his	dear
讲述	这	现在	感兴趣的	男人	这	故事	的	什么	有	发生	到	他的	亲爱的

[jʌŋ] ['leɪdi] .

young	lady	.
年轻的	女士	.

向这位现在很感兴趣的男士讲述了他心爱的年轻女士身上发生的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kæb][sæt]['ɑ:stə] ['læŋən] [wɪð; wɪθ][kɜ:rt][vɑ:n] - [ænd; ənd] ['mʌlər] .

In	the	other	cab	sat	Asta	Langen	with	Kurt	von	Mayringen	and	Muller	.
在	这	其他	出租车	卫星	阿斯塔	朗根	和	库尔特	冯	-	和	穆勒	.

另一辆驾驶室里坐着阿斯塔·朗根、库尔特·冯·迈林根和穆勒。

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] [naʊ] ?

"	Do	you	feel	better	now	?
"	做	你	感觉	更好的	现在	?

你现在感觉好些了吗?

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɪʃənər] [ɪn] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

"	asked	the	young	commissioner	in	sincere	sympathy	that	was	mingled	with
"	问	这	年轻的	专员	在	真诚	同情	那	曾是	混合	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['delɪkət] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

admiration	for	the	delicate	beauty	of	the	girl	beside	him	,
钦佩	为了	这	精美的	美丽	的	这	女孩	旁	他	,

"年轻的专员问道，语气中饱含着真挚的同情，同时也夹杂着对身旁女孩娇嫩美貌的欣赏。"

[æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][hɜ:r; hər][roʊ'mæntɪk]['stɔ:ri][ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] [ɪ'skeɪp] .

an	admiration	heightened	by	her	romantic	story	and	marvelous	escape	.
一个	钦佩	增强	经过	她	浪漫的	故事	和	奇妙	逃脱	.

她的浪漫故事和精彩逃亡经历更加深了我对她的钦佩之情。

['ɑ:stə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['ænsər] ['dʒentli] :

Asta	nodded	and	answered	gently	:
阿斯塔	点头	和	回答	轻轻地	:

阿斯塔点点头，轻声回答道:

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [weɪt] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .

“	I	feel	as	if	some	terrible	weight	were	lifted	from	my	heart	and	brain	.
”	我	感觉	作为	如果	一些	糟糕的	重量	是	抬起	从	我的	心	和	脑	.

“我感觉仿佛卸下了压在我心头和脑海里的重担。”

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ['evər] [fər'get] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] [deɪz] ,

But	I	doubt	if	I	will	ever	forget	these	horrible	days	,
但	我	怀疑	如果	我	将要	曾经	忘记	这些	可怕	天	,

但我怀疑我是否能忘记这些可怕的日子。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

when	I	had	already	come	to	accept	it	as	a	fact	that	—	that	I	was
什么时候	我	有	已经	来	到	接受	它	作为	一个	事实	那	—	那	我	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ['mə:dəd] . ”

to	be	murdered	.	”
到	是	被谋杀	.	”

当我已经接受了自己将被谋杀这个事实时。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ,

“	This	is	the	man	to	whom	you	owe	your	escape	,	”	said	the	commissioner	,
”	这	是	这	男人	到	谁	你	欠	你的	逃脱	,	”	说	这	专员	,

“正是这个人救了你，”专员说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['mʌlɜ-z] [niː] .

laying	his	hand	on	Muller's	knee	.
躺下	他的	手	在	穆勒的	膝盖	.

他将手放在穆勒的膝盖上。

['ɑːstə][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ,

Asta	did	not	speak	,	but	she	reached	out	in	the	darkness	of	the	cab	,
阿斯塔	做过	不是	说话	,	但	她	达到	出去	在	这	黑暗	的	这	出租车	,

阿斯塔没有说话，但她在昏暗的出租车里伸出了手。

[kɔːt] ['mʌlɜ-z] [hænd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

caught	Muller's	hand	and	would	have	raised	it	to	her	lips	,
捕捉	穆勒的	手	和	会	有	提高	它	到	她	嘴唇	,

抓住穆勒的手，本想把它举到唇边，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] .

had	not	the	little	man	drawn	it	away	hastily	.
有	不是	这	小的	男人	绘制	它	离开	草草	.

如果不是那个矮个子男人匆忙地把它拿走了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ]['duːti] , [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	was	only	my	duty	,	dear	young	lady	,	”	he	said	.
”	它	曾是	仅有的	我的	责任	,	亲爱的	年轻的	女士	,	”	他	说	.

“这只是我的职责，亲爱的小姐，”他说。

“ [ə; eɪ]['duːti] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['oʊnərəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]

“	A	duty	that	is	not	onerous	when	it	means	the	rescue	of	innocence	and
”	一个	责任	那	是	不是	繁重	什么时候	它	方法	这	救援	的	无辜	和

[ðə; ði] [pri'ventɪŋ] [ʌv; əv][kraɪm] .

the	preventing	of	crime	.
这	预防	的	犯罪	.

“如果这项职责意味着拯救无辜者和预防犯罪，那么它就不是一项繁重的职责。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] — [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ]['ɔːlweɪz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][ɪn] [ðɪs]

It	is	not	always	so	,	unfortunately	—	nor	am	I	always	so	fortunate	as	in	this
它	是	不是	总是	所以	,	很遗憾	—	也不	是	我	总是	所以	幸运	作为	在	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

可惜的是，情况并非总是如此——我也不是总能像这次一样幸运。

" [ðɪs] [ɪn'di:d] [ɪz] [wʌt] ['mʌlər] [kɔ:lz] [ə; eɪ] " [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] ,
" **This indeed is what Muller calls a " case with a happy ending ,**
" 这 的确 是 什么 穆勒 呼叫 一个 " 案件 和 一个 快乐的 结束 ,

"这的确就是穆勒所说的'结局圆满'的案例。"

" [fɔ:r; fər] ['skersli] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] ,
" **for scarcely a year later , to his own great embarrassment ,**
" 为了 几乎 一个 年 之后 , 到 他的 自己的 伟大的 尴尬 ,

仅仅一年之后，令他自己极为尴尬的是，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:nɚd] [gest] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ['i:kwəli]
he found himself the most honoured guest , and a centre of attraction equally
他 成立 他自己 这 最多 荣幸 客人 , 和 一个 中心 的 景点 同样地
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] ,
with the bridal couple ,
和 这 新娘 夫妻 ,

他发现自己成了最受尊崇的客人，和新郎新娘一样成为众人瞩目的焦点。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [kɜ:rt] [vɑ:n] - [ænd; ənd] ['ɑ:stə] ['læŋən] .
at the marriage of Kurt von Mayringen and Asta Langen .
在 这 婚姻 的 库尔特 冯 - 和 阿斯塔 朗根 .

库尔特·冯·迈林根 (Kurt von Mayringen) 和阿斯塔·兰根 (Asta Langen) 的婚礼上。

['mʌlər] [ə'sə:ts] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
Muller asserts , however , that he is not a success in society ,
穆勒 断言 , 然而 , 那 他 是 不是 一个 成功 在 社会 ,

然而，穆勒坚称自己在社会上并不成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [ʌn'ræv(ə)l] ['fɪfti] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] [ðæn; ðən] [ə'gen] [bi:; bi] [ðə; ði] "
and that he would rather unravel fifty difficult cases than again be the "
和 那 他 会 相当 绎 五十 难的 案例 比 再次 是 这 "
['laɪən] " [æt; ət] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
lion " at a fashionable function .
狮子 " 在 一个 时髦 功能 .

他宁愿侦破五十个疑难案件，也不愿再次在时尚的场合当"狮子"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神